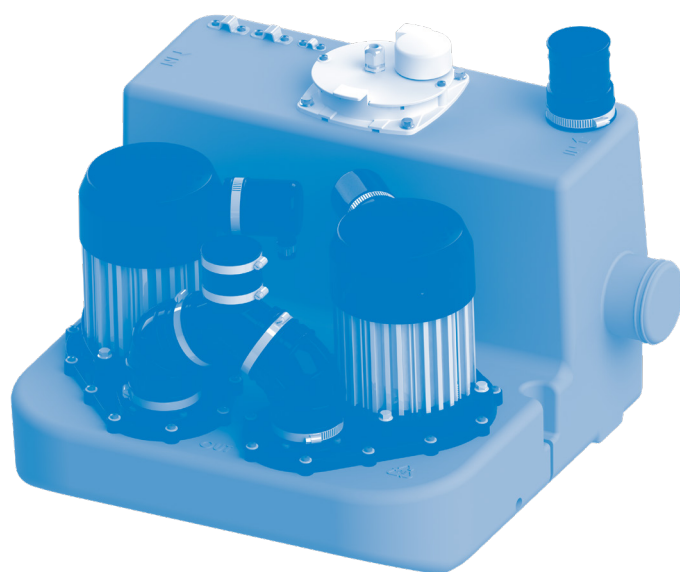
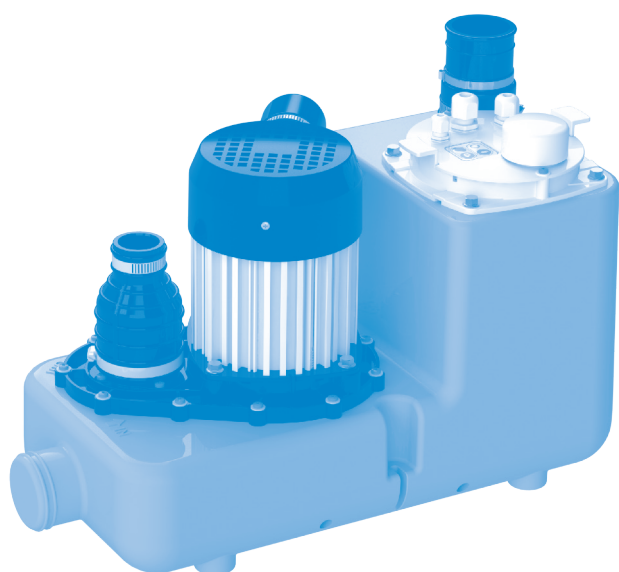


## SANICOM®

### SANICOM® 1

### SANICOM® 2



- Ⓡ FR Notice de service/montage
- Ⓡ UK Operating/installation manual
- Ⓡ DE Bedienungs-/Installationsanleitung
- Ⓡ IT Manuale per l'uso e l'installazione
- Ⓡ ES Manual de funcionamiento
- Ⓡ PT Manual de instalação/utilização
- Ⓡ NL Gebruikers-/installatiehandleiding
- Ⓡ SE Servicehandbok

- Ⓡ FI Käyttöohjeet
- Ⓡ DK Drifts/installationsvejledning
- Ⓡ PL Instrukcja obsługi/montażu
- Ⓡ RU Руководство по эксплуатации и установке
- Ⓡ RO Manual de utilizare/instalare
- Ⓡ CZ Návod k obsluze/instalaci
- Ⓡ CN 操作/安装指南



<b>Français</b> .....	<b>8</b>
<b>English</b> .....	<b>10</b>
<b>Deutsch</b> .....	<b>12</b>
<b>Italiano</b> .....	<b>14</b>
<b>Español</b> .....	<b>16</b>
<b>Português</b> .....	<b>18</b>
<b>Nederlands</b> .....	<b>20</b>
<b>Svenska</b> .....	<b>22</b>
<b>Suomi</b> .....	<b>24</b>
<b>Dansk</b> .....	<b>26</b>
<b>Polski</b> .....	<b>28</b>
<b>Русский</b> .....	<b>30</b>
<b>Română</b> .....	<b>32</b>
<b>Čeština</b> .....	<b>34</b>
<b>中文</b> .....	<b>36</b>

## **FR AVERTISSEMENT**

Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques sensorielles ou mentales réduites ou dénuées d'expérience ou de connaissance, s'ils (si elles) sont correctement surveillé(e)s ou si des instructions relatives à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité leur ont été données et si les risques encourus ont été appréhendés. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

### **RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE**

L'installation électrique doit être réalisée par un professionnel qualifié en électrotechnique.

Le circuit d'alimentation de l'appareil doit être relié à la terre (classe I) et protégé par un disjoncteur différentiel haute sensibilité (30 mA). Les appareils sans prises doivent être connectés à un interrupteur principal sur l'alimentation électrique qui assure la déconnexion de tous les pôles (distance de séparation des contacts de 3 mm minimum).

Le raccordement doit servir exclusivement à l'alimentation de l'appareil.

Raccorder l'appareil au réseau selon les normes du pays (France : NF C 15-100)

Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou des personnes de qualification similaire afin d'éviter un danger.

## **EN WARNING**

This device may be used by children who are at least 8 years old, by people with reduced physical, sensory or mental capacities or those without knowledge or experience, if they are properly supervised and if the instructions relating to using the device completely safely have been given to them and the associated risks have been understood. Children must not play with the device. Cleaning and maintenance undertaken by the user must not be carried out by unsupervised children.

### **ELECTRICAL CONNECTIONS**

The electrical installation must be done by a qualified electrical engineer.

The device's power supply must be connected to ground (class I) and protected by a high sensitivity differential breaker (30 mA). Devices without plug must be connected to a main switch on the power supply which disconnects all poles (contact separation distance of at least 3 mm). The connection must be used exclusively to provide the power of the product.

Connect the device to the mains according to the country's standards.

If the power cord is damaged, to prevent possible danger, it must be replaced by the manufacturer, customer service team or a similarly qualified individual.

## **DE ACHTUNG**

Dieses Gerät darf nicht von Kindern,

Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten, sowie Personen ohne technische Einweisung verwendet werden. Die Bedienung sowie der sichere Gebrauch sind nur nach ordnungsgemäßer Einweisung oder unter Aufsicht von ausgewiesenen Personen statthaft.

### **STROMANSCHLUSS**

Die elektrische Montage muss von einem Elektrotechniker realisiert werden.

Die Versorgungsleitung des Geräts muss geerdet (Klasse I) und durch einen Fehlerstromschutzschalter (FI) (30 mA) geschützt sein. Die Stromzufuhr muss über eine Sicherung, Trennung aller Pole (mindestens 3 mm Kontaktabstand), gewährleistet sein. Der Anschluss darf ausschließlich der Stromzufuhr der Geräts dienen.

Wenn das Stromkabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller, seinem Kundendienst oder ähnlich qualifiziertem Fachpersonal ersetzt werden, um Gefahren zu vermeiden. Achten Sie darauf, die Vorschriften für die elektrische Installation einzuhalten, die in dem Land gelten, in dem das Gerät betrieben wird. (Deutschland: DIN VDE 0100/0413).

## **IT AVVERTENZE**

I bambini di età pari o superiore a 8 anni, le persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o prive di esperienza e conoscenze possono utilizzare questo apparecchio solo se possono avvalersi di una sorveglianza o di istruzioni preliminari relative a un impiego sicuro dell'apparecchio e se sono consapevoli dei rischi cui vanno incontro. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione eseguite dall'utente non devono essere effettuate dai bambini senza supervisione.

### **RACCORDO ELETTRICO**

Il lavoro dell'impianto elettrico deve essere effettuato da un professionista elettrotecnico qualificato.

Il circuito di alimentazione del dispositivo deve essere messo a terra (classe I) e protetto da un interruttore differenziale a elevata sensibilità (30 mA). I dispositivi senza prese devono essere collegati ad un interruttore principale di alimentazione che garantisce la disconnessione di tutti i poli (distanza di separazione dei contatti: almeno 3 mm).

Il collegamento deve servire esclusivamente all'alimentazione dell'apparecchio. Collegare l'apparecchio alla rete secondo le norme del paese. Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal fabbricante, dal servizio clienti o da persone con qualifica simile per evitare qualsiasi rischio.

## **ES ADVERTENCIA**

Este aparato puede ser utilizado por niños

de edad superior a 8 años y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o con falta de experiencia o conocimientos, siempre que se encuentren bajo vigilancia o si se les proporcionan las instrucciones relativas para el uso seguro del electrodoméstico y sean conscientes de los riesgos a los que se exponen. Los niños no deben jugar con el aparato. Los niños sin vigilancia no pueden encargarse de la limpieza ni del mantenimiento que debe realizar el usuario.

### **CONEXIÓN ELÉCTRICA**

La instalación eléctrica debe ser efectuada por un profesional cualificado en ingeniería eléctrica.

El circuito de alimentación del aparato debe conectarse a tierra (clase I) y protegerse con un diferencial de alta sensibilidad (30 mA). Los aparatos sin conectores deben conectarse a un interruptor principal de la alimentación eléctrica que garantice la desconexión de todos los polos (distancia de separación de los contactos de 3 mm como mínimo). La conexión debe servir exclusivamente para la alimentación del aparato.

Conecte el dispositivo a la red según las normas del país correspondiente.

Si el cable de alimentación está dañado, debe reemplazarlo el fabricante, su servicio posventa o personas de similar cualificación para evitar cualquier peligro.

### **PT AVISO**

Este aparelho pode ser utilizado por crianças com, pelo menos, 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência ou de conhecimentos, caso sejam corretamente vigiados ou recebam instruções sobre a utilização do aparelho com total segurança e caso tenham compreendido os riscos associados. As crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e manutenção pelo utilizador não devem ser realizadas por crianças sem supervisão.

### **LIGAÇÃO ELÉTRICA**

A instalação eléctrica deve ser realizada por um profissional qualificado em engenharia electrotécnica.

O circuito de alimentação do aparelho deve ser ligado à terra (classe I) e protegido por um disjuntor diferencial de alta sensibilidade (30 mA).

Os aparelhos sem fichas devem ser ligados a um interruptor principal na alimentação eléctrica de modo a garantir que todos os polos são desligados (a distância de separação entre contactos deve ser no mínimo de 3 mm). A ligação deve servir exclusivamente para a alimentação do aparelho.

O aparelho deve estar ligado à rede segundo as normas do país em questão.

Em caso de danos no cabo de alimentação, este

deve ser substituído pelo fabricante ou pelo serviço técnico para evitar situações de risco.

### **NL WAARSCHUWING**

Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en door personen met lichamelijke, zintuiglijke of verstandelijke beperking of door mensen zonder ervaring of kennis, mits zij onder correct toezicht staan of instructies voor het veilige gebruik van het apparaat hebben gekregen en zij de risico's hebben begrepen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. De schoonmaak en het onderhoud van het apparaat door de gebruiker mag niet zonder toezicht door kinderen worden gedaan.

### **ELEKTRISCHE AANSLUITING**

De elektrische installatie dient uitgevoerd te worden door een bekwame elektricien.

Het stroomcircuit van het apparaat moet worden geaard (klasse I) en beschermd door een hoge gevoeligheid aardlekschakelaar (30mA). De apparaten zonder stekkers dienen aangesloten te worden op een hoofdschakelaar op het elektriciteitsnet dat de verbreking van alle polen verzekert (scheidingsafstand voor contacten minimaal 3 mm).

De koppeling moet uitsluitend worden gebruikt voor de stroomvoorziening van het apparaat.

Sluit het apparaat op het spanningsnet aan volgens de geldende normen van het land.

Indien de voedingskabel beschadigd is, dient deze om gevaar te voorkomen, te worden vervangen door de fabrikant, de lantenservice of mensen met soortgelijke bevoegdheden.

### **SE VARNING**

Denna enhet kan användas av barn från och med 8 års ålder och av personer med reducerad fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller av personer med bristande erfarenhet och kunskap, om de får vederbörlig tillsyn eller om de får instruktioner om hur enheten ska användas på ett säkert sätt och om man har förstått de risker som användningen inbegriper. Barn ska inte leka med enheten. Rengöring och underhåll bör inte utföras av barn utan tillsyn.

### **ELEKTRISK ANSLUTNING**

Den elektriska installationen måste utföras av en kvalificerad elektriker.

Strömförsörjningskretsen måste vara ansluten till jord (klass I) och skyddas av en känslig jordfelsbrytare (30 mA). Enheter utan uttag måste anslutas till en huvudbrytare på strömförsörjningen som bryter alla poler (minsta kontaktavstånd 3 mm).

Anslutningen ska endast användas till enheten. Anslut apparaten enligt landets norm.

Om strömkabeln är skadad måste den bytas ut av tillverkaren, dess kundservice eller någon med liknande kvalifikationer för att undvika fara.

### **FI VAROITUS**

Tätä laitetta voivat käyttää vähintään 8-vuotiaat lapset sekä toimintakyvyltään, aisteiltaan

tai henkisiltä ominaisuuksiltaan rajoittuneet henkilöt sekä henkilöt, joiden kokemus tai tiedot ovat puutteelliset, jos heitä valvotaan asianmukaisesti tai jos heille on annettu laitteen turvallista käyttöä koskevat ohjeet ja jos he ymmärtävät mahdolliset vaarat. Lapset eivät saa leikkiä laitteella. Lapset eivät saa valvonnatta puhdistaa tai huoltaa laitetta.

#### **SÄHKÖLIITÄNTÄ**

Sähköliitännän saa suorittaa vain ammattitaitoinen sähköasentaja.

Laitteen virtalähdepiiri on maadoitettava (luokka I) ja suojattava erittäin herkillä differentiaalikatkaisimella (30 mA). Pistokkeettomat laitteet on kytkettävä virransyötön pääkatkaisijaan, jolla varmistetaan kaikkien napojen irtikytkentä (kosketinten erotusetäisyys vähintään 3 mm).

Liitäntää on käytettävä ainoastaan laitteen virransyöttöön.

Den elektriska installationen måste uppfylla de standarder som gäller i det berörda landet.

Jos virtajohto on vahingoittunut, valmistajan, valmistajan myynninjälkeisten palveluiden tai vastaavan pätevyyden omaavien henkilöiden on vaihdettava se vaaran välttämiseksi.

#### **DK BESKRIVELSE**

Denne anordning må bruges af børn, som er mindst 8 år gamle, af mennesker med reducerede fysiske, følelsesmæssige eller mentale evner, eller dem der ikke har viden eller erfaring, hvis de overvåges korrekt, og hvis anvisningerne for brug af anordning på fuldstændig sikker måde er blevet givet til dem, og de tilhørende risici er forstået. Børn må ikke lege med anordningen. Rengøring og vedligeholdelse, der foretages af brugeren, må ikke udføres af ikke overvågede børn.

#### **EL-TILSLUTNING**

Den elektriske tilslutning skal udføres af en autoriseret elektriker.

Apparatets forsyningskredsløb skal være forbundet med jord (klasse I) og beskyttet af en fejlstrømsafbryder med høj følsomhed (30 mA). Apparater uden stik skal tilsluttes en hovedkontakt på el-forsyningen, som sikrer afbrydelse af alle poler (adskillelsesafstand mellem kontakterne minimum 3 mm).

Forbindelsen skal udelukkende sikre strømforsyning til apparatet.

Den skal overholde de gældende standarder i det pågældende land.

Hvis strømkablet er beskadiget, skal det udskiftes af producenten, dennes eftersalgsservice eller tilsvarende kvalificerede personer for at undgå fare.

#### **PL BEZPIECZEŃSTWO**

Urządzenie może być używane przez dzieci w wieku co najmniej 8 lat, osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych i psychicznych lub osoby bez wymaganego doświadczenia i/lub wiedzy, jeśli są odpowiednio nadzorowane i przekazano

im informacje dotyczące używania urządzenia w sposób całkowicie bezpieczny i zdają sobie sprawę ze związanych z nim zagrożeń. Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem. Dzieciom bez nadzoru nie wolno przeprowadzać czyszczenia ani konserwacji urządzenia dozwolonego dla użytkownika.

#### **PODŁĄCZENIA ELEKTRYCZNE**

Prace przy instalacji elektrycznej musi wykonywać wykwalifikowany elektryk.

Instalacja zasilania urządzenia musi być wyposażona w uziemienie (klasy I) i zabezpieczona wyłącznikiem różnicowoprądowym o wysokiej czułości (30 mA). Urządzenia bez gniazd zasilania muszą być podłączone do wyłącznika głównego zasilania elektrycznego, zapewniającego rozłączenie wszystkich biegunów (odległość separacji styków wynosząca co najmniej 3 mm).

Podłączenie może służyć wyłącznie do zasilania urządzenia.

Całe okablowanie musi być zgodne z polską normą (PN-IEC 60364) wymogami dla instalacji elektrycznych.

Ze względów bezpieczeństwa, uszkodzony kabel zasilania musi zostać wymieniony przez producenta, serwis posprzedażny lub osoby o podobnych kwalifikacjach.

#### **RU ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

ДАННЫЙ ЭЛЕКТРОПРИБОР МОЖЕТ ИСПОЛЬЗОВАТЬСЯ ДЕТЬМИ В ВОЗРАСТЕ ОТ 8 ЛЕТ, ЛИЦАМИ БЕЗ СООТВЕТСТВУЮЩЕГО ОПЫТА И ЗНАНИЙ ИЛИ ЛИЦАМИ С ФИЗИЧЕСКИМИ, СЕНСОРНЫМИ ИЛИ ПСИХИЧЕСКИМИ ОТКЛОНЕНИЯМИ, ЕСЛИ ЗА НИМИ ОСУЩЕСТВЛЯЕТСЯ НАБЛЮДЕНИЕ И С НИМИ БЫЛ ПРОВЕДЕН ТЕОРЕТИЧЕСКИЙ И ПРАКТИЧЕСКИЙ ИНСТРУКТАЖ ПО БЕЗОПАСНОМУ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ УСТРОЙСТВА И ОНИ ОСОЗНАЮТ ВОЗМОЖНЫЕ РИСКИ, СВЯЗАННЫЕ С ЭКСПЛУАТАЦИЕЙ УСТРОЙСТВА. НЕ ДОПУСКАЙТЕ ИГР ДЕТЕЙ С УСТРОЙСТВОМ. ОЧИСТКА И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ НЕ ДОЛЖНЫ ВЫПОЛНЯТЬСЯ ДЕТЬМИ БЕЗ ПРИСМОТРА.

#### **ЭЛЕКТРОПОДКЛЮЧЕНИЕ**

Работы по электрическому монтажу должны проводиться квалифицированным электротехником.

Электроподключение должно осуществляться квалифицированным специалистом-электротехником. Сеть питания данного прибора должна быть подключена к соответствующей системе заземления (класс I) и защищена высокочувствительным устройством защитного отключения (30 mA). Прямое подключение к цепи питания должно производиться с помощью многополюсного автоматического выключателя. Изоляционное расстояние между разомкнутыми контактами выключателя должно быть не менее 3 мм.

Подключение должно быть использовано только для питания аппарата.

Электропроводка и подключение должны

соответствовать требованиям ПУЭ.

Если шнур питания поврежден, для его замены следует обратиться на завод-изготовитель, в сервисную службу или к лицу аналогичной квалификации во избежание несчастного случая.

### **RO AVERTISMENTE**

Acest dispozitiv poate fi folosit de copii cu vârsta de cel puțin 8 ani, de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau de persoane fără cunoștințe sau experiență, cu condiția să fie supravegheate, dacă li s-au oferit instrucțiuni cu privire la utilizarea dispozitivului în deplină siguranță și dacă li s-au adus la cunoștință riscurile conexe. Nu lăsați copiii să se joace cu dispozitivul. Curățarea și întreținerea ce revin utilizatorului nu trebuie efectuate de copii nesupravegheați.

### **RACORDAREA ELECTRICĂ**

Instalația electrică trebuie realizată de către un electrician calificat.

Circuitul de alimentare al aparatului trebuie să fie prevăzut cu împământare (clasa I) și protejat de un disjuncter diferențial de înaltă sensibilitate (30 mA). Aparatele fără prize trebuie să fie conectate la un întrerupător principal pe sistemul de alimentare electrică, care asigură deconectarea tuturor polilor (distanță de separare a contactelor de minim 3 mm).

Racordul trebuie să fie folosit exclusiv în scopul alimentării aparatului.

În cazul în care cablul de alimentare este defect, acesta trebuie înlocuit de producător, de serviciul său post-vânzare sau de persoane de calificare similară pentru a se evita un pericol.

### **CZ UPOZORNĚNÍ**

Toto zařízení mohou používat děti starší 8 let, osoby s omezenými tělesnými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby bez patřičných vědomostí či znalostí pouze tehdy, jsou-li pod dozorem odpovědné osoby, nebo v případě, že jim byly poskytnuty pokyny související s bezpečným použitím zařízení a že pochopily související rizika. Děti si se zařízením nesmí hrát. Čištění a údržbu nesmí provádět děti bez dozoru.

### **ELEKTRICKÉ PŘIPOJENÍ**

Elektrická instalace musí být provedena kvalifikovaným elektrotechnikem.

Napájecí obvod zařízení musí být uzemněn (třída I) a chráněn proudovým chráničem s vysokou citlivostí (30 mA). Zařízení určené k pevnému připojení musí být připojeno k hlavnímu vypínači na elektrickém přívodu, který zajišťuje odpojování všech pólů (minimální vzdálenost rozpojených kontaktů alespoň 3 mm).

Elektrický přívod musí sloužit výhradně napájení tohoto přístroje.

Elektrická instalace musí odpovídat normám platným v dané zemi.

Je-li napájecí kabel poškozen, musí ho vyměnit

výrobce, poprodejní servis nebo osoby s patřičnou kvalifikací, aby se zamezilo riziku.

### **CN 描述**

至少八岁以上儿童、体力有限者、精神或感官以及误操作该设备经验者必需在专人指导下，且了解该设备的使用方式前提下方可操作该设备。儿童不得随意玩耍。用户设备清洁和维护保养不得由未监管儿童完成。

### **电路连接**

电路的安装必须由专业人员进行。电路的安装必须以所在国现行标准为准。

设备的供电回路必须接地（一级）并由一个灵敏度高的差动断路器（30毫安）保护。没有插头的设备必须连接到电源上的主开关，后者保证与所有电极断连（接触间隔至少3毫米）。

如果供电电缆损坏，必须由制造商、其售后服务部或类似资质人员完成更换，以避免危险。

电路连接仅用于该设备供电。

## IDENTIFICATIONS DES AVERTISSEMENTS



Indication avertissant d'un risque pour la machine ou son utilisateur.



Indication avertissant de la présence d'un risque d'origine électrique.



**DÉBRANCHER LA STATION AVANT TOUTE INTERVENTION!**

## 1. APPLICATION

**SANICOM®** est une station de relevage, conçue pour évacuer les eaux grises provenant d'éviers, de machines à laver, de lave-vaisselle, de douches ou baignoires, à usage privé ou commercial (restaurant, salon de coiffure, cantine...).

L'appareil bénéficie d'un haut niveau de performance, de sécurité et fiabilité dans la mesure où toutes les règles d'installation et d'entretien décrites dans cette notice sont scrupuleusement respectées.

## 2. DESCRIPTION

### 2.1 PRINCIPE DE FONCTIONNEMENT

**SANICOM® 1** contient 1 pompe. La cuve **SANICOM® 1** est munie de 2 tubes plongeurs : l'un commande la marche du moteur et l'autre le système d'alarme.

**SANICOM® 2** contient 2 pompes indépendantes. Les 2 pompes fonctionnent chacune à leur tour de manière alternée. En cas de fonctionnement anormal, les 2 moteurs fonctionnent simultanément (ou si l'une des pompes est défectueuse, l'autre prend le relais).

La cuve **SANICOM® 2** est munie de 3 tubes plongeurs: 2 commandent la marche du moteur et l'autre le système d'alarme.

### 2.2 DONNÉES TECHNIQUES

	SANICOM® 1	SANICOM® 2
Type	P 95	R 90
Évacuation verticale maximale	8 m	10 m
Tension	220-240 V	220-240 V
Fréquence	50-60 Hz	50-60 Hz
Puissance absorbée maximale	750 W	3 000 W
Intensité absorbée maximale	3,3 A	13 A
Classe électrique	I	I
Indice Protection	IP X4	IP X4
Température max. sur de courtes périodes	90 °C	90°C
Poids net	10 kg	26 kg

## 3. INSTALLATION

L'installation du **SANICOM®** doit être effectuée dans le respect des normes EN 12056-4. La mise en service et la maintenance de cet appareil doivent être effectuées par un professionnel qualifié.

### 3.1 RÉGLEMENTATION

- Le local technique où sera installé **SANICOM®** doit être de dimension suffisante pour aménager un espace de travail de 600 mm minimum autour et au-dessus de l'appareil de façon à faciliter une maintenance éventuelle. Ce local doit être éclairé, suffisamment ventilé, non immergeable et protégé contre le gel.
- Des vannes d'isolement (non fournies) doivent être installées sur les entrées d'effluents ainsi que sur la conduite d'évacuation.
- Cette conduite d'évacuation doit être conçue pour éviter tout reflux des égouts. Grâce à l'installation d'une boucle anti-retour située au dessus du niveau de reflux, le reflux est évité.

**REMARQUE : SAUF INDICATIONS LOCALES CONTRAIRES, LE NIVEAU DE REFLUX CORRESPOND AU NIVEAU DE LA VOIERIE (ROUTES, TROTTOIRS...).**

- La station de relevage doit impérativement être ventilée afin que la cuve soit toujours à pression atmosphérique. La ventilation doit être totalement libre et l'air doit circuler dans les 2 sens (pas d'installation de clapet à membrane, ni de VMC).

### 3.2 RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE



N'effectuer le branchement électrique qu'une fois les raccordements définitifs terminés.

## 4. MISE EN SERVICE

Une fois les raccordements hydrauliques et électriques effectués, vérifier l'étanchéité des raccordements en laissant couler de l'eau successivement par chaque entrée utilisée.

S'assurer du bon fonctionnement de la pompe.

## 5. UTILISATION

**SANICOM®** est conçu pour évacuer les eaux grises provenant d'éviers,

de machines à laver le linge, de lave-vaisselle, de douches ou baignoires. **SANICOM®** peut pomper des eaux chaudes.

Ne pas jeter dans les appareils sanitaires raccordés au **SANICOM®** des produits chimiques concentrés (acides, solvants, base, oxydants, réducteurs etc...) Seule l'évacuation de produits dilués, suivie d'un rinçage à l'eau claire, peut être admise exceptionnellement.

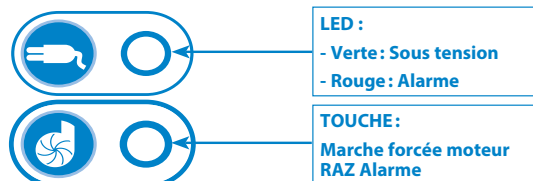
**En cas de coupure de courant, arrêter tout écoulement d'eau sur les appareils reliés au SANICOM®.**

En cas d'évacuation d'effluents graisseux, l'usage d'un bac dégraisseur est impératif.

## 6. FONCTIONNEMENT DU CLAVIER DE COMMANDE OU DU BOÎTIER DÉPORTÉ

### 6.1 SANICOM® 1: FONCTIONNEMENT DU CLAVIER DE COMMANDE

#### 1/ Alarmes générales



#### Alarme secteur:

La LED est éteinte s'il n'y a pas d'alimentation électrique.

#### Alarme de niveau:

Si le niveau d'eau à l'intérieur de l'appareil est anormalement haut, la LED de l'alarme s'allume en rouge. Si par ailleurs cette LED clignote en rouge, cela indique un problème de détection du niveau d'eau normal (Tube plongeur long).

#### Alarme temporelle:

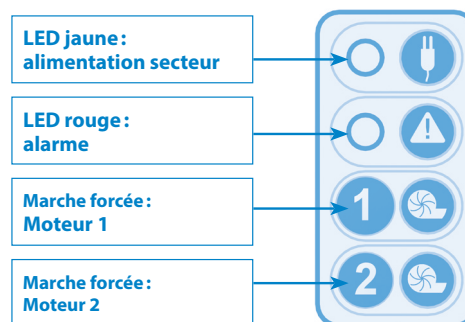
Si le moteur tourne en continu pendant plus de 1 minute, la LED rouge de l'alarme s'allume.

#### 2/ RAZ (Remise A Zéro) alarme

La touche du clavier ne permettra d'éteindre la LED rouge (redevient verte) que si le problème ayant déclenché l'alarme a été résolu.

### 6.2 SANICOM® 2: FONCTIONNEMENT DU BOÎTIER DE COMMANDE DÉPORTÉ

#### 1/ Alarmes générales



#### Alarme secteur:

En cas de coupure secteur (ou lorsqu'on débranche l'appareil): déclenchement de la sirène + allumage de la LED rouge alarme + clignotement de la LED jaune secteur.

#### Alarme de niveau:

Si le niveau d'eau à l'intérieur de l'appareil est anormalement haut: déclenchement de la sirène + allumage de la LED rouge alarme + démarrage des 2 moteurs. Si par ailleurs cette LED clignote en rouge, cela indique un problème de détection du niveau d'eau normal (Tube plongeur long).

#### Alarme temporelle:

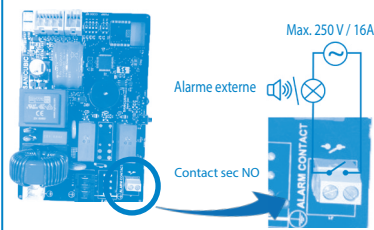
Si un des 2 moteurs marche pendant plus de 1 minute: déclenchement de la sirène + allumage de la LED rouge alarme + démarrage de l'autre moteur.

#### 2/ RAZ (Remise A Zéro) alarmes générales

Si le problème ayant déclenché une des alarmes ci-dessus disparaît, la sirène s'arrête, mais la LED rouge d'alarme reste allumée jusqu'au cycle normal suivant.

Une des deux touches du clavier permet d'arrêter la sirène dans tous les cas, mais elle ne permettra d'éteindre la LED rouge que si le problème ayant déclenché l'alarme a été résolu. Les alarmes du boîtier déporté resteront également actives tant que le problème n'a pas été résolu. Ceci permet d'éviter qu'un système soit "abandonné" en défaut.



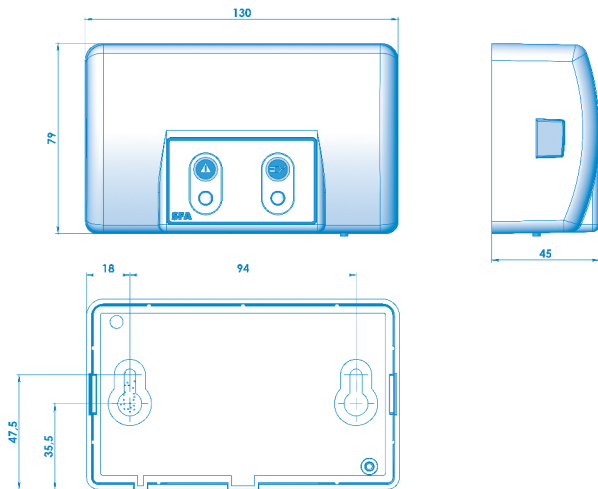
**NOTE : Possibilité de raccordement à une alarme externe (SANICOM® 2).**

Possibilité d'externaliser le signal d'alarme. Contact sec (pas de voltage) NO (normalement ouvert) actionné par un relais.

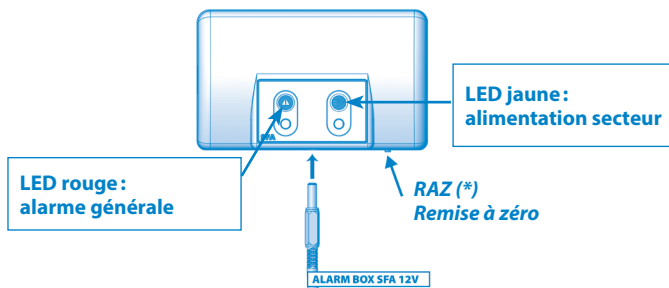
Le contact alarm peut être connecté à un système sous tension. Ce contact se ferme dès que la station est en mode alarme (sauf cas d'alarme secteur) et reste fermé tant que la sirène d'alarme retentit.

**7. FONCTIONNEMENT DU BOITIER D'ALARME (SANICOM® 2)**

Pour la fixation murale du boîtier, se baser sur le visuel suivant :



Le boîtier d'alarme du **SANICOM®** ne nécessite pas d'alimentation électrique indépendante. Cette alimentation se fait par l'intermédiaire du **SANICOM®**. En cas de coupure de courant, l'accu du boîtier d'alarme prend le relais.



Raccordement du boîtier de l'alarme à l'appareil : Connecter le câble d'alarme directement au boîtier.

1/ La LED rouge de l'alarme générale reproduit le fonctionnement de la LED correspondante de la carte de base. Le boîtier d'alarme sonne en cas d'alarme tant que le défaut est présent. Pour arrêter cette sonnerie, appuyer sur le bouton RAZ (\*) du clavier de l'appareil ou sur le bouton situé sous le boîtier d'alarme.

2/ La LED jaune «secteur» indique le statut de l'alimentation du boîtier d'alarme:

- allumée fixe = **SANICOM®** sous tension secteur
- clignotante = défaut secteur sur le **SANICOM®**

**8. NORMES**

Cet appareil répond à la norme EN 12050-2 (Station de relevage pour effluents exempts de matières fécales) et aux directives et normes européennes sur la basse tension.

**9. INSPECTION ET ENTRETIEN****1/ Inspection**

Le bon fonctionnement des stations de relevage d'effluents doit être contrôlé par l'exploitant une fois par mois en observant au moins deux cycles de démarrage.

**2/ Entretien**

La station doit être régulièrement entretenue par un personnel qualifié. Les intervalles ne doivent pas dépasser :

- 1/4 année pour les stations installées dans des sites commerciaux et industriels,
- 1/2 année pour les stations pour immeubles collectifs,

• 1 année pour les stations pour maisons individuelles.

Lors de l'entretien, les travaux suivants doivent être effectués :

- contrôler l'étanchéité des points de raccordement en inspectant la périphérie de la station et des robinetteries ;
- activer les robinets-vanne, contrôler leur facilité de fonctionnement et leur étanchéité (éventuellement régler et graisser) ;
- ouvrir et nettoyer le dispositif anti-retour ; contrôler le positionnement et le clapet, contrôler le fonctionnement ;
- nettoyer le dispositif de pompage et les conduites directement raccordées ; contrôler les turbines ;
- nettoyage de l'intérieur du réservoir et des tubes plongeurs ;
- contrôle visuel de la partie électrique de la station.

Les travaux d'entretien finis, la station de relevage est remise en service après avoir effectué un essai conformément

Concernant l'entretien, il faut établir un compte rendu en indiquant tous les travaux effectués et toutes les données essentielles.

Si des non-conformités ont été constatées, et qui ne peuvent être résolues, le personnel qualifié chargé des travaux d'entretien doit en informer immédiatement par écrit, avec accusé de réception, l'exploitant de la station.

**3/ Contrat de maintenance**

Il est conseillé que les utilisateurs établissent un contrat de maintenance pour une vérification et un entretien régulier de l'appareil.

**10. INTERVENTIONS****DÉBRANCHER LA STATION AVANT TOUTE INTERVENTION !**

Alarme sur l'appareil **SANICOM® 1**

ANOMALIE CONSTATÉE	CAUSES PROBABLES	REMÈDES
LED alarme rouge clignotante	• Système de détection du niveau d'eau défectueux	• Consulter le service après-vente SFA
LED alarme rouge fixe	• Event bouché • Conduite d'évacuation bouchée • Pompe bloquée ou HS • Hauteur de refoulement ou débit entrant trop importants	• Vérifier que l'air circule librement dans les deux sens dans la conduite d'évent • Revoir l'installation • Consulter le service après-vente SFA
LED éteinte	• Coupure secteur • Carte électronique défectueuse	• Vérifier l'installation électrique • Consulter le service après-vente SFA

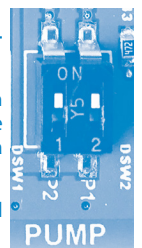
Alarme sur le boîtier de commande du **SANICOM® 2**

ANOMALIE CONSTATÉE	CAUSES PROBABLES	REMÈDES
Sirène + LED alarme générale clignotante rouge	• Système de détection du niveau d'eau défectueux	• Consulter le service après-vente SFA
Sirène + LED alarme générale fixe rouge	• Event bouché • L'appareil a rencontré le problème suivant : conduite bouchée, pompe(s), bloquée(s) • L'appareil a rencontré une coupure secteur	• Vérifier que l'air circule librement dans les deux sens dans la conduite d'évent • Appuyer sur la Marche Forcée pour remettre à zéro l'appareil (l'alarme s'éteint) • Consulter le service après-vente SFA
Sirène + LED alarme générale + clignotement LED jaune secteur	• Coupure secteur	• Pour arrêter la sirène appuyer sur la Marche Forcée • Vérifier l'installation électrique • Consulter le service après-vente SFA

**11. DÉMONTAGE****INSTRUCTIONS RÉSERVÉES EXCLUSIVEMENT AUX PROFESSIONNELS QUALIFIÉS**

Dans le cas, où on ne parvient pas à faire fonctionner un moteur correctement, on peut "désactiver" l'utilisation de ce moteur en commutant le "switch" correspondant situé sur la carte. (P1, P2: Switch 1 et 2 pour moteur 1 et 2).

Le moteur "désactivé" peut être démonté. L'appareil fonctionnera sur le moteur restant.

**12. GARANTIE**

L'appareil est garanti deux ans à compter de sa date d'achat sous réserve d'une installation et d'une utilisation conformes à la présente notice.



**Tout dommage causé à l'appareil par le pompage de corps étrangers tels que coton, tampons périodiques, serviettes hygiéniques, lingettes, produits alimentaires, préservatifs, cheveux, objets en métal, en bois ou en plastique, ou le pompage de liquides tels que solvants ou huiles n'entrerait pas dans le cadre de la garantie.**

## DEFINITION OF WARNING SIGNS



Warning indication of a risk for the machine or its operator.



Warning indication of the presence of a risk of electrical origin



**DISCONNECT THE STATION BEFORE ANY INTERVENTION !**

## 1. APPLICATION

**SANICOM®** is a lifting pump for wastewater originating from sinks, clothes washing machines, dishwashers, showers or baths and basins, used in private or commercial applications (restaurants, hairdressings salons,...).

The unit has a high performance level, and is safe and reliable, provided all the rules for installation and maintenance in this notice are strictly followed

## 2. DESCRIPTION

### 2.1 OPERATING PRINCIPLE

**SANICOM® 1** contains 1 pump.

The tank is equipped with 2 tubes, one controls motor activation, and the second controls the alarm system.

**SANICOM® 2** contains two independent pumps. Both pumps operate alternately to ensure even wear. In case of surcharge operation, both motors run simultaneously (or if one pump fails, the other takes over).

The tank is equipped with three dip tubes, two of which control motor activation, and the third controls the alarm system.

### 2.2 TECHNICAL DATA

	SANICOM® 1	SANICOM® 2
Type	P 95	R 90
Maximum vertical pumping height	8 M	10 M
Voltage	220-240 V	220-240 V
Frequency	50-60 Hz	50-60 Hz
Maximum power consumption	750 W	3 000 W
Maximum current consumption	3.3 A	13 A
Electrical class	I	I
Protection index	IP X4	IP X4
Max temp with intermittent functioning	90°C	90°C
Net weight	10 kg	26 kg

## 3. INSTALLATION

The **SANICOM®** installation must comply with EN12056-4 standards. All work to install the equipment, put it into service and carry out maintenance must be done by a qualified professional specialist.

### 3.1 FITTING

- The space in which **SANICOM®** is installed must be large enough to leave at least 600mm around the unit for easy maintenance. This space must be well lit, ventilated, and must never be immersed in water and must be protected from frost.
- Isolation valves should be fitted to the inlet pipework and discharge pipework to isolate the unit in case of the need for service.
- This discharge pipe must be designed so as to prevent back-flow from the sewers. Backflow is avoided by installing an anti-backflow loop located above the back-flow level..

**COMMENT : UNLESS OTHERWISE STATED LOCALLY, THE BACK-FLOW LEVEL CORRESPONDS TO THE LEVEL OF THE ROAD OR PAVEMENTS,...**

- The pumping station must always be ventilated so that the tank is always at atmospheric pressure. The ventilation must be completely free and air must flow in both directions (no diaphragm valve fitted). Do not connect to a mechanically controlled ventilator.

### 3.2 ELECTRICAL CONNECTION



Do not make the electrical connection until the final connections are completed

## 4. COMMISSIONING

Once the plumbing and electrical connections have been made, check that the connections are watertight by letting water flow successively through each inlet used. Make sure that the unit is operating correctly by carrying out at least two start cycles with water to test the system.

## 5. USE

**SANICOM®** is designed for disposing of greywater originating from sinks, clothes washing machines, dishwashers, showers or baths and basins. **SANICOM®** can pump out hot water.

Do not dispose of concentrated chemical products (acids, solvents, bases, oxidants, reducers, etc.) into sanitary ware connected to the **SANICOM®**.

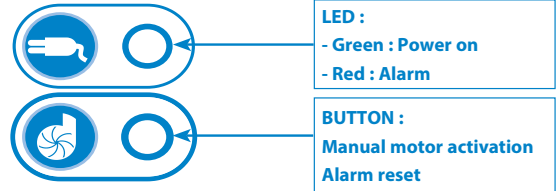
**In the event of power failure, stop all water flow to the appliances connected to the SANICOM®.**

In case of discharge of greasy effluents, the use of a degreasing tank is essential.

## 6. CONTROL BOX OPERATION

### 6.1 SANICOM 1: CONTROL KEYPAD OPERATION

#### 1/ General alarms



Mains alarm :

If the LED is off, there is no power supply.

Level alarm :

If the water level inside the device is abnormally high, the high level dip tube microswitch will activate the motor and the alarm LED lights up red. If this LED flashes red, it indicates a detection problem for the normal water level (Long dip tube).

Time alarm :

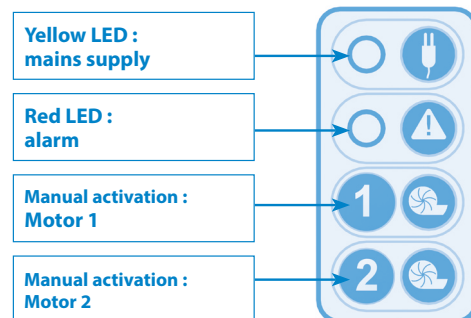
If the motor runs continuously for more than 1 minute, the red LED alarm lights up.

#### 2/ Reset alarm

The button on the keypad will only allow you to turn off the red LED (it will turn green) if the problem that triggered the alarm has been resolved.

### 6.2 SANICOM 2 : REMOTE CONTROL BOX OPERATION

#### 1/ General alarms



Mains alarm :

In case of power failure (or when unplugging the device): the buzzer is triggered + the red alarm LED lights up + the yellow mains LED flashes.

Level alarm :

If the water level inside the device is abnormally high: the buzzer is triggered + the red alarm LED lights up + both motors start-up. If this LED flashes red, it indicates a detection problem for the normal water level (Long dip tube).

Time alarm :

If one of the two motors runs for more than 1 minute: the buzzer is triggered + the red alarm LED lights up + the other motor starts-up.

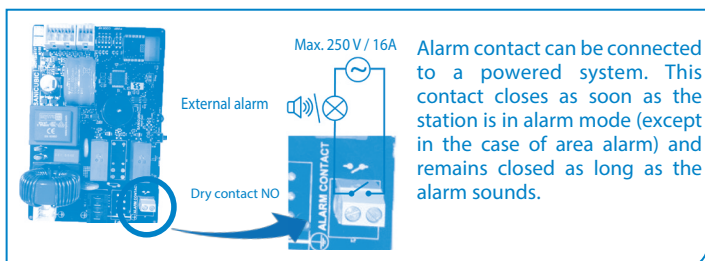
#### 2/ General alarm reset

If the problem that triggered an alarm above disappears, the buzzer stops, but the red alarm LED remains on until the next normal cycle.

One of the two keypad keys will stop the buzzer in any cases, but it will only turn off the red LED if the problem that caused the alarm has been resolved. The alarms of the remote box also remain active until the problem has been solved. This prevents the system from being «abandoned» in default.

#### **NOTE : Option of connection to an external alarm (SANICOM®2).**

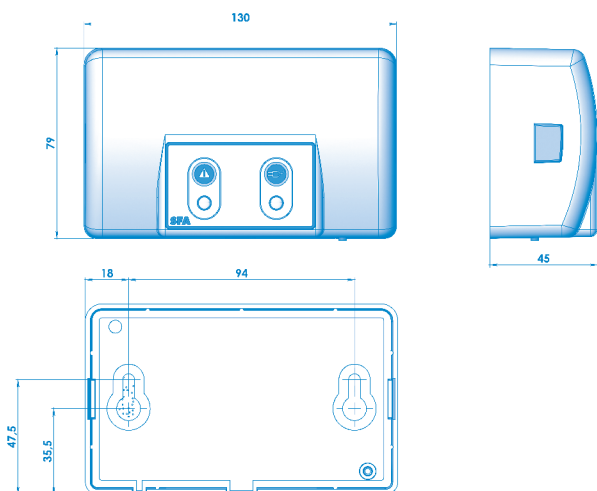
Option of externalising the alarm signal. Dry contact (no voltage) NO (normally open) operated by a relay.



Alarm contact can be connected to a powered system. This contact closes as soon as the station is in alarm mode (except in the case of area alarm) and remains closed as long as the alarm sounds.

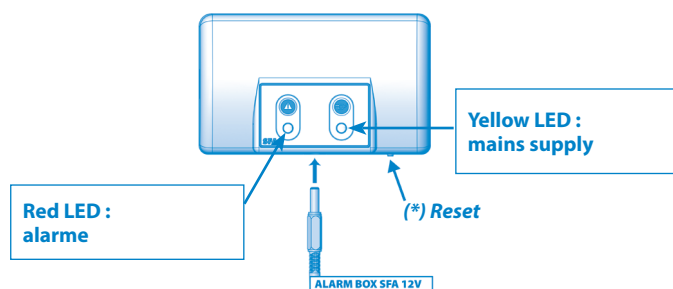
## 7. OPERATION OF THE ALARM UNIT (SANICOM® 2)

For wall mounting of the unit, use the following image as a guide (in mm) :



The **SANICOM®** alarm unit does not require a separate power supply. The power is supplied through the **SANICOM®**. In case of power failure, the alarm unit's battery takes over.

**Connection of the alarm unit to the device :** Connect the alarm cable directly to the unit.



1/ The red general alarm LED reproduces the operation of the corresponding LED on the SANICUBIC® control panel. The alarm unit sounds as long as the fault is present. To stop the alarm, press the reset (\*) button on the device's keypad or the button under the alarm unit.

2/ The yellow «mains» LED indicates the power supply status of the alarm unit :  
 - steadily glowing light = live **SANICOM®** connected to the mains supply  
 - flashing = power failure on the **SANICOM®**.

## 8. STANDARD

This piece of equipment complies with the EN 12050-2 standard (Lift station for effluents not containing faecal matter) and European Low Voltage Directive.

## 9. INSPECTION AND MAINTENANCE

### 1/ Inspection

The proper running of the wastewater lifting station must be checked by user once a month observing at least two starting cycles.

### 2/ Maintenance

The lifting station has to be regularly maintained by a qualified person. Intervals should:

- Every 3 months for lifting stations installed in commercial premises
- Every 6 months for lifting stations installed in collective buildings
- Once a year for lifting stations installed in individual houses

During maintenance, the following should be done:

- a) Check the watertightness of connections by checking pipework to and from the lifting station
- b) Activate the gate valves, check their smooth function and their watertightness (grease if necessary)

c) Open and clean up the non return-valve system, check it is functioning correctly

d) Clean up the pumping system and its connections, check the impeller and the cutting system (for macerating pumps)

e) Clean up the inside of the collecting tank

f) Visually check the lifting station's electrical control box functions.

Once the checks have been made, restart the lifting station in compliance with the manual instructions to check its proper running.

A report should be issued detailing the checks and any notable points.

If non-compliances that cannot be solved have been found, the qualified person in charge of the maintenance work has to immediately inform the lifting station's user.

### 3/ Maintenance contract

It is advised to the users to establish a maintenance contract for regular maintenance and checking.

## 10. FAULT FINDING GUIDE



**DISCONNECT THE STATION BEFORE ANY INTERVENTION !**

Alarm on **SANICOM® 1** device :

FAULT DETECTED	POSSIBLE CAUSES	ACTION TO BE TAKEN
Flashing red alarm LED	• Water level detection system faulty	• Consult SFA after-sales service
Steady red alarm LED	• Blocked vent pipe • Blocked discharge • Blocked pump or out of order • Discharge too high or excessive inflow	• Check that air flows freely in both directions in the vent pipe • Review installation • Consult the SFA customer services
LED off	• Power outage • Faulty printed circuit board	• Check the electrical system • Consult the SFA customer services

Alarm on the **SANICOM® 2** control box :

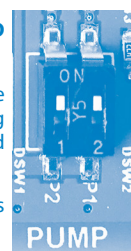
FAULT DETECTED	POSSIBLE CAUSES	ACTION TO BE TAKEN
Siren + flashing red general alarm LED	• Water level detection system faulty	• Consult the SFA customer services
Siren + steady red general alarm LED	• Blocked vent pipe • The device has encountered the following problem: blocked pipe, pump(s) blocked • The device has encountered a power failure	• Check that air flows freely in both directions in the vent pipe • Press the manual start button to reset the device (alarm off) • Consult SFA customer services
Siren + general alarm LED + flashing yellow mains LED	• Mains cut	• To stop the siren, press on the Force Start button • Check the electrical system • Consult the SFA customer services

## 11. DISMANTLING

**INSTRUCTIONS RESERVED EXCLUSIVELY FOR QUALIFIED PROFESSIONAL SPECIALISTS**

If one of the motors cannot be made to operate correctly, use of that motor can be "disabled" by setting the corresponding switch on the board (P1, P2: Switches 1 and 2 for motors 1 and 2).

The motor thus "disabled" can be removed. The unit operates on the other motor.



## 12. GUARANTEE

2 years guarantee as from its date of purchase subject to correct installation and correct use.



**Any damage due to foreign bodies such as cotton, condoms, sanitary towels, wet wipes, food, hair, metal, wood or plastic objects, will not be under guarantee. Solvents, acids and other chemicals can also cause damage to the unit, and will invalidate the guarantee.**

**WARNHINWEISE**

**Warnung, die auf eine Gefahr für die Maschine oder ihren Benutzer hinweist**



**Ein Hinweis, der vor Gefahren durch Elektroanlagen warnt**



**BEI JEDLICHEN ARBEITEN, DIE ANLAGE UNBEDINGT VON DER STROMVERSORUNG TRENNEN!**

**1. ANWENDUNG**

**SANICOM®** ist eine Hebeanlage zur Entfernung von Grauwasser aus Waschbecken, Waschmaschinen, Geschirrspülern, Duschen oder Bädern für den privaten oder gewerblichen Gebrauch (Restaurants, Friseursalons, Kantinen...).

Die Pumpe bietet ein hohes Leistungsvermögen, Sicherheit und Zuverlässigkeit, sofern alle in dieser Einbauanleitung enthaltenen Anweisungen für Einbau und Wartung der Pumpe genau eingehalten werden.

**2. BESCHREIBUNG****2.1 FUNKTIONSPRINZIP**

**SANICOM® 1** umfasst 1 Pumpe. Der **SANICOM® 1** Tank ist mit 2 Tauchrohren ausgestattet: eines steuert den Motorbetrieb und das andere die Alarmanlage.

**SANICOM® 2** enthält 2 voneinander unabhängig arbeitenden Pumpen. Die 2 Pumpen arbeiten im Wechsel.

Bei längerer Laufzeit eines Motors (>1min.) wird der zweite Motor aktiviert, es laufen beide Motoren gleichzeitig bis der Behälter entleert ist. Bei einem defekt einer Pumpe wird diese durch die andere im Betrieb ersetzt.

Der Tank ist mit 3 Tauchrohren zur Ansteuerung versehen, von denen zwei als doppelte Sicherheit den Motorbetrieb steuern, das Dritte dient zur Steuerung des Alarmsystems.

**2.2 TECHNISCHE INFORMATIONEN**

	<b>Sanicom 1</b>	<b>sanicom 2</b>
<b>Typ</b>	<b>P 95</b>	<b>R 90</b>
<b>Max. Förderhöhe</b>	<b>8 m</b>	<b>10m</b>
<b>Spannung</b>	<b>200-240 V</b>	<b>220-240 V</b>
<b>Frequenz</b>	<b>50-60 Hz</b>	<b>50-60 Hz</b>
<b>Max. Leistung</b>	<b>750 W</b>	<b>3 000 W</b>
<b>Max. Stromstärke</b>	<b>3,3 A</b>	<b>13 A</b>
<b>Elektroschutzklasse</b>	<b>I</b>	<b>I</b>
<b>Isolationsklasse</b>	<b>IP X4</b>	<b>IP X4</b>
<b>Max. Betriebstemperatur</b>	<b>90 °C</b>	<b>90°C</b>
<b>Netto-Gewicht</b>	<b>10 kg</b>	<b>26 kg</b>

**3. EINBAU**

Der Einbau des **SANICOM®** hat normkonform zur EN12056-4 zu erfolgen. Die Inbetriebnahme und Wartung haben du.

**3.1 VORSCHRIFTEN**

- Der technische Raum, in dem **SANICOM®** installiert werden soll, muss groß genug sein, so dass ein Arbeitsbereich vom mindestens 600 mm um die Anlage herum frei bleibt, um spätere Wartungsarbeiten zu ermöglichen. Der Raum muss ausreichend beleuchtet, belüftet und hochwasser- und frostgeschützt sein.
- Am Abwassereinflauf und an den Ableitungsrohren müssen Trennschieber (nicht mitgeliefert) installiert werden.
- Schutz gegen Wasser-Rücklauf: Das Ableitungsrohr muss so konzipiert sein, dass ein Rücklauf von Abwasser vollkommen ausgeschlossen ist. Der Rückfluss von Wasser wird durch eine Rückstauschleife über der Rückstauenebene verhindert.

**ANMERKUNG : WENN NICHTS ANDERES BEKANNT GEGEBEN WURDE, WIRD DIE RÜCKSTAUBENE DURCH DAS STRASSENIVEAU DEFINIERT.**

- Die Hebeanlage muss immer entlüftet werden, sodass im Tank konstant atmosphärischer Druck herrscht. Die Lüftung muss vollständig frei sein und die Luft muss in beide Richtungen strömen (kein Membranventil anbringen). Nicht an eine kontrollierte Wohnraumlüftung (KWL) anschließen.

**3.2 ELEKTROANSCHLUSS**

Den elektrischen Anschluss erst nach Abschluss der letzten Anschlüsse vornehmen.

**4. INBETRIEBNAHME**

Sobald die hydraulischen und elektrischen Anschlüsse gemacht sind, erfolgt die Dichtheitsprüfung der Abwassereinleitungen: Lassen Sie hierfür nacheinander die verschiedenen verwendeten Einläufe laufen und überprüfen Sie den ordnungsgemäßen Betrieb, indem Sie mindestens zwei Entleerungszyklen vollständig abwickeln.

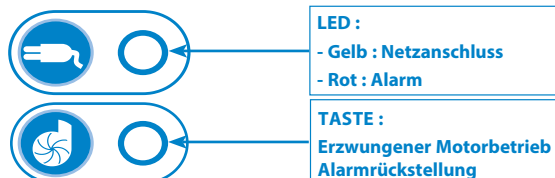
**5. BENUTZERHINWEISE**

**SANICOM®** ist für das Abpumpen von Abwasser aus Waschbecken, Waschmaschine, Geschirrspüler, Dusche oder Badewanne bestimmt. **SANICOM®** ist heißwasserunempfindlich.

In Sanitäreräte, die an **SANICOM®** angeschlossen sind, dürfen keine konzentrierten Chemikalien gegeben werden (Säuren, Lösemittel, Basen, Oxydationsmittel, Reduktionsmittel usw). Nur das Abpumpen von verdünnten Produkten, gefolgt von einem Durchspülen mit sauberem Wasser, ist ausnahmsweise zulässig.

**Bei einer Stromunterbrechung ist jeder Wasserabfluss von an SANICOM® angeschlossenen Geräten zu unterbinden.**

Im Falle der Ableitung fettiger Abwässer ist der Einsatz eines Fettabscheider unbedingt notwendig.

**6. FUNKTION DES ALARMMODULS****6.1 SANICOM 1: ANZEIGE BEDIENFELD****1/ Alarmmeldung****Netzstrom-Alarm :**

Leuchtet die grüne LED nicht, ist die Stromversorgung unterbrochen.

**Wasserstands-Alarm :**

Wenn der Wasserstand im Gerät unnormal hoch ist (z.B.: Niveau nicht angesteuert), leuchtet die Störmelde Alarm-LED rot auf und ein akustischer Alarm ertönt.

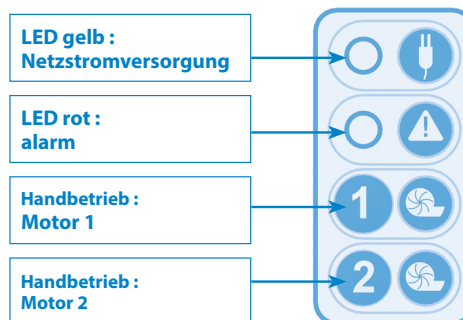
Blinkt die rote LED, zeigt dies ein Problem bei der Erkennung des normalen Wasserstandes an (langes Tauchrohr).

**Zeit-Alarm :**

Läuft ein Motor länger als 1 Minute, wird die rote Alarm-LED angesteuert, diese bleibt bestehen bis die Störung quittiert wurde, zudem wird eine akustische Meldung aktiviert.

**2/ Rücksetzen des Alarms**

Taste drücken, um Störmeldung zu quittiert, dies setzt auch die Anzeige des externen Melders zurück. Es sollte unbedingt der Auslöser der Störung erörtert werden !

**6.2 SANICOM 2 : FUNKTION DES EXTERNEN BEDIENFELDS****1/ Allgemeiner Alarm****Netzstrom-Alarm :**

Wird die Anlage vom Stromnetz getrennt, löst das akustische Signal aus, die rote Alarm LED leuchtet auf, zusätzlich blinkt die gelbe LED der Stromversorgung.

**Wasserstands-Alarm :**

Ist der Wasserstand im Gerät anormal hoch, wird der akustische Alarm ausgelöst, die rote LED signalisiert den Alarm optisch, der Pumpvorgang wird gestartet. Wenn diese LED außerdem rot blinkt, zeigt dies ein Problem bei der Erkennung des normalen Wasserstandes an (Niveau: langes Tauchrohr)

**Zeit-Alarm :**

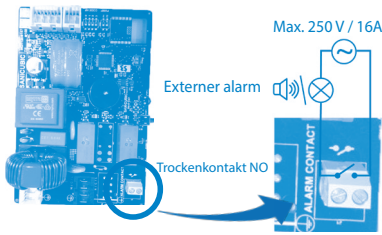
Läuft ein Motor länger als 1 Minute wird der zweite Motor zugeschaltet, die rote Alarm-LED leuchtet, diese bleibt bestehen bis die Störung quittiert wurde, zudem wird während dem Betrieb eine akustische Meldung ausgegeben.

**2/ Rücksetzen des Alarms**

Wenn das Problem, das einen der oben gezeigten Alarme ausgelöst hat, verschwindet, stoppt die Sirene, die rote Alarm-LED leuchtet jedoch weiterhin bis zum nächsten normalen Zyklus.

Während des Betriebs kann das Alarmsignal mit der Resettaste abgeschaltet werden, die Störung selbst kann jedoch erst komplett zurückgesetzt werden wenn die Anlage den Pumpvorgang beendet hat. Durch das Rücksetzen des

Alarms an der Anlage wird auch die Meldung an dem externen Alarmgeber quittiert, so wird vermieden das eine Störung des Betriebs der Anlage übergangen wird. **UNBEDINGT DIE URSACHE DER STÖRUNG ERÖRTERN !**



### HINWEIS : Optionaler Anschluss an externen Alarm (SANICOM® 2).

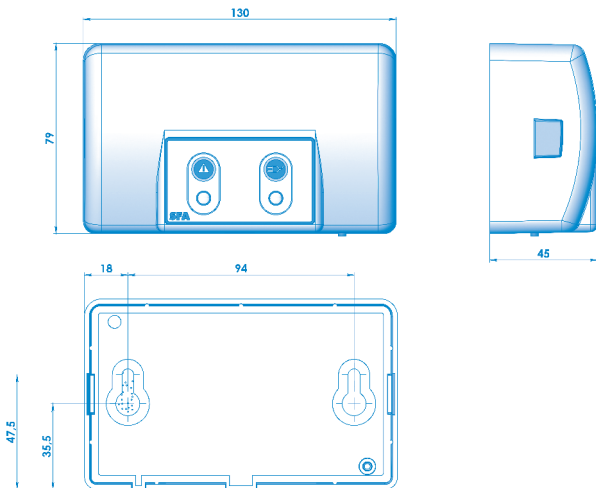
Option eines externen Alarms potentialfreier Kontakt (keine Spannung) NO (normal offen) betätigt durch ein Relais mit max. 250V/16A

Der Alarmkontakt kann verbunden werden mit eine strom unter spannung.

Der Kontakt schließt sich, sobald die Station im Alarmmodus ist (außer im Falle von Bereichsalarm) und bleibt geschlossen, solange der Alarm erklingt.

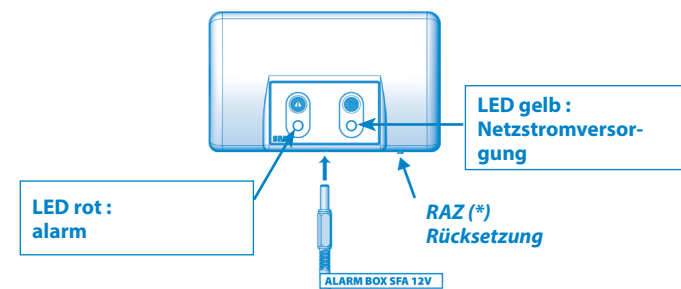
## 7. FUNKTION DES ALARMMELDERS (SANICOM® 2)

Wandbefestigung des Alarmmelders :



Der Kabelalarmmelder des **SANICOM®** braucht keine eigene Stromversorgung. Die Stromversorgung erfolgt über den **SANICOM®**. Bei Stromausfall übernimmt der Akku im Alarmmelder die Stromversorgung.

**Anschluss des Alarmmelders an das Gerät :** Das von der Hebeanlage kommende Kabel an der Buchse des Melders anschließen.



1/ Die Störmeldung am Gerät wird auf das Meldemodul übertragen die rote LED für Alarm leuchtet, ein akustisches Signal ertönt, so lange der Störbetrieb vorherrscht. Um das akustische Signal abzuschalten, drücken Sie den Resetknopf unten am Gehäuse des Melders (siehe Abb.)

2/ Die gelbe LED «Netzspannung» zeigt die Stromversorgung des Alarmgeber an :

- leuchtet dauernd = **SANICOM®** hat Netzspannung
- blinkt = fehlende Netzspannung am **SANICOM®**.

## 8. NORM

Dieses Gerät entspricht der Norm EN 12050-2 (Abwasserhebeanlagen für fäkalienfreies Abwasser) und der europäischen Niederspannungsrichtlinie.

## 9. KONTROLLE UND WARTUNG

### 1/ Kontrolle

Der Benutzer sollte die Funktion der Abwasserhebeanlage ein Mal pro Monat anhand von mindestens zwei Anfahrzyklen überprüfen.

### 2/ Wartung

Die Hebeanlage muss regelmäßig von einer qualifizierten Fachperson gewartet werden. Wartungsfrequenzen:

- Alle 3 Monate bei Hebeanlagen in gewerblichen Einrichtungen
- Alle 6 Monaten bei Hebeanlagen in Mehrfamilienhäusern
- Ein Mal pro Jahr bei Hebeanlagen in Privathäusern

Die Wartung sollte folgende Arbeiten beinhalten:

- Überprüfen der Wasserdichtigkeit durch Kontrolle Rohrleitungen am Ein- und Ausgang der Hebeanlage
- Aktivieren der Absperrventile, Überprüfen auf reibungslose Funktion und Wasserdichtigkeit (bei Bedarf schmieren)
- Rückschlagventile öffnen und reinigen, Funktion überprüfen
- Reinigung des Pumpensystems und seiner Anschlüsse, Kontrolle des Flüssigkeits und des Zerkleinerungssystems (bei Zerkleinerungspumpen)
- Innenreinigung des Sammel tanks
- Sichtkontrolle der elektrischen Schaltschrankfunktionen der Hebeanlage.

Nach Durchführung der Kontrollen die Hebeanlage entsprechend den Anweisungen im Handbuch neu anfahren und prüfen, ob sie korrekt funktioniert.

In den Wartungsberichten sind alle Kontrollen und gegebenenfalls besondere Punkte zu vermerken.

Wenn Mängel festgestellt werden, die nicht zu beheben sind, muss die qualifizierte Wartungs- Fachperson sofort den Benutzer der Hebeanlage informieren.

### 3/ Wartungsvertrag

Den Benutzern wird empfohlen, einen Wartungsvertrag für die regelmäßigen Wartungen und Kontrollen abzuschließen.

## 10. EINGRIFFE AM GERÄT



**BEI JEDLICHEN ARBEITEN, DIE ANLAGE UNBEDINGT VON DER STROMVERSORGUNG TRENNEN !**

### Alarm am Gerät **SANICOM® 1**

FESTGESTELLTE STÖRUNG	MÖGLICHE URSACHEN	ABHILFEN
Rote Alarm-LED blinkt	• Wasserstands-Erkennungssystem defekt	• SFA-Kundendienst anfordernA
Rote Alarm-LED leuchtet durchgehend	• Luftabzug verstopft • Ablaufrohr verstopft • Pumpe blockiert oder defekt • Rücklaufhöhe oder Einlaufmenge zu hoch	• Prüfen, ob die Luft im Abzugsrohr in beide Richtungen frei zirkuliert • Die Installation inspizieren • SFA-Kundendienst anfordern
LED leuchtet nicht	• Stromausfall • Elektronischer Schaltkreis defekt	• Stromversorgung überprüfen • SFA-Kundendienst anfordern

### Alarm am Steuerkasten des **SANICOM® 2**

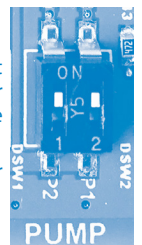
FESTGESTELLTE STÖRUNG	MÖGLICHE URSACHEN	ABHILFEN
Sirene + rote Alarm-LED für allgemeinen Alarm blinkt	• Wasserstands-Erkennungssystem defekt	• SFA-Kundendienst anfordern
Sirene + rote Alarm-LED für allgemeinen Alarm leuchtet durchgehend	• Luftabzug verstopft • Am Gerät sind folgende Probleme aufgetreten: Rohr verstopft, Pumpe(n) blockiert • Es hat einen Stromausfall am Gerät gegeben	• Prüfen, ob die Luft in beiden Richtungen im Abzugsrohr frei zirkuliert • Auf „Handbetrieb“ drücken um das Gerät zurückzusetzen (der Alarm wird abgeschaltet) • SFA-Kundendienst anfordern
Sirene + allgemeine Alarm-LED + gelbe Netzspannungs-LED blinken	• Stromausfall	• Um die Sirene abzuschalten, auf „Handbetrieb“ drücken • Stromversorgung überprüfen • SFA-Kundendienst anfordern

## 11. EINEN MOTOR STILLLEGEN

### Hinweis nur für qualifiziertes und geschulte Personen !

Für den Fall das ein defekter Motor nicht sofort ausgetauscht werden kann, besteht die Möglichkeit den defekten Motor mittels der beiden Schalter auf der Platine der Hebeanlage stillzulegen (P1, P2: Motor 1 und switch 2: für Motor 2).

Durch zuschalten des jeweiligen Switch wird der Motor wieder in Betrieb genommen.



## 12. GARANTIEBESTIMMUNGEN

Für das Gerät gilt eine 2jährige Garantie ab Kaufdatum unter Einhaltung der geltenden Normen sowie dieser Montage- und Gebrauchsanweisung.



**Jedlicher Schaden am Gerät, der durch die Zerkleinerung von Fremdkörpern wie Watte, Tampons, Damenbinden, Feuchttüchern, Lebensmitteln, Präservativen, Haaren, Metall-, Holz- oder Kunststoffgegenständen oder das Abpumpen von Flüssigkeiten wie Lösungsmittel oder Öl verursacht wurde, fällt nicht unter die Garantie.**

## IDENTIFICAZIONE DEGLI AVVISI



Indicazione che avverte di un rischio per la macchina o per l'utilizzatore



Indicazione di avvertimento della presenza di un rischio di origine elettrica



**SCOLLEGARE L'ALIMENTAZIONE ELETTRICA PRIMA DI INTERVENIRE SULL'APPARECCHIO !**

## 1. APPLICAZIONE

**SANICOM®** è una stazione di sollevamento progettata per scaricare le acque reflue provenienti da lavatrici, lavastoviglie, docce o vasche, a uso privato o commerciale (ristoranti, negozi di parrucchiere, mense, ecc.).

Per usufruire del massimo livello di prestazioni, sicurezza e affidabilità da esso offerte, rispettate scrupolosamente tutte le regole d'installazione e di manutenzione descritte nel presente manuale.

## 2. DESCRIZIONE

### 2.1 PRINCIPIO DI FUNZIONAMENTO

**SANICOM® 1** contiene 1 pompa. Il serbatoio **SANICOM® 1** è dotato di 2 tubi pescanti: uno comanda l'avvio del motore, l'altro il sistema di allarme.

**SANICOM® 2** Pro contiene due pompe indipendenti. Le due pompe funzionano alternativamente per assicurare un funzionamento regolare. In caso di funzionamento in sovraccarico, entrambi i motori funzionano contemporaneamente (o se una pompa non funziona, subentra l'altra).

Il serbatoio **SANICOM® 2** è dotato di tre tubi pescanti: due dei quali controllano l'attivazione del motore per una doppia sicurezza, e il terzo controlla il sistema d'allarme.

### 2.2 DATI TECNICI

	SANICOM® 1	SANICOM® 2
Tipo	P 95	R 90
Evacuazione verticale max.	8 m	10 m
Tensione	200-240 V	220-240 V
Frequenza	50-60 Hz	50-60 Hz
Max potenza assorbita	750 W	3 000 W
Max intensità assorbita	3,3 A	13 A
Classe elettrica	I	I
Indice di protezione	IP X4	IP X4
Temp. max con funzionamento intermittente	90 °C	90°C
Peso netto	10 kg	26 kg

## 3. INSTALLAZIONE

Il **SANICOM®** va installato conformemente alle norme EN12056-4. La messa in servizio e la manutenzione di questo apparecchio vanno eseguite da un professionista qualificato.

### 3.1 REGOLAMENTAZIONE

- Il locale tecnico in cui verrà installato il **SANICOM®** deve essere di dimensioni tali da lasciare uno spazio di lavoro di almeno 60 cm attorno all'apparecchio, in modo da facilitare un eventuale intervento di manutenzione. Tale locale deve essere sufficientemente ventilato, disporre di un sistema d'illuminazione protetto dal gelo e non immerso.
- Installare valvole di chiusura (non fornite) all'entrata delle acque di scarico e sul tubo di scarico.
- Il tubo di scarico deve essere concepito in modo da evitare il riflusso dalle fognature. Il riflusso è evitato grazie all'installazione di un tratto incurvato antiriflusso situato sopra il livello di riflusso stesso.

**OSSERVAZIONE : SALVO INDICAZIONI LOCALI CONTRARIE, IL LIVELLO DI RIFLUSSO CORRISPONDE AL LIVELLO DELLA RETE VIARIA (STRADE, MARCIAPIEDI; ECC.).**

- La stazione deve sempre essere ventilata in modo che il serbatoio sia sempre a pressione atmosferica. La ventilazione deve essere completamente libera e l'aria deve circolare in entrambe le direzioni (nessuna valvola a diaframma installata). Non collegare un VMC (Ventilazione meccanica controllata).

### 3.2 INSTALLAZIONE ELETTRICA



Effettuare il collegamento alla rete elettrica solo dopo aver terminato l'allacciamento idraulico.

## 4. MESSA IN SERVIZIO

Una volta che sono stati fatti i collegamenti idraulici ed elettrici, controllare che i collegamenti siano stagni all'acqua lasciando che l'acqua scorra successivamente attraverso ogni ingresso usato. Accertarsi che l'unità funzioni correttamente.

## 5. UTILIZZO

**SANICOM®** è concepito per scaricare le acque usate provenienti da acquai, lavatrici lavastoviglie, docce o vasche. **SANICOM®** è in grado di ricevere acque a temperature elevate.

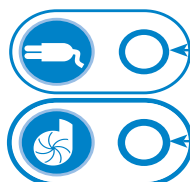
Non versare negli apparecchi sanitari collegati al **SANICOM®** prodotti chimici concentrati (acidi, solventi, basi, ossidanti, riduttori, ecc.). A titolo eccezionale può essere ammesso solo lo scarico di prodotti diluiti, seguito da uno sciacquo con acqua chiara.

**In caso di interruzione di corrente, interrompere lo scorrimento d'acqua sugli apparecchi collegati al SANICOM®.**

In caso di scarico di effluenti grassi, è fondamentale l'impiego di un serbatoio di sgrassatura.

## 6. FUNZIONAMENTO DELLA TASTIERA/SCATOLA DI CONTROLLO

### 6.1 SANICOM® 1: FUNZIONAMENTO DELLA TASTIERA DI CONTROLLO



**LED :**  
- Verde : Alimentato  
- Rosso : Allarme

**PULSANTE :**  
Attivazione manuale del motore  
Reset dell'allarme

#### 1/ Allarmi generali

Allarmi di alimentazione :

Se il LED è spento, non c'è alimentazione elettrica.

Allarme di livello :

Se il livello dell'acqua all'interno dell'apparecchio è anormalmente alto, il micro-interruttore di livello alto del tubo pescante attiverà il motore e il LED dell'allarme si accende di rosso. Se questo LED lampeggia di rosso, indica un problema di rilevamento per il normale livello dell'acqua (tubo pescante lungo).

Allarme di tempo :

Se il motore funziona in modo continuo per più di 1 minuto, si accende il LED rosso di allarme.

#### 2/ Allarme di reset

Il pulsante sulla tastiera consentirà solo di spegnere il LED rosso (diventerà verde) se il problema che ha provocato l'allarme è stato risolto. Consente anche di arrestare il segnale acustico dal controllo remoto dell'allarme.

### 6.2 SANICOM® 2 : FUNZIONAMENTO DELLA SCATOLA DI CONTROLLO REMOTO



#### 1/ Allarmi generali

Allarme di alimentazione :

In caso di guasto di alimentazione (o quando si stacca l'apparecchio): scatta il segnalatore acustico + si accende il LED rosso di allarme + il LED giallo di rete lampeggia.

Allarme di livello :

Se il livello dell'acqua all'interno dell'apparecchio è anormalmente alto: scatta il segnalatore acustico + si accende il LED rosso di allarme + si avviano entrambi i motori. Se questo LED lampeggia di rosso, indica un problema di rilevamento per il normale livello di acqua (tubo pescante lungo).

Allarme temporaneo :

Se uno dei due motori funziona per più di 1 minuto: scatta il segnalatore acustico + si accende il LED rosso di allarme + si avvia l'altro motore.

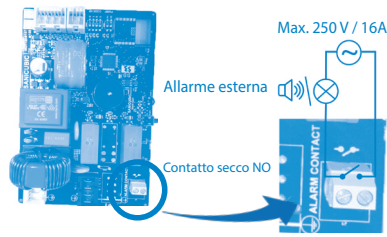
#### 2/ Reset dell'allarme generale

Se il problema che ha attivato uno degli allarmi di cui sopra sparisce, la sirena si interrompe ma il led rosso d'allarme resta acceso fino al ciclo normale successivo.

Uno dei due tasti della tastiera arresterà il segnalatore acustico in tutti i casi, ma spegnerà il LED rosso solo se il problema che ha fatto scattare l'allarme è stato risolto. Anche gli allarmi dalla scatola remota rimangono attivi

finché il problema non è stato risolto. Questo evita che il sistema sia lasciato inavvertitamente in uno stato difettoso.

#### Opzione di collegamento a un allarme esterno (SANICOM® 2) :

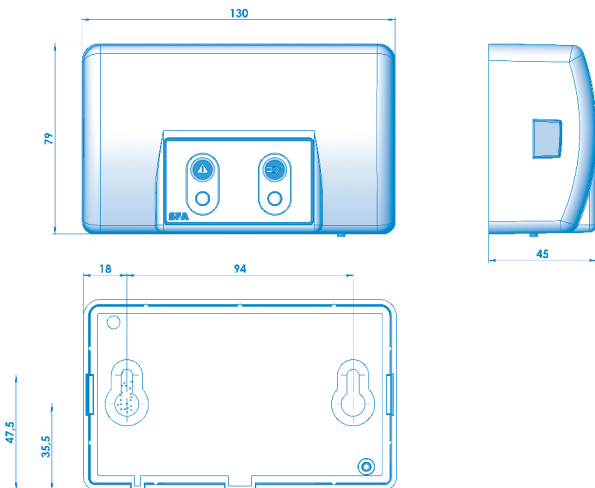


Opzione di esternalizzazione del segnale d'allarme. Contatto secco (senza tensione) NO (normally open) attuato da un relè.

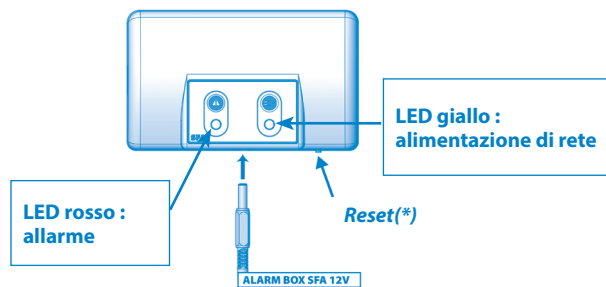
Il contatto allarme può essere collegato a un sistema alimentato.

Il contatto si chiude non appena la stazione è in modalità allarme (tranne nel caso d'allarme area) e rimane chiuso fintanto che l'allarme suona.

## 7. FUNZIONAMENTO DELL'UNITÀ DI ALLARME (SANICOM® 2)



Per il montaggio a muro dell'unità, usare la seguente immagine come guida :



L'unità di allarme del **SANICOM®** non richiede un'alimentazione elettrica separata. L'alimentazione è fornita attraverso il **SANICOM®**. In caso di guasto dell'alimentazione, subentra la batteria dell'unità di allarme.

**Collegamento dell'unità di allarme all'apparecchio :** Collegare il cavo di allarme direttamente all'unità.

1/ Il LED rosso di allarme generale riproduce il funzionamento del LED corrispondente sul pannello di controllo. L'unità di allarme suona per tutto il tempo in cui è presente il guasto. Per arrestare l'allarme, premere il pulsante Reset (\*) sulla tastiera dell'apparecchio o il pulsante sotto l'unità di allarme.

2/ Il LED giallo «rete» indica lo stato dell'alimentazione elettrica dell'unità di allarme : - luce accesa in modo fisso = **SANICOM®** acceso e connesso all'alimentazione di rete  
- lampeggiante = guasto di alimentazione sul **SANICOM®**

## 8. NORME

Questo apparecchio è conforme alla Normativa En 12050-2 (sistema di sollevamento per effluenti privi di materiale fecale) ed alle direttive e normative Europee sulla bassa tensione.

## 9. ISPEZIONE E MANUTENZIONE

### 1/ Ispezione

Il corretto funzionamento della stazione di sollevamento delle acque reflue deve essere controllato dall'utente una volta al mese osservando almeno due cicli di avviamento.

### 2/ Manutenzione

La stazione di sollevamento deve ricevere regolare manutenzione da un tecnico qualificato. Intervalli previsti:

- Ogni 3 mesi per stazioni di sollevamento installate in locali commerciali
- Ogni 6 mesi per stazioni di sollevamento installate in edifici collettivi
- Una volta all'anno per stazioni di sollevamento installate in singole abitazioni

Durante la manutenzione, bisogna fare quanto segue:

- a) Controllare la tenuta delle connessioni controllando le tubazioni da e verso la stazione di sollevamento
- b) Attivare le valvole a saracinesca, controllarne il regolare funzionamento e la tenuta (applicare grasso, se necessario)
- c) Aprire e pulire il sistema di valvole di non ritorno, controllarne il corretto funzionamento
- d) Pulire il sistema di pompaggio e le sue connessioni, controllare il girante e il sistema di taglio (per macerazione delle pompe)
- e) Pulire l'interno del serbatoio di raccolta
- f) Controllare visivamente le funzioni della scatola di controllo elettrica della stazione di sollevamento

Una volta effettuati i controlli, riavviare la stazione di sollevamento in conformità con le istruzioni del manuale per controllarne il corretto funzionamento.

Dovrebbe essere rilasciato un rapporto con i dettagli dei controlli e di eventuali punti rimarchevoli

Se sono stati trovati problemi che non possono essere risolti, il tecnico qualificato incaricato dei lavori di manutenzione deve informare immediatamente l'utente della stazione di sollevamento.

### 3/ Contratto di manutenzione

Si consiglia agli utenti di sottoscrivere un contratto di manutenzione per la regolare manutenzione e controllo.

## 10. INTERVENTI



**PER OGNI TIPO D'INTERVENTO, SCOLLEGARE LA PRESA DI CORRENTE !**

Allarme sull'apparecchio **SANICOM® 1**

ANOMALIA RILEVATA	POSSIBILI CAUSE	SOLUZIONI
LED rosso di allarme lampeggiante	• Sistema di rilevamento del livello di acqua difettoso	• Consultare il servizio assistenza SFA
LED rosso di allarme fisso	• Tubo di aerazione ostruito • Scarico ostruito  • Pompa ostruita o guasta • Scarico troppo alto o afflusso eccessivo	• Verificare che l'aria fluisca liberamente in entrambe le direzioni nel tubo di aerazione • Rivedere l'installazione • Consultare il servizio assistenza SFA
LED spento	• Interruzione dell'alimentazione • Circuito stampato difettoso	• Verificare l'impianto elettrico • Consultare il servizio assistenza SFA

Allarme sulla scatola di controllo di **SANICOM® 2**

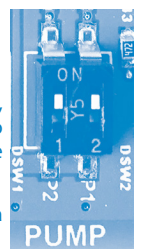
ANOMALIA RILEVATA	POSSIBILI CAUSE	SOLUZIONI
Sirena + LED rosso di allarme generale lampeggiante	• Sistema di rilevamento del livello dell'acqua difettoso	• Consultare il servizio assistenza SFA
Sirena + LED di allarme generale fisso	• Tubo di aerazione ostruito  • L'apparecchio ha riscontrato il seguente problema: tubo ostruito, pompa/e ostruita/e • L'apparecchio ha riscontrato un guasto dell'alimentazione	• Verificare che l'aria fluisca liberamente in entrambe le direzioni nel tubo di aerazione • Premere il pulsante di avviamento manuale per resettare l'apparecchio (allarme spento) • Consultare il servizio assistenza SFA
Sirena + LED dell'allarme generale + LED giallo di rete lampeggiante	• Interruzione dell'alimentazione di rete	• Per arrestare il segnalatore acustico, premere il pulsante Forza avvio • Verificare l'impianto elettrico • Consultare il servizio assistenza SFA

## 11. MONTAGGIO

**ISTRUZIONI RISERVATE ESCLUSIVAMENTE A PROFESSIONISTI QUALIFICATI**

Se non si riesce a far funzionare correttamente uno dei motori, l'uso di quel motore può essere "disattivato" impostando l'interruttore corrispondente sulla scheda (P1, P2: interruttore 1 e 2 per motori 1 e 2).

Il motore così "disattivato" può essere rimosso. L'unità funziona sull'altro motore.



## 12. GARANZIA

2 anni di garanzia a partire dalla data di acquisto subordinata alla corretta installazione e al corretto uso.



**Qualsiasi danno causato all'apparecchio dal pompaggio di corpi estranei come cotone, assorbenti, salviette igieniche, fazzoletti, prodotti alimentari, preservativi, capelli, oggetti metallici, in legno o plastica, o il pompaggio di liquidi come solventi o oli non rientra nell'ambito della garanzia.**

## IDENTIFICACIÓN DE LOS AVISOS



Indicaciones de advertencia sobre un riesgo para la máquina o su usuario.



Indicación que advierte de la presencia de un riesgo de tipo eléctrico.



**PARA TODAS INTERVENCIONES, DESCONECTE LA TOMA DE CORRIENTE. !**

## 1. APLICACIÓN

**SANICOM®** es una estación elevadora diseñada para evacuar las aguas grises que provienen de los fregaderos, lavadoras, lavavajillas, duchas o bañeras de uso privado o comercial (restaurantes, peluquerías, comedores, etc.).

**SANICOM®** se beneficia de un alto nivel de rendimiento, de seguridad y fiabilidad en la medida en que se cumplan escrupulosamente todas las normas de instalación y de mantenimiento descritas en las especificaciones.

## 2. DESCRIPCIÓN

### 2.1 PRINCIPIO DE FUNCIONAMIENTO

**SANICOM® 1** contiene 1 bomba. El depósito **SANICOM® 1** está equipado con dos tubos de inmersión: uno controla el funcionamiento del motor y el otro, el sistema de alarma.

**SANICOM® 2** contiene dos bombas independientes. Ambas bombas funcionan de forma alternada para asegurar una evacuación regular. En caso de sobrecarga, ambos motores funcionan simultáneamente (o si falla una de las bombas, la otra la reemplaza).

El depósito **SANICOM® 2** está equipado con tres tubos de inmersión, dos de ellos controlan la activación del motor para doble seguridad y el tercero controla el sistema de alarma.

### 2.2 DATOS TÉCNICOS

	SANICOM® 1	SANICOM® 2
Tipo	P 95	R 90
Evacuación vertical máx.	8 m	10
Tensión	200-240 V	220-240 V
Frecuencia	50-60 Hz	50-60 Hz
Máxima potencia absorbida	750 W	3 000 W
Máxima intensidad absorbida	3,3 A	13 A
Clase eléctrica	I	I
Índice de protección	IP X4	IP X4
Tiempo máximo con funcionamiento intermitente	90 °C	90°C
Peso neto	10 kg	26 kg

## 3. INSTALACIÓN

La instalación de **SANICOM®** debe efectuarse conforme a las normas EN12056-4. La puesta en servicio y el mantenimiento de este aparato deben ser realizados por un profesional cualificado.

### 3.1 REGLAMENTACIÓN

- El local técnico donde se instale **SANICOM®** deberá tener la dimensión suficiente para permitir un espacio de trabajo de 600 mm como mínimo en torno al dispositivo para facilitar un posible mantenimiento. Este local debe estar iluminado y suficientemente ventilado y no sumergible y protegido contra la helada.
- Deben instalarse válvulas de aislamiento (no suministradas) en las entradas de las aguas residuales así como en el conducto de evacuación.
- El conducto de evacuación debe estar diseñado para evitar cualquier reflujo de los desagües. El reflujo se evita gracias a la instalación de un bucle antirretorno situado encima del nivel del reflujo.

**IMPORTANTE : A NO SER QUE EXISTAN INDICACIONES LOCALES QUE INDIQUEN LO CONTRARIO, EL NIVEL DE REFLUJO CORRESPONDE AL NIVEL DE LA VÍA (CARRETERAS, ACERAS...).**

- La estación de bombeo debe estar ventilada obligatoriamente para que la cuba esté siempre a la presión atmosférica. La ventilación debe ser totalmente libre y el aire debe circular en los dos sentidos (no hay que instalar válvulas de membrana). No conectar a la VMC.

### 3.2 CONEXIÓN ELÉCTRICA



Efectuar la conexión eléctrica sólo una vez llevados a cabo todas las conexiones definitivas.

## 4. PUESTA EN SERVICIO

Una vez efectuadas las conexiones hidráulicas y eléctricas, verifique la estanqueidad de las conexiones dejando fluir el agua sucesivamente por cada entrada utilizada. Asegúrese del buen funcionamiento de la bomba.

## 5. UTILIZACIÓN

**SANICOM®** está concebido para eliminar las aguas usadas procedentes de sumideros, de lavadoras, de lavavajillas, de duchas o bañeras. **SANICOM®** puede bombear aguas calientes.

No arroje a los dispositivos sanitarios conectados a **SANICOM®** productos químicos concentrados (ácidos, disolventes, material de base, oxidantes, agentes reductores, etc...). Únicamente la evacuación de productos diluidos, seguido de un aclarado con agua limpia, puede ser admitido excepcionalmente.

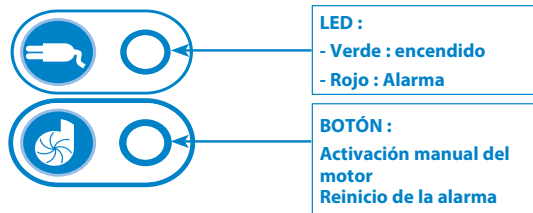
**En caso de corte de corriente, detenga cualquier fuga de agua sobre los dispositivos conectados a SANICOM®.**

En caso de evacuación de efluentes grasos, debe usar un tanque desengrasante.

## 6. FUNCIONAMIENTO DEL PANEL DE CONTROL

### 6.1 SANICOM 1: FUNCIONAMIENTO DEL PANEL DE CONTROL

#### 1/ Alarmas generales



#### Alarma de red :

Si el LED está apagado, no hay alimentación eléctrica.

#### Alarma de nivel :

Si el nivel de agua en el aparato es anormalmente alto, el microinterruptor del tubo de inmersión de nivel alto activará el motor y se encenderá el LED de alarma de color rojo. Si este LED parpadea de color rojo, indica un problema de detección del nivel de agua normal (tubo de inmersión largo).

#### Alarme de tiempo :

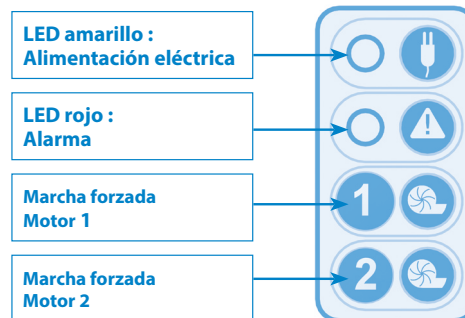
Si el motor funciona de forma continua durante más de 1 minuto, se enciende el LED de alarma rojo.

#### 2/ Alarma de reinicio

El botón del teclado solo permitirá apagar el LED rojo (se volverá verde) si se ha resuelto el problema que activó la alarma.

### 6.2 SANICOM 2 : FUNCIONAMIENTO DEL PANEL DE CONTROL REMOTO

#### 1/ Alarmas generales



#### Alarma de red :

En caso de corte del suministro eléctrico (o al desconectar el aparato): se activa la alarma sonora + se enciende el LED rojo de alarma + parpadea el LED amarillo de la red eléctrica.

#### Alarma de nivel :

Si el nivel de agua en el aparato es anormalmente alto: se activa la señal sonora + se enciende el LED rojo de alarma + el motor se pone en funcionamiento. Si este LED parpadea de color rojo, indica un problema de detección del nivel de agua normal (tubo de inmersión largo).

#### Alarma de tiempo :

Si uno de los dos motores funciona durante más de 1 minuto: se activa la señal sonora + se enciende el LED de alarma rojo + el otro motor se pone en funcionamiento.

#### 2/ Reinicio de la alarma general

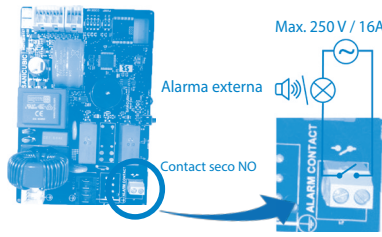
Si desaparece el problema que ha activado una de las alarmas anteriores, la sirena se detiene, pero el led rojo de alarma permanece encendido hasta el ciclo normal siguiente.

Uno de los dos botones del teclado apagará la señal sonora en todos los casos, pero solo apagará el LED rojo si se soluciona el problema que activó la alarma. Las alarmas del panel de control remoto también permanecen activadas hasta



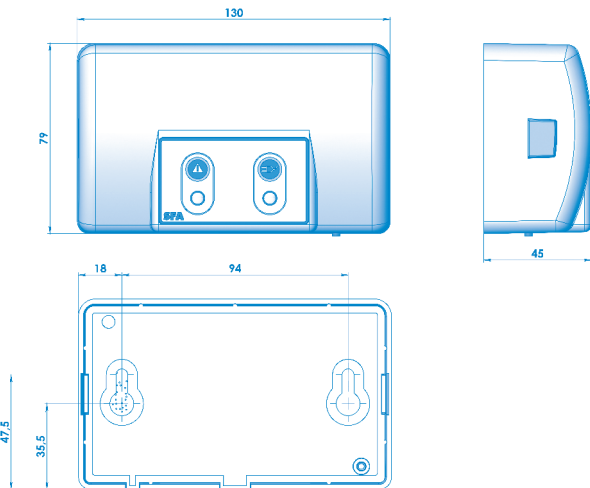
que se ha resuelto el problema. Esto evita que el sistema permanezca en fallo sin notarlo.

**NOTE : Posibilidad de conexión a una alarma externa (SANICOM®2).**



Posibilidad de externalizar la señal de alarma. Contacto seco (sin tensión) NO (normalmente abierto) accionado por un relé. El conector de la alarma podrá ser conectado a un sistema de energía. Este contacto se cierra cuando la instalación se pone en modo alarma (salvo alarma de corriente) y sigue cerrado mientras suena la sirena de alarma.

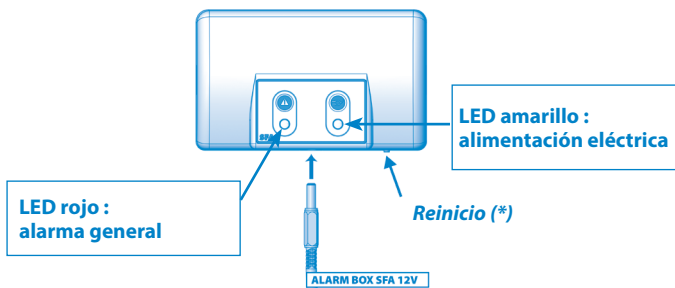
## 7. FUNCIONAMIENTO DEL DISPOSITIVO DE ALARMA (SANICOM® 2)



Para instalar el aparato en la pared, utilice la siguiente imagen para guiarse:

El dispositivo de alarma de **SANICOM®** no necesita una alimentación eléctrica independiente. La alimentación se realiza a través de **SANICOM®**. En caso de corte del suministro eléctrico, interviene la batería del dispositivo de alarma.

**Conexión del dispositivo de alarma al aparato :** Conecte el cable de la alarma directamente al aparato.



1 / El LED rojo de alarma general reproduce el funcionamiento del LED rojo en la tarjeta de base. La caja de alarma suena en caso de alarma mientras el defecto persista. Para que deje de sonar, pulse botón Reinicio (\*) del teclado del dispositivo o el botón situado bajo la caja de alarma.

2 / El LED amarillo «corriente» indica el estado de alimentación de la caja de alarma:

- encendido fijo = **SANICOM®** bajo tensión
- parpadeo = fallo de corriente en **SANICOM®**

## 8. NORMA

Este aparato responde a la norma EN 12050-2 (Estación de recogida de aguas residuales exentas de materias fecales) y a las directivas y normas europeas sobre Baja tensión.

## 9. INSPECCIÓN Y MANTENIMIENTO

### 1/ Inspección

El usuario debe verificar el funcionamiento correcto de la estación de elevación de aguas residuales una vez por mes durante al menos dos ciclos de arranque.

### 2/ Mantenimiento

El mantenimiento de la estación de elevación debe ser efectuado con regularidad por una persona cualificada. Los intervalos deberían ser:

- Cada 3 meses, para las estaciones de elevación instaladas en locales comerciales
- Cada 6 meses, para las estaciones de elevación instaladas en edificios colectivos
- Una vez por año, para las estaciones de elevación instaladas en casas individuales.

Durante el mantenimiento, se debe efectuar lo siguiente:

- Verificar la estanqueidad de los empalmes verificando la tubería hacia y desde la estación de elevación
- Accionar las válvulas de compuerta, verificar su funcionamiento regular y su estanqueidad (lubricar si es necesario)
- Abrir y limpiar el sistema de válvula antirretorno, verificar que funcione correctamente
- Limpiar el sistema de bombeo y sus empalmes, verificar el propulsor y el sistema de corte (para las bombas de trituración)
- Limpiar el interior del depósito de recogida
- Verificar visualmente las funciones de la caja de mando eléctrico de la estación de elevación

Una vez que se hayan efectuado las verificaciones, volver a arrancar la estación de elevación de acuerdo al manual de instrucciones para verificar su correcto funcionamiento.

Se debe efectuar un informe con el detalle las verificaciones y cualquier punto destacado

Si se encuentran disconformidades que no pueden ser resueltas, la persona cualificada a cargo del mantenimiento tiene que informar inmediatamente al usuario de la estación de elevación.

### 3/ Contrato de mantenimiento

Se recomienda a los usuario que establezcan un contrato de mantenimiento para que se efectúe la mantención y verificación del dispositivo con regularidad.

## 10. GUÍA DE DIAGNÓSTICO DE FALLOS



### DESCONECTE LA ESTACIÓN ANTES DE CUALQUIER INTERVENCIÓN!

#### Alarma del aparato **SANICOM® 1**

FALLO DETECTADO	CAUSAS POSIBLES	SOLUCIONES
LED rojo de alarma parpadeante	• Fallo del sistema de detección del nivel de agua	• Consulte con el servicio posventa de SFA
LED rojo de alarma fijo	• Tubo de ventilación bloqueado • Evacuación bloqueada • Bomba bloqueada o fuera de servicio • Evacuación demasiado alta o exceso de flujo	• Verifique que el aire fluye libremente en ambas direcciones dentro del tubo de ventilación • Revisar la instalación • Consulte con el servicio posventa de SFA
LED apagado	• Corte de electricidad • Tarjeta electrónica defectuosa	• Verificar la instalación eléctrica • Consulte con el servicio posventa de SFA

#### Alarma del panel de control de **SANICOM® 2**

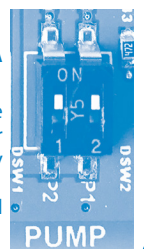
FALLO DETECTADO	CAUSAS POSIBLES	SOLUCIONES
Señal sonora + LED rojo de alarma general parpadeante	• Fallo del sistema de detección del nivel de agua	• Consulte con el servicio posventa de SFA
Señal sonora + LED rojo de alarma general fijo	• Tubo de ventilación bloqueado • Tubo bloqueado, bomba(s) bloqueada(s) • El aparato ha encontrado un fallo de alimentación	• Verifique que el aire fluye libremente en ambas direcciones dentro del tubo de ventilación • Pulse el botón de arranque manual para poner a cero el aparato (alarma apagada) • Consulte con el servicio posventa de SFA
Señal sonora + LED de alarma general + LED amarillo de red eléctrica parpadeante	• Corte red eléctrica	• Para apagar la señal sonora, pulse el botón de Arranque forzado • Verificar la instalación eléctrica • Consulte con el servicio posventa de SFA

## 11. DESMONTAJE

### INSTRUCCIONES RESERVADAS EXCLUSIVAMENTE PARA PROFESIONALES CUALIFICADOS

Si uno de los motores no puede funcionar correctamente, se debe «desactivar» el uso de ese motor ajustando el interruptor correspondiente en la tarjeta electrónica (P1, P2: conmuta 1 y 2 para los motores 1 y 2).

De este modo, el motor «desactivado» puede desmontarse. El aparato funciona con el otro motor.



## 12. GARANTÍA

**SANICOM®** está garantizado durante 2 años en pie-zas y mano de obra a reserva de una instalación y de una utilización correctas del dispositivo.



La garantía no se cubrirá ningún daño que se deba a cuerpos extraños tales como algodón, preservativos, compresas higiénicas, toallitas húmedas, comida, pelo, metal, madera u objetos de plásticos. Los disolventes, ácidos y otros productos químicos también pueden dañar el aparato y anularán la garantía.

## IDENTIFICAÇÃO DOS AVISOS



Indicação de aviso de um risco para a máquina ou respetivo utilizador.



Indicação alertando para a presença de um perigo de origem eléctrica.



**DESLIGAR A ALIMENTAÇÃO ELÉCTRICA ANTES DE QUALQUER INTERVENÇÃO!**

## 1. APLICAÇÃO

A **SANICOM**® é uma estação de evacuação concebida para expulsar as águas cinzentas provenientes de pias, lavatórios, duchas ou banheiras de utilização particular ou comercial (restaurantes, salões de cabeleireiro, cantinas, etc.).

A bomba é de alto rendimento, segurança e fiabilidade, desde que todas as regras de instalação e de manutenção descritas neste manual sejam escrupulosamente respeitadas.

## 2. DESCRIÇÃO

### 2.1 PRINCÍPIO DE FUNCIONAMENTO

O **SANICOM**® 1 contém uma bomba. A cuba **SANICOM**® 1 está equipada com dois tubos de imersão: um controla o funcionamento do motor e o outro o sistema de alarme.

O **SANICOM**® 2 contém duas bombas independentes. Ambas as bombas operam de forma alternada de modo a garantirem um desgaste uniforme. Em caso de sobrecarga de funcionamento, ambos os motores operam em simultâneo (ou se uma bomba falhar, a outra assume o funcionamento).

O tanque está equipado com três tubos, dois dos quais controlam a ativação do motor para uma segurança dupla e o terceiro controla o sistema de alarme.

### 2.2 DADOS TÉCNICOS

	SANICOM® 1	SANICOM® 2
Tipo	P 95	R 90
Evacuação vertical máxima	8 m	10 m
Tensão	220-240 V	220-240 V
Frequência	50-60 Hz	50-60 Hz
Potência absorvida máxima	750 W	3 000 W
Intensidade absorvida máxima	3,3 A	13 A
Classe eléctrica	I	I
Índice de protecção	IP X4	IP X4
Tempo máximo com funcionamento intermitente	90 °C	90°C
Peso líquido	10 kg	26 kg

## 3. INSTALAÇÃO

A instalação do **SANICOM**® deve ser efectuada no respeito das normas EN12056-4. A instalação e manutenção devem ser efectuadas por um profissional qualificado.

### 3.1 REGULAMENTAÇÃO

- O local técnico onde ficará instalado a **SANICOM**® deve ser de dimensão suficiente para dispor de um espaço de trabalho de 600 mm no mínimo à volta de forma a facilitar uma eventual manutenção. Este local deve ser iluminado e suficientemente ventilado. Este equipamento não é submersível, e deve ser protegido contra o gelo.
- As válvulas de corte (não fornecidas) devem ser instaladas nas entradas de efluentes bem como na conduta de vacuação.
- A conduta de evacuação deve ser concebida para evitar qualquer retorno dos esgotos. Para evitar um eventual retorno das águas a tubagem deve ter uma curvatura a um nível superior ao do nível de refluxo.

**OBSERVAÇÃO: EXCEPTO INDICAÇÕES LOCAIS EM CONTRÁRIO, O NÍVEL DE REFLUXO CORRESPONDE AO NÍVEL DA VIA PÚBLICA (ESTRADAS, PASSEIOS...).**

- A estação elevatória deve imperativamente ser ventilada de forma que o reservatório fique sempre à pressão atmosférica. A ventilação deve ficar totalmente livre e o ar deve circular nos 2 sentidos (sem instalação de válvula de membrana). Não ligar a um extractor.

### 3.2 LIGAÇÃO ELÉCTRICA



Efectuar a ligação eléctrica só depois de ter finalizado todas as outras ligações.

## 4. COLOCAÇÃO EM SERVIÇO

Quando tiver efectuado as ligações hidráulicas e eléctricas, verifique a impermeabilização das ligações deixando correr água sucessivamente por cada entrada utilizada.

Verifique o bom funcionamento da bomba.

## 5. UTILIZAÇÃO

A **SANICOM**® foi concebida para evacuar as águas usadas provenientes de

pias, máquinas de lavar roupa, máquinas de lavar louça, duchas ou banheiras. A **SANICOM**® pode aspirar águas quentes.

Não deite nos aparelhos sanitários ligados ao **SANICOM**® produtos químicos concentrados (ácidos, solventes, base, oxidantes, redutores. Etc.). Apenas pode ser admitido e a título excepcional a evacuação de produtos diluídos, seguida de uma enxaguadela com água clara.

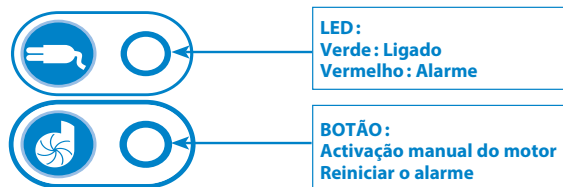
**Em caso de falha de electricidade, pare o escoamento nos aparelhos ligados ao SANICOM®.**

Em caso de evacuação de efluentes com gordura, é imperativo o uso de um separador de gorduras.

## 6. FUNCIONAMENTO DA CAIXA DE CONTROLO

### 6.1 SANICOM® 1: FUNCIONAMENTO DO TECLADO DE CONTROLO

#### 1/ Alarmes gerais



**LED:**  
Verde: Ligado  
Vermelho: Alarme

**BOTÃO:**  
Activação manual do motor  
Reiniciar o alarme

#### Alarme de rede:

Se o LED estiver desligado, não há corrente eléctrica.

#### Alarme de nível:

Se o nível de água no interior do aparelho for anormalmente elevado: ouve-se um som + o LED vermelho acende-se + o motor arranca. Se o LED ficar vermelho intermitente indica a detecção de um problema no nível de água normal (tubo longo).

#### Alarme de tempo:

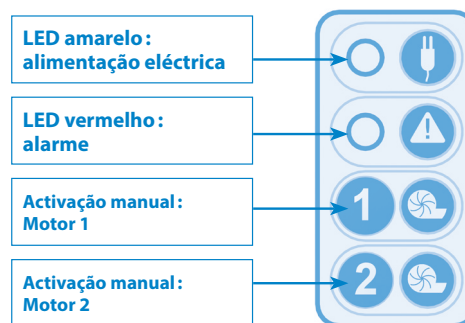
Se o motor funcionar continuamente durante mais de 1 minuto, o LED vermelho ilumina-se.

#### 2/ Reiniciar o alarme

O botão no teclado só lhe permite desligar o LED vermelho (passará a verde) se o problema que desencadeou o alarme tiver sido resolvido.

### 6.2 SANICOM® 2 : FUNCIONAMENTO DA CAIXA DE CONTROLO REMOTO

#### 1/ Alarmes gerais



**LED amarelo:**  
alimentação eléctrica

**LED vermelho:**  
alarme

**Activação manual:**  
Motor 1

**Activação manual:**  
Motor 2

#### Alarme de rede:

Em caso de falha eléctrica (ou ao desligar o aparelho): o som é activado + o LED vermelho acende-se + o LED amarelo da alimentação fica intermitente.

#### Alarme de nível :

Se o nível de água no interior do aparelho estiver anormalmente elevado: o som é ativado + o LED vermelho acende-se + ambos os motores arrancam. Se o LED ficar vermelho intermitente isso indica a detecção de um problema no nível de água normal (tubo longo).

#### Alarme de tempo:

Se um dos dois motores funcionar durante mais de 1 minuto: o som é ativado + o LED vermelho acende-se + o outro motor arranca.

#### 2/ Reiniciar alarme geral

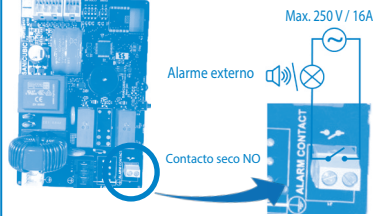
Quando o problema que aciona um dos alarmes desaparece, a sirene pára, mas o LED vermelho permanece ligado até ao ciclo normal seguinte.

Uma das duas teclas do teclado interrompe o som em todos os casos, mas só desligará o LED vermelho se o problema que desencadeou o alarme tiver sido resolvido. Os alarmes da caixa remota também se mantêm ativos até que o problema seja resolvido. Isto impede que o sistema permaneça num estado defeituoso por desconhecimento.

**NOTA: Possibilidade de ligação a um alarme externo (SANICOM®2).**

Possibilidade de externalizar o sinal de alarme.

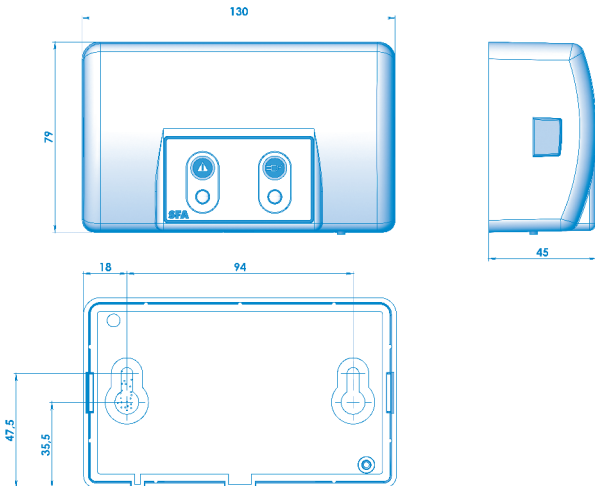
Contacto seco (sem tensão) NO (normalmente aberto) acionado por um relé 250V/16A max.



O conector do alarme pode ser ligado a um sistema de tensão. Este contacto é fechado desde que a estação está em modo alarme (exceto em caso de alarme setor) e mantém-se fechado enquanto a sirene de alarme toca.

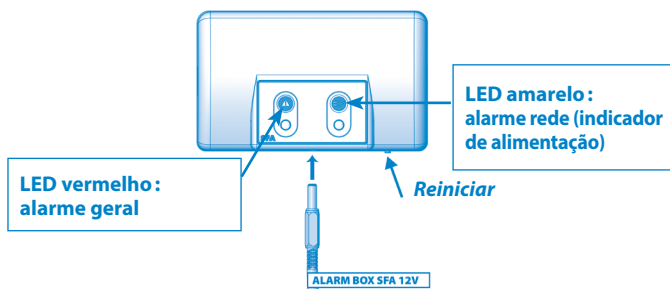
## 7. FUNCIONAMENTO DO ALARME REMOTO (SANICOM® 2)

Utilize a imagem que se segue como referência para instalar o comando na parede:



O Alarme remoto do **SANICOM®** não necessita de uma fonte de alimentação independente. A alimentação é fornecida pelo do **SANICOM®**. Em caso de falha eléctrica, a bateria do alarme remoto alarma liga-se.

**Ligação do alarme remoto ao aparelho:** Ligue o cabo do alarme diretamente à unidade.



1/O LED vermelho do alarme geral reproduz a operação do LED correspondente no painel de controlo do aparelho. O som da unidade de alarme ouve-se enquanto a falha persistir. Para interromper o alarme, pressione o botão de reinício (\*) no teclado do aparelho ou o botão por baixo do alarme remoto.

2/ O LED amarelo de alimentação indica o estado de alimentação eléctrica do alarme remoto:

- luz fixa = **SANICOM®** está ligado à fonte de alimentação.
- intermitente – falha eléctrica no **SANICOM®**.

## 8. NORMA

Este aparelho responde à norma EN 12050-2 (Estações elevatórias para águas residuais isentas de matérias fecais) e às directivas e normas europeias de Baixa Tensão.

## 9. INSPEÇÃO E MANUTENÇÃO

### 1/ Inspeção

O correto funcionamento da estação de elevação de águas residuais deve ser verificado pelo utilizador uma vez por mês observando, pelo menos, dois ciclos de arranque.

### 2/ Manutenção

A estação de elevação deve ter uma manutenção regular levada a cabo por uma pessoa qualificada. Os intervalos devem ser:

- A cada 3 meses, nas estações de elevação instaladas em edifícios comerciais.
- A cada 6 meses, nas estações de elevação instaladas em edifícios coletivos.
- Uma vez por ano, nas estações de elevação instaladas em moradias unifamiliares.

Durante a manutenção deve proceder-se ao seguinte:

- Verificar a estanquicidade das ligações inspecionando os tubos de ligação da estação de elevação.

b) Ativação das válvulas de guilhotina, verificar que funcionam sem problemas e a estanquicidade (lubrificar, se necessário).

c) Abrir e limpar o sistema da válvula antirretorno, verificar que funciona corretamente.

d) Limpar o sistema de bombagem e respetivas ligações, verificar o impulsor e o sistema de corte (nas bombas de maceração).

e) Limpar o interior do tanque de coleta.

f) Verificar visualmente as funções da caixa de controlo eléctrico da estação de elevação.

Uma vez realizadas as verificações, reiniciar a estação de elevação em conformidade com as instruções do manual de modo a verificar que funciona corretamente.

Deve emitir-se um relatório a detalhar as verificações e quaisquer pontos a notar

Caso sejam encontrados problemas que não possam ser resolvidos, a pessoa qualificada responsável pelo trabalho de manutenção deve informar de imediato o utilizador da estação de elevação.

### 3/ Contrato de manutenção

Recomenda-se aos utilizadores que estabeleçam um contrato de manutenção para uma manutenção e verificação regulares.

## 10. GUIA DE RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS



**DESLIGAR A ALIMENTAÇÃO ELÉCTRICA ANTES DE QUALQUER INTERVENÇÃO!**

Alarme no aparelho **SANICOM® 1**

FALHA DETECTADA	CAUSAS POSSÍVEIS	SOLUÇÕES
LED vermelho intermitente	• Falha no sistema de detecção de água	• Consulte o serviço de assistência pós-venda SFA
LED vermelho fixo	• Tubo de ventilação entupido • Evacuação entupida • Bomba entupida ou avariada • Descarga demasiado alta ou fluxo excessivo	• Verifique se o ar circula livremente em ambas as direcções no tubo de ventilação • Rever a instalação • Consultar um técnico de reparação certificado SFA
LED desligado	• Falha eléctrica • Falha na placa do circuito impresso	• Verificar a instalação eléctrica • Consultar um técnico de reparação certificado SFA

Alarme na caixa de controlo **SANICOM® 2**

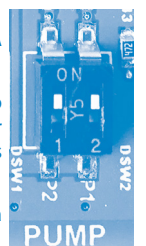
FALHA DETECTADA	CAUSAS POSSÍVEIS	SOLUÇÕES
Sirene + LED vermelho do alarme geral intermitente	• Falha no sistema de detecção de água	• Consultar um técnico de reparação certificado SFA
Sirene + LED vermelho do alarme geral fixo	• Tubo de ventilação entupido • O aparelho encontrou o seguinte problema: tubo entupido, bomba(s) bloqueada • O aparelho encontrou uma falha eléctrica	• Verifique se o ar circula livremente em ambas as direcções no tubo de ventilação • Pressione o botão de arranque manual para reiniciar o aparelho (desligar alarme) • Consultar um técnico de reparação certificado SFA
Sirene + LED de alarme geral + LED amarelo da alimentação intermitente	• Corte de alimentação eléctrica	• Para parar a sirene pressione o botão «Force Start» • Verificar a instalação eléctrica • Consultar um técnico de reparação certificado SFA

## 11. DESMONTAGEM

**INSTRUÇÕES RESERVADAS EXCLUSIVAMENTE A PROFISSIONAIS ESPECIALIZADOS E QUALIFICADOS**

Se um dos motores não funcionar correctamente, a utilização deste motor pode ser «desactivada» definindo o interruptor correspondente no painel (P1, P2: interruptores 1 e 2 para os motores 1 e 2).

O motor «desactivado» pode ser retirado. A unidade funciona com o outro motor.



## 12. GARANTIA

A **SANICOM® SFA** tem uma garantia de 2 anos cobrindo as peças e a mão-de-obra se a instalação e a utilização estiverem conformes ao presente manual.



**A garantia so abrange a evacuação de papel higiénico, matéria fecal e águas residuais. Qualquer dano devido a corpos estranhos, como algodão, preservativos, pensos higiénicos, toalhetes, alimentos, cabelo, metais, madeira ou objetos metálicos, não será abrangido pela garantia. Os solventes, ácidos e outros químicos também podem causar danos à unidade e anularão a garantia.**

## IDENTIFICATIE VAN DE WAARSCHUWINGEN



**Waarschuwing inzake een risico voor de machine of de gebruiker.**



**Aanwijzing die waarschuwt voor eventuele elektrische gevaren.**



**KOPPEL DE VOEDING LOS VOOR ELKE INGREEP!**

## 1. TOEPASSING

**SANICOM®** is een pompstation ontworpen om grijs water te evacueren uit gootstenen, wasmachines, vaatwassers, douche of bad die privé of commercieel gebruikt worden (restaurant, kapsalon, kantine ...).

Het toestel levert hoge prestaties, heeft een hoog niveau aan veiligheid en is zeer betrouwbaar op voorwaarde dat het apparaat correct geïnstalleerd en gebruik wordt zoals beschreven in deze installatievoorschriften.

## 2. BESCHRIJVING

### 2.1 WERKING

**SANICOM® 1** bevat 1 pomp. De **SANICOM® 1**-tank 1 is voorzien van twee stijgbuizen: de een bedient de motor en de andere het alarmsysteem.

**SANICOM® 2** bevat twee onafhankelijke pompen. Beide pompen werken beurteelings. In geval van overbelasting werken beide motoren gelijktijdig (of indien één pomp uitvalt, neemt de andere pomp over).

Het reservoir is uitgerust met drie dompelbuizen, waarvan er twee de motor bedienen; de derde bedient het alarmsysteem.

### 2.2 TECHNISCHE GEGEVENS

	SANICOM® 1	SANICOM® 2
Type	P 95	R 90
Max. opvoerhoogte	8 m	10 m
Spanning	220-240 V	220-240 V
Frequentie	50-60 Hz	50-60 Hz
Max. opgenomen vermogen	750 W	3 000 W
Max. opgenomen stroom	3,3 A	13 A
Elektrische classificatie, Klasse	I	I
Beschermingsklasse	IP X4	IP X4
Max. temp. met onderbrekende werking	90 °C	90°C
Netto gewicht	10 kg	26 kg

## 3. INSTALLATIE

De **SANICOM®** moet volgens de normen EN 12056-4 geïnstalleerd worden. Dit apparaat moet in bedrijf gesteld en onderhouden worden door een vakman.

### 3.1 VOORSCHRIFTEN

- De ruimte waar het toestel geplaatst zal worden moet groot genoeg zijn (minimum 60 cm rondom het toestel) zodat er gemakkelijk aan gewerkt kan worden wanneer er een interventie nodig zou zijn. De ruimte moet voldoende verlicht en belucht en niet overstroombaar zijn en tegen vorst beschermd worden.
- De (niet meegeleverde) afsluitkranen moeten op de ingangen van het huishoudelijk afvalwater en op de afvoerleiding geïnstalleerd worden.
- Deze afvoerleiding moet zó geconstrueerd zijn dat terugstromen van afvalwater uitgesloten is. Door de installatie van een terugslaglus boven het terugstroomniveau wordt terugstromen voorkomen.

**OPMERKING - TENZIJ PLAATSELIJK ANDERS IS VOORGESCHREVEN, KOMT HET TERUGSTROOMNIVEAU OVEREEN MET HET NIVEAU VAN HET STRATENNET (WEGEN, TROTTOIRS...).**

Het pompstation dient altijd geventileerd te worden zodat de tank altijd op atmosferische druk is. De ventilatie moet geheel vrij zijn en de lucht moet in beide richtingen kunnen stromen (er dient geen diafragma klep geïnstalleerd te zijn). Sluit géén mechanische ventilatie aan.

### 3.2 ELEKTRISCHE INSTALLATIE



Maak de elektrische aansluiting pas na voltooiing van de definitieve aansluitingen.

## 4. INBEDRIJFSTELLING

Zodra de afvoerleidingen en elektrische aansluitingen aangebracht zijn, dient de waterdichtheid van de aansluitingen gecontroleerd te worden door water te laten stromen door alle toevoeren. Zorg ervoor dat de eenheid correct werkt.

## 5. GEBRUIKSMATREGELEN

**SANICOM®** is geschikt voor de afvoer van afvalwater van wasbakken, wasmachines, vaatwassers, douche of bad.

**SANICOM®** kan warm water verwerken.

Nooit in de aangesloten sanitaire toestellen geconcentreerde chemische producten gooien (zoals zuren, oplosmiddelen, alkalische producten, oxydanten, reductoren,...). Alleen het afvoer van verdunde producten, gevolgd door een spoeling met zuiver water, mogen uitzonderlijk gebruikt worden.

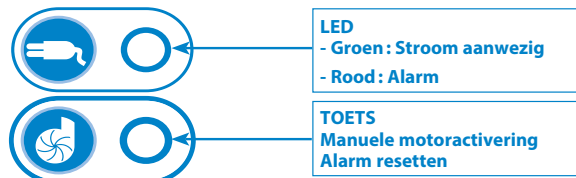
**In geval van stroomuitval, onmiddellijk de watertoevoer stop zetten van de aangesloten toestellen.**

In geval van afvoer van vet afvalwater is het gebruik van een vet afscheidende tank essentieel.

## 6. WERKING BEDIENINGSPANEEL

### 6.1 SANICOM® 1 : WERKING VAN HET BEDIENINGSPANEEL

#### 1/ Algemene alarmen



Voedingsalarm:

Indien de LED niet brandt, is er geen stroom aanwezig.

Niveau-alarm:

Wanneer het waterniveau in het toestel abnormaal hoog is, zal de microschemelaar van de hoge dompelbuis de motor activeren en zal de rode alarm LED oplichten. Wanneer deze LED rood knippert, geeft dit aan dat er een detectieprobleem bestaat voor het normale waterniveau (lange dompelbuis).

Tijdsalarm:

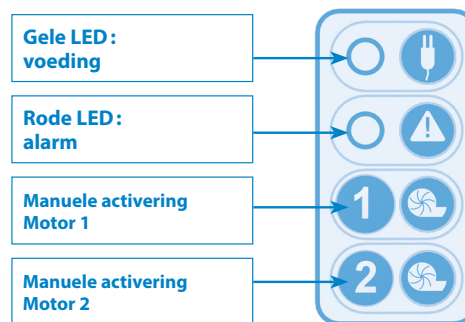
Wanneer de motor langer dan 1 minuut aanhoudend draait, gaat rode alarm LED branden.

#### 2/ Alarm resetten

U kunt de rode alarm LED enkel uitschakelen met de toets op het toetsenbord (dan wordt de LED groen) wanneer het probleem aan de oorsprong van het alarm opgelost werd.

### 6.2 SANICOM® 2 : WERKING VAN DE DRAADLOZE ALARMUNIT

#### 1/ Algemene alarmen



Voedingsalarm:

Bij een stroomuitval (of wanneer het toestel losgekoppeld wordt): de sirene gaat af + de rode alarm LED gaat branden + de gele voedings LED knippert.

Niveau-alarm:

Wanneer het waterniveau in het toestel abnormaal hoog is, wordt de sirene geactiveerd + gaat de rode alarm LED branden + worden beide motoren opgestart. Wanneer deze LED rood knippert, geeft dit aan dat er een detectieprobleem bestaat voor het normale waterniveau (lange dompelbuis).

Tijdelijk alarm:

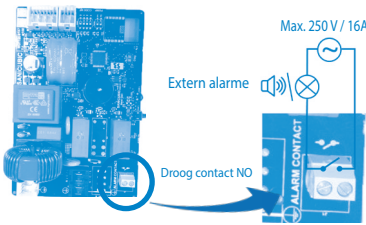
Wanneer één van de twee motoren langer dan 1 minuut werkt, wordt de sirene geactiveerd + gaat de rode alarm LED branden + start de andere motor.

#### 2/ Algemeen alarm resetten

Als het probleem, dat één van bovenstaande alarmen heeft laten afgaan, verdwijnt, dan stopt de sirene maar de rode ledlamp blijft branden tot de volgende normale cyclus.

Met één van beide toetsen op het toetsenbord kan de sirene in alle gevallen worden uitgeschakeld, maar hiermee kan de rode LED uitsluitend gedoofd worden, indien het probleem dat het alarm heeft ingeschakeld, opgelost is. De alarmmeldingen op de draadloze alarmunit blijven eveneens actief zolang het probleem niet is opgelost. Zo wordt voorkomen dat een systeem met een storing "vergeten" wordt.

**Opmerking: Mogelijkheid voor verbinding met een extern alarm (SANICOM®2).**



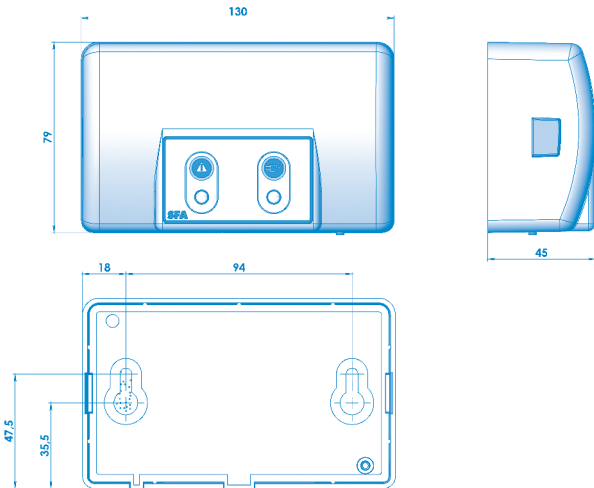
Mogelijkheid om het alarmsignaal extern te maken. Droogcontact (geen voltage) NO (normaal open) werkzaam bij maximaal 250V/16A relais.

Alarmcontact kan worden aangesloten op een elektriciteitssysteem.

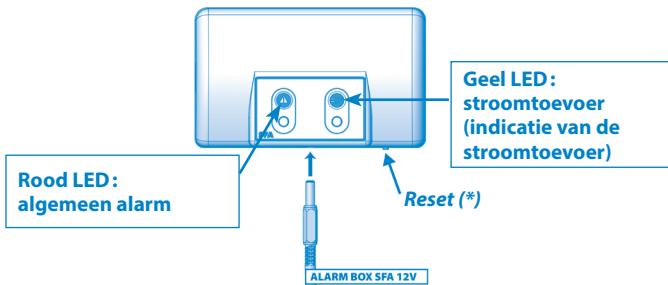
Dit contact wordt afgesloten zodra het station op de alarmmodus staat (behalve in het geval van een zonealarm) en blijft afgesloten zolang als het alarm klinkt.

**7. WERKING VAN DE ALARMUNIT (SANICOM® 2)**

Voor een wandmontage van het kastje gebruikt u de volgende afbeelding als leidraad:



De **SANICOM®** -alarmunit vereist geen aparte stroomtoevoer. De stroom wordt geleverd via de **SANICOM®**. Bij een stroomuitval neemt de accu van de alarmunit het over.



**Aansluiting van de alarmunit op het toestel:** Sluit de alarmkabel rechtstreeks aan op de unit.

1/ De rode alarm LED geeft de werking van de bijhorende LED op het **SANICOM®**-bedieningspaneel aan. De alarmunit weerklinkt zolang de fout aanwezig is. Om het alarm te stoppen, drukt u op de reset-knop (\*) op het keypad van het toestel onder de alarmunit.

2/ De gele voedings LED geeft de status van de stroomtoevoer van de alarmeenheid aan:

- brandt permanent = **SANICOM®** aangesloten op netstroom.
- knippert = stroomuitval bij de **SANICOM®**.

**8. NORM**

Het apparaat beantwoordt aan de normen zoals vastgelegd in EN 12050-2 (Pompinstallaties voor afvalwater van gebouwen en terreinen – Eisen en beproevingsmethoden –Dl. 2: Pompen voor afvalwater zonder faecaliën) en aan de Europese richtlijnen Laagspanning.

**9. INSPECTIE EN ONDERHOUD**

**1/ Inspectie**

Het goed functioneren van het afvalwaterpompstation dient eenmaal per maand te worden gecontroleerd, met inachtneming van minstens twee startcycli.

**2/ Onderhoud**

Het pompstation moet regelmatig worden onderhouden door een daartoe bevoegd persoon. Te respecteren regelmaat:

- Om de 3 maanden voor pompstations geplaatst in commerciële ruimtes
- Om de 6 maanden voor pompstations geplaatst in collectieve gebouwen

• Eenmaal per jaar voor pompstations geplaatst in individuele woningen

Tijdens het onderhoud moet het volgende worden uitgevoerd :

- a) De waterdichtheid van aansluitingen controleren door de pijpleidingen van en naar het pompstation te controleren.
- b) De klepafsluiters activeren, soepel functioneren en waterdichtheid ervan controleren (vetten indien nodig).
- c) Het terugslagklepsysteem openmaken en schoonmaken, controleren dat het naar behoren functioneert.
- d) Het pompstelsysteem en bijbehorende aansluitingen schoonmaken, de impeller en het snijsysteem controleren (bij versnipperaars).
- e) De binnenzijde van de opslagtank schoonmaken.
- f) De functies van de elektrische schakelkast van het pompstation visueel controleren.

Het pompstation na deze controle herstarten, zoals aangegeven in de handleiding, om goed functioneren te controleren.

Er dient een verslag te worden opgesteld met vermelding van de controles en alle aandachtspunten

Als er onregelmatigheden zijn geconstateerd die niet kunnen worden opgelost, dan dient de bevoegde persoon verantwoordelijk voor het onderhoud onmiddellijk de gebruiker van het pompstation te informeren.

**3/ Onderhoudscontract**

Gebruikers wordt geadviseerd een onderhoudscontract aan te gaan voor regelmatig onderhoud en controle.

**10. OVERZICHT VOOR PROBLEEMOPLOSSING**

**KOPPEL DE VOEDING LOS VOOR ELKE INGRIEP!**

Alarm op **SANICOM® 1**-toestel:

STORING GEDETECTEERD	MOGELIJKE OORZAKEN	OPLOSSINGEN
Rode alarm LED knippert	• Storing detectiesysteem waterniveau	• Raadpleeg de klantendienst van SFA
Rode alarm LED brandt permanent	• Geblokkeerde ventilatieleiding • Geblokkeerde afvoer • Geblokkeerde pomp of buiten werking • Afvoer te hoog of overmatige toevoer	• Controleer of de lucht in beide richtingen vrij stroomt in de ventilatieleiding • Kijk de installatie na • Neem contact op met de klantendienst van SFA
LED gedoofd	• Stroomonderbreking • Foutieve print op het schakelbord	• Controleer de elektriciteitsinstallatie • Neem contact op met de klantendienst van SFA

Alarm op de controlekast van de **SANICOM® 2**:

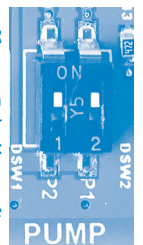
STORING	MOGELIJKE OORZAKEN	OPLOSSINGEN
Sirene + rode alarm LED knippert	• Storing detectiesysteem waterniveau	• Raadpleeg de klantendienst van SFA
Sirene + rode alarm LED brandt permanent	• Geblokkeerde ventilatieleiding • Het toestel heeft het volgende probleem vastgesteld: geblokkeerde buis, pomp(en) geblokkeerd • Het toestel heeft een stroomstoring vastgesteld	• Controleer of de lucht in beide richtingen vrij stroomt in de ventilatieleiding • Druk op de manuele startknop om het toestel te resetten (alarm uit) • Raadpleeg de klantendienst van SFA
Sirene + alarm LED + gele voedings LED knippert	• Stroomonderbreking	• Om de zoemer uit te schakelen, drukt u op de knop om de start te forceren • Controleer de elektriciteitsinstallatie • Raadpleeg de klantendienst van SFA

**11. DEMONTAGE**

**INSTRUCTIES EXCLUSIEF VOORBEHOUDEN VOOR BEKWAME SPECIALISTEN**

Indien één van de motoren niet correct kan werken, dan kan het gebruik van die motor 'uitgeschakeld' worden door de bijhorende schakelaar op het paneel in te stellen (P1, P2: schakelaars 1 en 2 voor motoren 1 en 2).

De 'uitgeschakelde' motor kan dan verwijderd worden. De eenheid werkt op de andere motor.





**12. GARANTIE**

**SANICOM® SFA** biedt een garantie van 2 jaar op onderdelen en reparatie op voorwaarde dat het correct geïnstalleerd en gebruikt wordt, zoals aangegeven in de gebruiksaanwijzing.

**!** Enkel het wegwerpen van toilet papier, fecaliën en afvalwater valt onder garantie. Elke schade door vreemde voorwerpen zoals katoen, condooms, maandverband, vochtige doekjes, voedsel, haar, metalen, houten of plastic voorwerpen valt niet onder garantie. Oplosmiddelen, zuren en andere chemicaliën kunnen eveneens schade veroorzaken aan de eenheid en zullen de garantie ongeldig maken.

## IDENTIFIERING AV VARNINGAR

	Varning om risk för enheten eller användaren.
	Varning för att det finns risker kopplade till elektricitet.

 **KOPPLA UR ELKONTAKTEN VID ALLA ÅTGÄRDER!**

## 1. TILLÄMPNINGSOMRÅDE

**SANICOM®** är en pumpstation som är konstruerad för att tömma ut BDT-vatten från handfat, tvättmaskiner, diskmaskiner, duschar eller badkar, för privat eller kommersiellt bruk (restaurang, frisersalong, matsal osv.).

Den har en hög driftsäkerhet och pålitlighet så länge man noggrant följer alla installations- och underhållsregler som beskrivs här.

## 2. BESKRIVNING

### 2.1 DRIFTSFÖRUTSÄTTNING

**SANICOM® 1** omfattar 1 pump. **SANICOM® 1**-tanken är utrustad med två stigrör: den ena styr motorn och den andra larmsystemet.

**SANICOM® 2** omfattar två oberoende pumpar. Båda pumparna kör växelvis för att försäkra ett jämnt slitage. Vid överbelastning kör bägge motorerna samtidigt (eller, om en pump havererar tar den andra över).

Tanken är utrustad med tre dykrör, varav två styr motoraktivering för dubbel säkerhet. Det tredje styr larmsystemet.

### 2.2 TEKNISKA SPECIFIKATIONER

	SANICOM® 1	SANICOM® 2
Typ	P 95	R 90
Vertikalt avlopp, max.	8 m	10 m
Spänning	220-240 V	220-240 V
Frekvens	50-60 Hz	50-60 Hz
Maximalt effektbehov	750 W	3 000 W
Maximal strömförbrukning	3,3 A	13 A
Elektrisk klass	I	I
Kapslingsklass	IP X4	IP X4
Max. temp. under korta perioder	90 °C	90 °C
Nettovikt	10 kg	26 kg

## 3. INSTALLATION

**SANICOM®** ska installeras så att den uppfyller normen EN 12056-4. Driftsättning och service av apparaten ska endast ske av behörig personal.


### 3.1 FÖRESKRIFTER

- Lokalen där **SANICOM®** ska installeras ska vara tillräckligt stor för att förse dig med ett arbetsutrymme på minst 600 mm runt om och ovanför apparaten så att eventuellt underhållsarbete underlättas. Lokalen måste vara upplyst, välventilerad, icke-dränkbar och frostskyddad.
- Avstängningsventiler (medföljer ej) ska installeras på avloppsvattnets inlopp samt på utgående ledning.
- Avloppsröret måste vara utformat så att det förhindrar återflöde av avloppsvatten. Återflöde förhindras genom installation av en återflödeskrets ovanför återflödesnivån.

**ANMÄRKNING : OM INGET ANNAT ANGES, LIGGER ÅTERFLÖDESNIVÅN I NIVÅ MED GATAN ELLER TROTTOAREN.**

- Pumpstationen måste ventileras så att tanken alltid har atmosfärtryck. Ventilationen måste vara helt ohindrad och luften cirkulera i två riktningar (klaff med membran får monteras). Anslut inte till en mekaniskt styrd ventilation.

### 3.2 ELEKTRISK ANSLUTNING

-  Anslut inte den elektriska anslutningen förrän de slutliga anslutningarna är slutförda.

## 4. DRIFTSÄTTNING

När vatten- och elanslutningarna är klara ska du kontrollera att alla anslutningar är täta genom att successivt hålla vatten genom varje använt inlopp.

Försäkra dig om pumpens funktion.

## 5. ANVÄNDNING

**SANICOM®** är avsedd för att pumpa bort avloppsvatten från tvättställ, tvättmaskin, diskmaskin, dusch eller badkar.

**SANICOM®** kan pumpa varmvatten.

Håll inte koncentrerade kemiska produkter (syror, lösning-smedel, bas, oxidationsmedel, reduktionsmedel etc...) i sanitetsfixturer som är anslutna

till **SANICOM®** endast tömning av utspädda produkter, följt av sköljning med rent vatten, tillåts i undantagsfall.

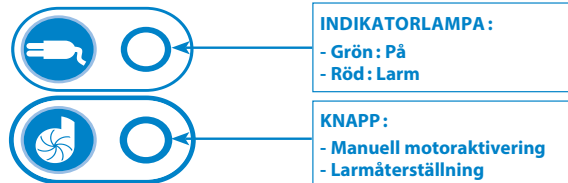
**I händelse av strömavbrott stoppar du allt vattenflöde till apparater anslutna till SANICOM®.**

Vid hantering av fetthaltigt avloppsvatten är det obligatoriskt att använda en avfettningsstank.

## 6. DRIFT AV STYRBOXEN

### 6.1 SANICOM® 1 : DRIFT VIA MANÖVERPANELEN

#### 1/ Allmänna larm



#### Strömlarm:

Om indikatorlampan inte lyser, är enheten inte strömförande.

#### Nivåalarm:

Om vattennivån inuti enheten är onormalt hög, kommer mikrobrytaren på högnivå-stigröret att slå på motorn och larmets indikatorlampor lyser rött. Om denna lampa blinkar rött, tyder detta på att vattennivån i pumpen är över normalt.

#### Tidslarm:

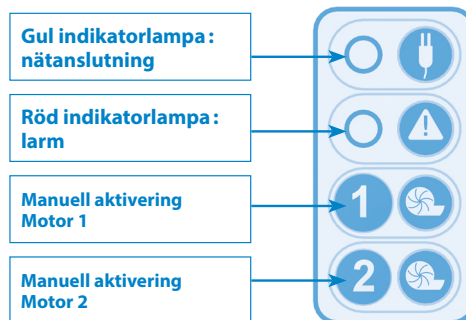
Om motorn kör kontinuerligt i mer än 1 minut, tänds den röda indikatorlampan.

#### 2/ Återställningslarm

Knappen på knappsatsen låter dig endast stänga av den röda indikatorlampan (den slår om till grönt) om problemet som utlöste larmet har lösts.

### 6.2 SANICOM® 2 : ANVÄNDA FJÄRRSTYRNINGSBOXEN

#### 1/ Allmänna larm



#### Strömlarm:

I händelse av strömavbrott (eller när enheten kopplas ur): Summern utlöses + den röda lampan tänds + den gula strömlampan blinkar.

#### Nivåalarm:

Om vattennivån inuti enheten är onormalt hög: summern utlöses + den röda larmlampan tänds + bägge motorer startar. Om denna lampa blinkar rött, tyder detta på ett funktions fel (långt dykrör).

#### Tidslarm:

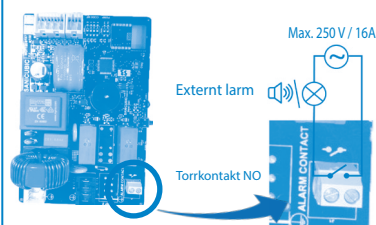
Om en av de två motorerna körs i mer än 1 minut: summern utlöses + den röda larmlampan tänds + den andra motorn startas.

#### 2/ Återställa allmänt larm

Om problemet som utlöste ett av ovanstående larm försvinner, stoppas ljudsignalen men den röda larmlysdioden fortsätter att vara tänd till nästa normala cykel.

En av de två knappsatserna stoppar summern i samtliga fall, men den stänger endast av den röda lampan om problemet som utlöste larmet har åtgärdats. Larm från fjärrstyrningsboxen är också aktivt tills problemet har lösts. Detta förhindrar möjligheten att oavsiktligt lämna systemet i ett felaktigt tillstånd.

**OBS : Anslutning till ett externt larm (SANICOM®2).**

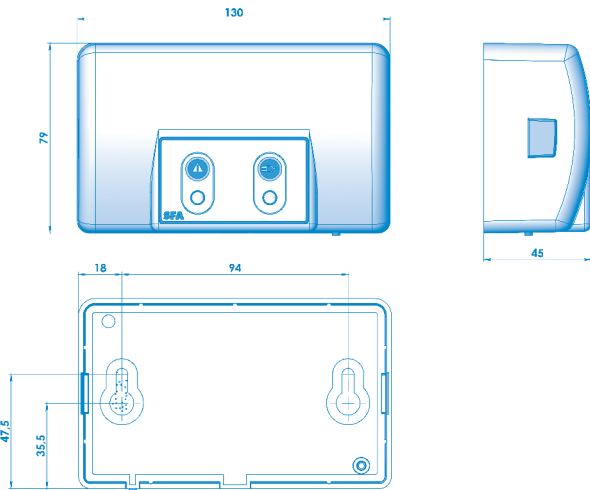


Larmsignalen kan utlokaliseras. Normalt öppen (NO) torrkontakt (ingen spänning) som aktiveras av ett relä.

Larmkontakten kan anslutas till ett spänningssatt system. Denna kontakt stängs när stationen går över till larmläge (utom om det rör sig om ett nätalarm) och förblir stängd så länge larmet ljuder.

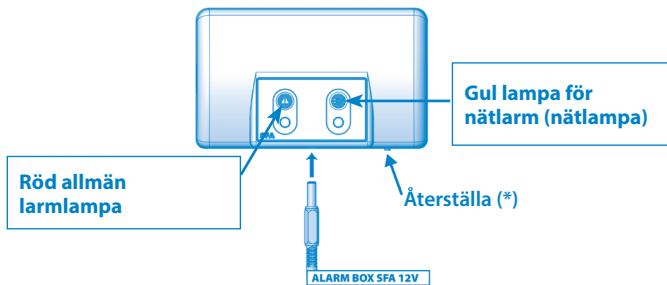
## 7. ANVÄNDA LARMENHETEN (SANICOM® 2)

Ta hjälp av följande bilder om du vill montera enheten på väggen:



**SANICOM®**-larmet behöver inte någon separat strömförsörjning. Strömförsörjningen sker via **SANICOM®**. I händelse av strömavbrott tar larmenhetens batteri över.

**Ansluta larmenheten till enheten:** Anslut larmets kabel direkt till enheten.



1/ Den röda allmänna larmlampan återger aktiviteten hos motsvarande lampa på SANICUBIC®:s kontrollpanel. Larmet ljuder så länge felet föreligger. Stoppa larmet genom att trycka på återställningsknappen (\*) på enhetens knappsats eller knappen under larmenheten.

2/ Den gula strömlampan anger att larmenheten är strömförande:  
- ihållande ljus = **SANICOM®** är strömförande och ansluten till elnätet  
- blinkar = strömfel i **SANICOM®**

## 8. NORM

Denna pump uppfyller normen EN 12050-2 (pumpstation för avloppsvatten utan fekalier) och Europeiska lågspänningsdirektiv.

## 9. KONTROLL OCH UNDERHÅLL

### 1/ Kontroll

Användaren bör kontrollera att pumpstationen fungerar korrekt en gång i månaden genom att övervaka minst två startcykler.

### 2/ Underhåll

Pumpstationen måste underhållas regelbundet av en kvalificerad person. Intervallerna bör inte överstiga:

- 3 månader för pumpstationer i kommersiell verksamhet.
- 6 månader för pumpstationer som är installerade i gemensamma byggnader.
- En gång per år för pumpstationer i enskilda hus.

Vid underhåll ska följande utföras:

- Kontrollera att anslutningarna är vattentäta genom att kontrollera rörledningar till och från pumpstationen
- Aktivera slussventilerna, kontrollera att de fungerar bra och att de är vattentäta (smörj vid behov)
- Öppna och rengör backventilsystemet, kontrollera att det fungerar korrekt
- Rengör pumpsystemet och dess anslutningar, kontrollera pumpdjul och skärsystem (för finfördelade pumpar)
- Rengör insidan av uppsamlingstanken
- Kontrollera visuellt att pumpstationens elektriska manöverbox fungerar

När kontrollerna har utförts ska pumpstationen startas om i enlighet med instruktionerna i handboken för att kontrollera att den fungerar korrekt.

En rapport bör upprättas som beskriver kontrollerna och eventuella särskilda frågor som ska uppmärksammas

Om fel har hittats, som inte kan lösas, ska den kvalificerade person som övervakar underhållsarbetet omedelbart informera pumpstationens användare.

## 3/ Underhållsavtal

Det rekommenderas att användaren upprättar ett underhållsavtal om regelbundet underhåll och regelbunden kontroll.

## 10. FELSÖKNINGSGUIDE



### KOPPLA UR ELKONTAKTEN VID ALLA ÅTGÄRDER!

Larm på **SANICOM® 1**-enheten

FEL DETEKTERAT	MÖJLIGA ORSAKER	ÅTGÄRD SOM BÖR VIDTAS
Blinkande röd lampa	• Fel i detekteringssystem för vattennivå	• Rådfråga Saniflo's eftermarknadsservice
Ihållande röd larmlampa	• Igensatt dykrör • Igensatt avlopp • Igensatt eller trasig pump • Avlopp för högt eller alltför stort inflöde	• Kontrollera att luften kan flöda fritt i bägge riktningar i ventilröret • Se över installationen • Rådfråga Saniflo's eftermarknadsservice
Lampa av	• Strömavbrott • Fel på kretskort	• Kontrollera elsystemet • Rådfråga Saniflo's eftermarknadsservice

Larmet på styrboxen till **SANICOM® 2**

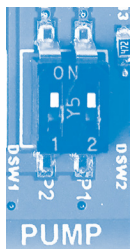
FEL DETEKTERAT	MÖJLIGA ORSAKER	ÅTGÄRD SOM BÖR VIDTAS
Ljudsignal + blinkande röd lampa för allmänt larm	• Fel i detekteringssystem för vattennivå	• Rådfråga Saniflo's eftermarknadsservice
Ljudsignal + ihållande röd lampa för allmänt larm	• Igensatt dykrör • Enheten har stött på följande problem: igensatt rör, igensatt(a) pump(ar) • Enheten har stött på ett strömfel	• Kontrollera att luften kan flöda fritt i bägge riktningar i ventilröret • Tryck på den manuella startknappen för att återställa enheten (larmet av) • Rådfråga Saniflo's eftermarknadsservice
Ljudsignal + lampa för allmänt larm + blinkande gul lampa	• Strömavbrott	• Stäng av summern, genom att trycka på knappen för tvångsstart • Kontrollera elsystemet • Rådfråga Saniflo's eftermarknadsservice

## 11. DEMONTERING

### INSTRUKTIONER EXKLUSIVT RESERVERADE FÖR KVALIFICERADE FACKUTBILDADE SPECIALISTER

Om en av motorerna inte kan förmås att fungera korrekt, kan den motorn «inaktiveras» genom att motsvarande brytare på kretskortet kopplas bort (P1, P2: brytare 1 och 2 för motor 1 och 2).

En motor som har «inaktiverats» på detta sätt kan avlägsnas. Enheten kör på den andra motorn.



## 12. GARANTI

**SANICOM® SFA** lämnar 2 års garanti på pumpen, under förutsättning att den har installerats och använts på rätt sätt.



**Skador som orsakats enheten på grund av pumpning av främmande föremål, som bomull, tamponger, vätserverter, livsmedel, kondomer, hår, föremål av metall, trä eller plast, eller pumpning av vätskor som lösningsmedel eller olja omfattas inte av garantin.**

## VAROITUSTEN TUNNISTAMINEN



Varoitus koneelle tai sen käyttäjälle aiheutuvasta riskistä.



Tämä symboli luonnehtii vaaroja jotka liittyvät jännitteeseen ja antavat tietoa jännitesuojasta.



**PUMPPUASEMA PITÄÄ IRROTTAA VIRTALÄHTEESTÄ!**

## 1. KÄYTTÖTARKOITUS

**SANICOM®** on nostoasema, joka on suunniteltu yksityiseen tai kaupalliseen (ravintolat, kampaamot, ruokalat jne.) käyttöön tarkoitetuista pesualtaista, pesukoneista, astianpesukoneista, suihkuista tai kylpyammeista tulevan jäteveden tyhjennykseen.

Oikein asennettuna ja käytettynä laite toimii tarkoituksenmukaisesti ja luotettavasti.

## 2. KUVAUS

### 2.1 TOIMINTAPERIAATE

**SANICOM® 1** on yksi pumppu. **SANICOM® 1** -altaassa on kaksi upotusputkea: toinen moottorin käynnin ja toinen hälytysjärjestelmän ohjaukseen.

**SANICOM® 2** sisältää kaksi erillistä pumppua. Molemmat pumput toimivat vuorotellen. Jos toiminta on poikkeavaa, molemmat moottorit käyvät samanaikaisesti (tai jos toinen pumppu voittuu, toinen jatkaa toimintaansa). Säiliössä on kolme pinnankorkeusanturia, joista kaksi on tarkoitettu moottorien toiminnan kaksoisvarmistukseen ja kolmas ohjaa hälytysjärjestelmää.

### 2.2 TEKNISIÄ TIETOJA

	SANICOM® 1	SANICOM® 2
Tyyppi	P 95	R 90
Pumppaus pystysuoraan maks.	8 m	10 m
Jännite	220-240 V	220-240 V
Taajuus	50-60 Hz	50-60 Hz
Moottoriteho	750 W	3 000 W
Maks. virrankulutus	3,3 A	13 A
Sähköluokka	I	I
Kotelointiluokka	IP X4	IP X4
Veden maks. sallittu keskilämpötila jaksottaisella toiminnalla	90 °C	90°C
Nettopaino	10 kg	26 kg

## 3. ASENNUS

Asennus on suoritettava EN 12056-4 -standardien mukaisesti. Käyttöönoton ja huollon suorittaa pätevä ammattilainen..

### 3.1 ASENNUSKOHDE

- SANICOM.in®** asennuskohde pitää olla niin suuri, että laitteen ympärille jää vähintään 60 cm tilaa huollon helpottamiseksi. Asennuskohde pitää olla hyvin valaistu, ja siellä pitää olla hyvä ilmanvaihto. Kohde ei koskaan saa olla veden vallassa, ja sen täytyy olla huurteelta suojattu
- 2- Sisääntuloysteisiin liitettyyn putkistoon ja viemäriputkistoon tulee asentaa sulkuventtiili, jotta laite voidaan eristää huollon ajaksi.
- Viemäriin johtava putki täytyy sijoittaa niin, että se estää viemärin takaiskun. Palautusjäähdytystä vältetään asentamalla palautuspiiri, joka sijaitsee refluksitason yläpuolella.

**HUOMAA: JOLLEI PAIKALLISISTA MERKINNÖISTÄ MUUTA JOHDU, REFLUKSITASO VASTAA TIEVERKON TASOA (TIE, JALKAKÄYTÄVÄT ...).**

- Pumppuasemassa on aina oltava ilmanvaihto, jotta säiliön paine vastaa aina ilmanpainetta. Ilmanvaihdon on oltava täysin esteetön, ja ilman on virrattava molempiin suuntiin (ei kalvoventtiiliä asennettuna). Älä liitä koneistettuun ilmanpoistoon.

### 3.2 SÄHKÖLIITÄNTÄ



Älä tee sähkökytkentää ennen kuin lopulliset liitännät ovat valmiit.

## 4. KÄYTTÖÖNOTTO

Kun vesi- ja sähköliitännät on tehty, varmista liitännöjen tiukkuus päästämällä vettä virtaamaan kaikista käytössä olevista sisääntuloysteistä. Varmistu siitä, että pumppu toimii moitteettomasti.

## 5. KÄYTTÖ

**SANICOM®** on suunniteltu astianpesualtaista, pesukoneista, astianpesukoneista, suihkuista tai kylpyammeista sekä pesualtaista tulevan jäteveden poistamiseen.

**SANICOM®** pystyy pumppaamaan kuumaa vettä ulos.

Älä huuhtele väkevöityjä kemikaalituotteita (happoja, liuottimia, emäksiä, hapettimia, ohenteita jne.) **SANICOM®** kytkettyjen saniteettikalusteiden kautta.

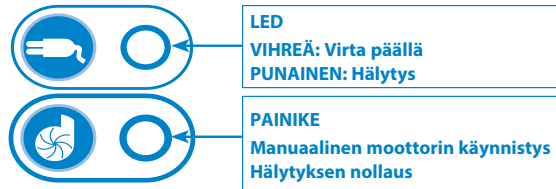
**Jännitehäviötilanteessa sulje vedenjuoksu kaikkiin SANICOM® kytkettyihin vesipisteisiin/laitteisiin.**

Mikäli tyhjenetään rasvaisia poistovesiä, rasvanpoistosäiliön käyttö on välttämätöntä.

## 6. KAUKOHÄLYTTIMEN TOIMINTA

### 6.1 SANICOM® 1-OHJAUSPANEELIN TOIMINTA

#### 1/ Yleishälytykset



Verkkovirtahälytys:

Jos LED ei pala, laitteessa ei ole virtaa.

Vedenpinnan hälytys:

Jos vedenpinta laitteessa on epätavallisen korkealla, vedenpinnan ylärajan pinnankorkeusanturin mikrokytkin käynnistää moottorin ja punainen hälytys-LED syttyy. Jos LED vilkkuu punaisena, normaalin vedenkorkeuden havaintojärjestelmässä on ongelma (pitkä anturiputki).

Aikahälytys:

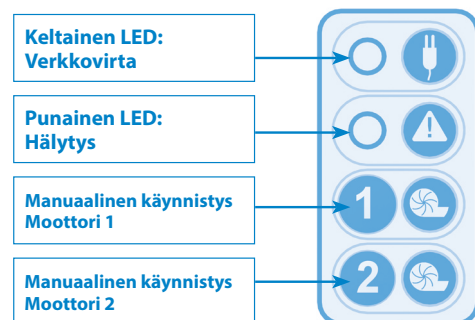
Jos moottori käy kauemmin kuin 1 minuutin ajan, punainen hälytys-LED syttyy.

#### 2/ Hälytyksen nollaus

Ohjauspaneelissa olevaa painiketta voidaan käyttää vain punaisen LED-valon sammuttamiseksi (valo muuttuu vihreäksi), kun hälytyksen aiheuttanut ongelma on ratkennut.

### 6.2 SANICOM® 2: KAUKOHÄLYTTIMEN TOIMINTA

#### 1/ Yleishälytykset



Verkkovirtahälytys:

Verkkovirtahäiriön ilmetessä (tai kun laite kytketään irti verkosta): sumeri alkaa soida + punainen hälytys-LED syttyy + keltainen verkkovirran LED vilkkuu.

Vedenpinnan hälytys:

Jos vedenpinta laitteessa on epätavallisen korkealla: sumeri alkaa soida + punainen hälytys-LED syttyy + molemmat moottorit käynnistyvät. Jos LED vilkkuu punaisena, normaalin vedenkorkeuden havaintojärjestelmässä on ongelma (pitkä anturiputki).

Aikahälytys:

Jos moottori käy kauemmin kuin 1 minuutin ajan: sumeri alkaa soida + punainen hälytys-LED syttyy + toinen moottori käynnistyy.

#### 2/ Yleishälytyksen nollaus

Mikäli yllä olevat hälytykset laukaissut häiriö korjataan, hälytysääni lakkaa, mutta hälytyksen punainen LED-valo palaa seuraavaan normaaliin käyttöjaksoon saakka.

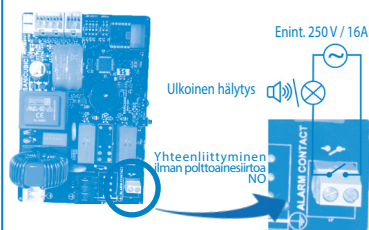
Jompikumpi ohjauspaneelin kahdesta painikkeesta hiljentää summerin kaikissa vikatapauksissa, mutta punainen LED sammuu vasta silloin, kun hälytyksen aiheuttanut ongelma on ratkennut. Myös kaukohälyttimen hälytysvalot palavat, kunnes ongelma on ratkennut. Näin vältetään se, että järjestelmän vikatila jäisi huomiotta.

**HUOMAA : Kytkentämahdollisuus ulkoiseen hälytykseen (SANICOM®2).**

Hälytysnäin ulkoistusvaihtoehto. Yhteenliittymisen ilman polttoainesiirtoa (ei jännitettä), tavallisesti avoinna (NO I. normally open), toimii enint. 250 V:n / 16 A:n releellä.



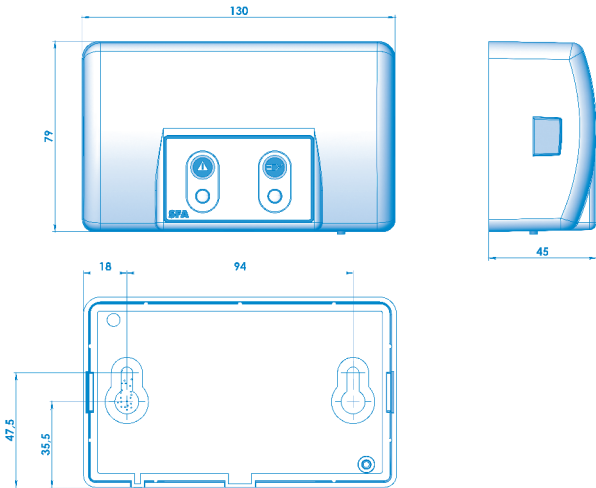
Hälytyslähtö voidaan kytkeä jännitteeseen järjestelmään.



Tämä kontakti suljetaan, kun asema on hälytystilassa (aluehälytystä lukuun ottamatta), ja se pysyy suljettuna niin kauan kuin hälytysääni kuuluu.

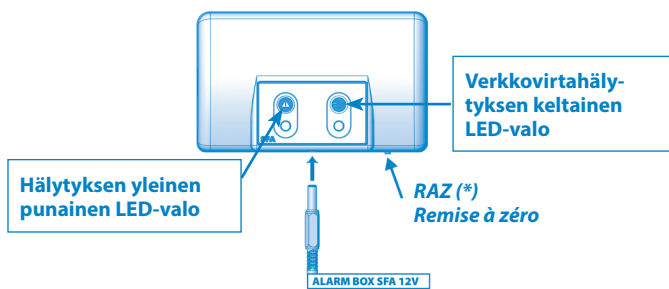
## 7. HÄLYTTIMEN TOIMINTA (SANICOM® 2)

Kaukohälyttimen seinäkiinnitys tehdään seuraavan kuvan mukaisesti :



**SANICOM®** -hälytin ei vaadi erillistä virtalähdettä. Virtaa syötetään **SANICOM®** in kautta. Verkkovirtahäiriön ilmetessä hälytin toimii patterilla.

Hälytysyksikön kytkentä laitteeseen : Kytke hälytysjohto suoraan yksikköön.



1 / Punainen yleishälytys-LED toistaa **SANICOM®** ohjauspaneelin vastaavan LED-valon toiminnan. Hälytysyksiköstä kuuluu ääni niin kauan kuin vika esiintyy. Voit pysäyttää hälytyksen painamalla nollaus (\*)-painiketta laitteen ohjauspaneelissa tai hälytysyksikön alla olevaa painiketta.

2 / Keltainen verkkovirran LED ilmoittaa hälytysyksikön virtalähteen tilan :

- Palaa jatkuvasti = **SANICOM®** saa verkkovirtaa
- Viilkuu = verkkovirtahäiriö **SANICOM®**issa.

## 8. NORMI

**SANICOM®** on normin EN 12050-2 mukainen - Ei kiinteitä aineita sisältävän jäteveden nostolaite - ja Euroopan pienjännittdirektiivin mukainen.

## 9. TARKASTUS JA KUNNOSSAPITO

### 1/ Tarkastus

Käyttäjän on tarkistettava jäteveden nostoaseman asianmukainen toiminta kerran kuukaudessa havainnoimalla vähintään kahta käynnistysjaksoa.

### 2/ Kunnossapito

Pätevän henkilön on säännöllisesti harjoitettava nostoaseman kunnossapitoa. Aikavälien pitäisi olla seuraavat :

- 3 kuukauden välein kaupallisiin tiloihin asennetuilla nostoasemilla
- 6 kuukauden välein yleisessä käytössä oleviin rakennuksiin asennetuilla nostoasemilla
- Kerran vuodessa omakotitaloihin asennetuilla nostoasemilla

Kunnossapitotöiden aikana on suoritettava seuraavat toimet :

- Tarkistettava liitäntöjen vedenpitävyys tarkistamalla nostoasemalle ja nostoasemalta poisjohdotavat putkistot
- Aktivoitava tyhjennysventtiilit, tarkistettava niiden tasainen toiminta ja vedenpitävyys (ja voideltava ne tarvittaessa)

c) Avattava ja puhdistettava takaiskuventtiilijärjestelmä tarkistaen sen asianmukainen toiminta

d) Puhdistettava pumppujärjestelmä ja sen liitännät, tarkistettava turbiini ja leikkaujärjestelmä (maseraattoripumppujen kohdalla)

e) Puhdistettava keräyssäiliön sisäpuoli

f) Tarkistettava silmämääräisesti nostoaseman sähköisen ohjausvalikon toiminnot

Kun tarkistukset on tehty, käynnistä nostoasema oppaan ohjeiden mukaisesti sen asianmukaisen toiminnan tarkistamiseksi.

On laadittava raportti, jossa esitetään yksityiskohtaisesti tarkistukset ja merkittävät huomiot

Jos ilmenee vaatimustenvastaisuutta, jota ei voida korjata, kunnossapitotöistä vastaavan pätevän henkilön on välittömästi ilmoitettava asiasta nostoaseman käyttäjälle.

### 3/ Kunnossapitosopimus

On suositeltavaa, että käyttäjät solmivat kunnossapitosopimuksen säännöllistä kunnossapitoa ja tarkistusta varten.

## 10. VIANMÄÄRITYS



### PUMPPUASEMA PITÄÄ IRROTTAA VIRTALÄHTEESTÄ!

Hälytys **SANICOM® 1** -laitteessa

HAVAITU VIKA	TODENNÄKÖISET SYYT	TOIMENPIDE
viilkuva punainen hälytys-LED	• Vika vedenpinnan havaintojärjestelmässä	• Ota yhteyttä laitteen myyjään.
Vakaa punainen hälytys-LED	• Tukkeutunut ilmanpoistoputki	• Tarkista, että ilma virtaa vapaasti molempiin suuntiin ilmanpoistoputkessa
	• Tukkeutunut poistoputki	• Tarkista asennus
	• Pumppu tukossa tai epäkunnossa	• Ota yhteyttä laitteen myyjään.
LED ei pala	• Virtakatkos	• Tarkista sähköasennus
	• Viallinen piirilevy	• Ota yhteyttä laitteen myyjään.

Hälytys **SANICOM® 2** kaukohälyttimessä

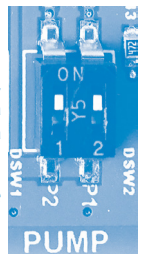
HAVAITU VIKA	TODENNÄKÖISET SYYT	TOIMENPIDE
Summeri + vakaa punainen yleishälytys-LED	• Vika vedenpinnan havaintojärjestelmässä	• Ota yhteyttä laitteen myyjään.
Summeri + vilkkuva punainen yleishälytys-LED	• Tukkeutunut ilmanpoistoputki	• Tarkista, että ilma virtaa vapaasti molempiin suuntiin ilmanpoistoputkessa
	• Laitteessa on ilmennyt seuraava ongelma: tukkeutunut poistoputki, tukkeutunut pumppu tai pumput	• Paina manuaalista käynnistyspainiketta laitteen nollaamiseksi (hälytys sammuu)
	• Laitteessa on ilmennyt virtakatkos	• Ota yhteyttä laitteen myyjään.
Summeri + yleishälytys-LED + vilkkuva keltainen verkkovirran LED	• Virtakatkos	• Voit sammuttaa summerin painamalla pakkoikäynnistys-painiketta
		• Tarkista sähköasennus
		• Ota yhteyttä laitteen myyjään.

## 11. LAITTEEN PURKAMINEN

### OHJEET ON TARKOITETTU VAIN ASENTAJALLE

Jos toista moottoreista ei saada toimimaan asianmukaisesti, voidaan se poistaa käytöstä ohjauspaneelin piirilevyssä olevan kytkimen avulla (SW: kytkimet 1 ja 2 moottoreille 1 ja 2).

Näin ollen käytöstä poistettu moottori voidaan irrottaa. Laite toimii jäljelle jäävän moottorin varassa.



## 12. TAKUU

2 vuoden takuu alkaen ostopäivästä on voimassa, kun laite on asennettu ja sitä on käytetty näiden ohjeiden mukaisesti.



**Pumpulin, tamponien, kosteuspyyhkeiden, elintarvikkeiden, ehkäisyvälineiden, hiusten, metalli-, puu- tai muoviesineiden pumppauksen tai liuotinten tai öljyjen kaltaisten nesteiden pumppauksen laitteelle aiheuttamat vauriot eivät kuulu takuun piiriin.**

## IDENTIFIKATION AF ADVARSLER



Indikation med meddelelse om en risiko for maskinen eller brugeren.



Indikation med meddelelse om en risiko for elektrisk oprindelse



**SLUK STATIONEN INDEN ENHVER INTERVENTION!**

## 1. ANVENDELSER

**SANICOM®** er en tømmeinstallation, der er designet til at udlede spildevand fra køkkenvaske, vaskemaskiner, opvaskemaskiner, brusekabiner eller badekar, til privat eller kommerciel brug (restaurant, hårsalon, kantine osv.).

Nærværende service- og monteringsvejledning indeholder vigtige anvisninger. Overholdelse af disse anvisninger er garanti for en sikker drift og forhindrer skader på personer og materiel.

## 2. BESKRIVELSE

### 2.1 FUNKTIONSMÅDE

**SANICOM® 1** består af 1 pumpe. **SANICOM® 1** est bassinet er forsynet med 2 stigrør: Den ene styrer motorgangen og den anden alarmsystemet.

**SANICOM® 2** består af to uafhængige pumper. Begge pumper kører skiftevis for at sikre ensartet slid. I tilfælde af problemer fungerer begge motorer samtidig eller hvis den ene pumpe er defekt, tager den anden over.

Tanken er udstyret med tre dyrkrør. De to styrer motorens drift for dobbelt sikkerhed, og det tredje styrer alarmsystemet.

### 2.2 TEKNISKE SPECIFIKATIONER

	SANICOM® 1	SANICOM® 2
Type	P 95	R 90
Lodret afløb maks.	8 m	10 m
Spænding	220-240 V	220-240 V
Frekvens	50-60 Hz	50-60 Hz
Maks. effektforbrug	750 W	3 000 W
Maks. strømforbrug	3,3 A	13 A
Strømklasse	I	I
Beskyttelsesindeks	IP X4	IP X4
Maks. temperaturer i korte perioder	90 °C	90°C
Nettovægt	10 kg	26 kg

## 3. INSTALLATION

**SANICOM®** skal installeres i overensstemmelse med standarden EN12056-4. Idriftsætning og vedligeholdelse af dette apparat skal udføres af en kvalificeret fagperson.

### 3.1 REGULERING

- Den plads, hvor **SANICOM®** skal installeres, skal være stor nok til, at der er mindst 600 mm fri plads omkring og over enheden, så det vedligeholdelsesarbejde, der vil være nødvendigt, lettes. Der skal være tilstrækkelig belysning, og den skal være tilstrækkeligt godt ventileret og beskyttet mod frost og oversvømmelse.
- Stopventiler (medfølger ikke) skal monteres på spildevandsindløb og på afløbet for at sikre, at service/vedligeholdelse kan udføres på en sikker måde. Afløbsrøret skal monteres, så alt tilbageløb af spildevand undgås (se eksempler på tegningen). Tilbageløb kan undgås ved at installere et loop over det maksimale tilbageløbsniveau.

**KOMMENTAR : HVIS IKKE ANDET ER ANGIVET, SVARER DET MAKSIMALE TILBAGELØBSNIVEAU TIL GADENIVEAU (VEJ, BELÆGNING OSV.).**

- stationen skal altid ventileres, så tanken altid har atmosfærisk tryk. Ventilatoren skal være fuldstændig fri, og luft skal strømme i begge retninger (ingen membranventil monteret). Tilslut ikke en mekanisk styret ventilator..

### 3.2 ELEKTRISK TILSLUTNING



Den elektriske tilslutning må først foretages, når de øvrige tilslutninger er afsluttet.

## 4. IGANGSÆTNING

Når rør og elektriske tilslutninger er foretaget, skal det kontrolleres, at tilslutningerne er vandtætte ved at lade vandet løbe skiftevis igennem alle de anvendte indløb. Kontroller, at enheden fungerer korrekt ved at udføre mindst to opstartsprocedurer med vand for at teste systemet.

## 5. BRUG

**SANICOM®** er beregnet til at bortlede spildevand fra håndvaske, vaskemaskiner, opvaskemaskiner, brusekabiner og badekar. **SANICOM®** kan pumpe varmt vand.

Hæld ikke koncentrerede kemikalier (syrer, opløsningsmidler, baser, oxidanter, reduktionsmidler osv.) i det sanitære udstyr, der er tilsluttet **SANICOM®**. I enkelte tilfælde kan fortyndede produkter bortledes i systemet efterfulgt af en skylning med rent vand.

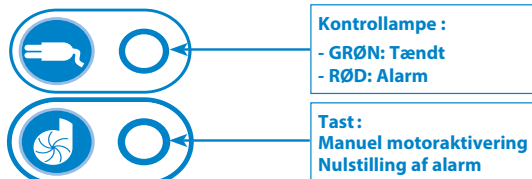
**I tilfælde af strømafbrydelse, stop øjeblikkeligt ethvert afløb af vand fra udstyr forbundet med SANICOM®.**

I tilfælde af udledning af fedtholdigt spildevand er en affedtningstank væsentlig.

## 6. BETJENING AF KONTROLPANEL

### 6.1 SANICOM® 1 : BETJENING AF KONTROLPANEL

#### 1/ Generelle alarmer



#### Netalarm:

Hvis kontrollampen er slukket, er der ingen strømforsyning.

#### Niveaularm:

Hvis vandniveauet i tanken er unormalt højt, vil højniveau dyrkrørets mikroswitch aktivere motoren, og kontrollampen lyser rødt. Hvis denne kontrollampe blinker rødt, angiver det, at der er et detektionsproblem med normalt vandniveau (langt dyrkrør).

#### Tidsalarm:

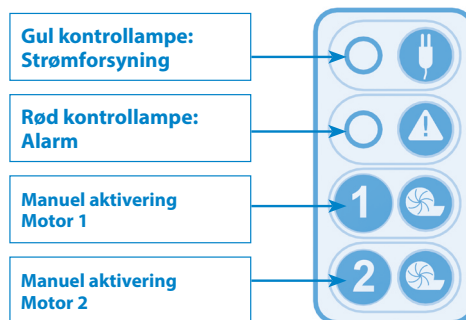
Hvis motoren kører i over 1 minut, lyser den røde kontrollampe.

#### 2/ Nulstilling af alarm

Tasten på kontrolpanelet kan kun slukke den røde kontrollampe (den bliver grøn), hvis det problem, der udløste alarmeren er løst.

### 6.2 SANICOM® 2 : BETJENING AF FJERNBETJENING

#### 1/ Generelle alarmer



#### Netalarm:

Ved strømafbrydelse (eller hvis udstyret ikke er tilsluttet): Lydalarmeren aktiveres, og kontrollampen lyser rødt, den gule kontrollampe blinker.

#### Niveaularm:

Hvis vandniveauet inde i udstyret er unormalt højt: Lydalarmeren udløses, og kontrollampen lyser rødt og begge motorer starter. Hvis denne kontrollampe blinker rødt, angiver det, at der er et detektionsproblem med normalt vandniveau (langt dyrkrør).

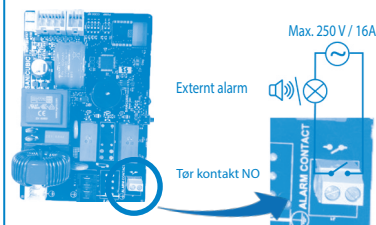
#### Tidsalarm:

Hvis en af motorerne kører i over 1 minut: Lydalarmeren udløses, og kontrollampen lyser rødt og den anden motor starter.

#### 2/ Nulstilling af generelle alarmer

Hvis problemet, der har udløst en af ovenstående alarmer, forsvinder, stopper sirenen, men den røde LED-alarm forbliver tændt indtil næste normale cyklus.

En af de to taster på kontrolpanelet giver mulighed for at stoppe lydalarmeren i alle tilfælde, men den giver kun mulighed for at slukke den røde kontrollampe, hvis problemet, der udløste alarmeren, er blevet løst. Alarmer fra fjernbetjeningen forbliver også aktiv, til problemet er blevet løst. Dette forhindrer, at systemet ved en fejl forbliver i fejlstatus.

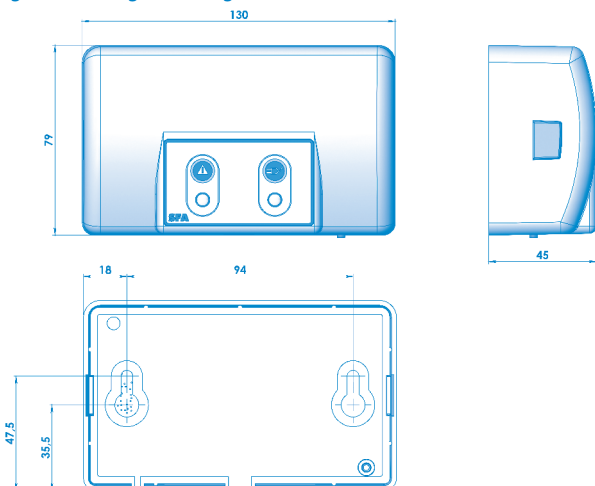
**KOMMENTAR : Mulighed for tilslutning til ekstern alarm (SANICOM® 2).**

Mulighed for at gøre alarmsignalet eksternt. Tør kontakt (ingen spænding) NO (normalt åben) drevet af et max. 250V/16A relæ.

Terminalerne kan tilsluttes til et strømforsyning system. Denne kontakt lukker, så snart stationen er i alarmtilstand (bortset fra tilfælde af områdealarm) og forbliver lukket, så længe alarmløbet lyder.

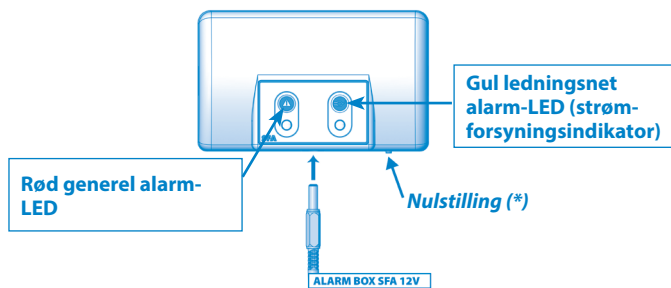
**7. BETJENING AF ALARMENHEDEN (SANICOM® 2)**

Montagemål for vægmontering:



**SANICOM®** alarmenheden kræver ikke særskilt strømforsyning. Strømforsyningen sker via **SANICOM®**. I tilfælde af strømsvigt overtager alarmenhedens backup batteri.

Tilslutning af alarmenheden til udstyret: Forbind alarmkablet direkte til enheden.



1/ Den røde generel alarm kontrollampe har forbindelse til den tilsvarende kontrollampe på **SANICOM®** kontrolpanel. Alarmenheden giver lyd, så længe fejlen er til stede. For at stoppe alarmløbet trykkes på nulstillingstasten (\*) på kontrolpanelet eller på tasten på alarmenheden.

2/ Den gule kontrollampe for strømforsyning angiver status for strømforsyningen til alarmenheden:

- Fast lys = **SANICOM®** er tilsluttet strømforsyningen.
- Blinkende = Fejl i strømforsyningen fra **SANICOM®**.

**8. STANDARD**

**SANICOM®** opfylder kravene i standarden EN 12050-2 (løftestationer til bortledning af spildevand uden fækalier) og de europæiske direktiver og standarder Lavspænding.

**9. INSPEKTION OG VEDLIGEHOLD****1/ Inspektion**

Korrekt kørsel af spildevandsløftestationen skal kontrolleres en gang om måneden ved observation af mindst to startcykluser.

**2/ Vedligehold**

Løftestationen skal regelmæssigt vedligeholdes af en kvalificeret person. Intervallerne skal være:

- Hver 3. måned for løftestationer, der er installeret i kommercielle lokaler;
- Hver 6. måned for løftestationer, der er installeret i kollektive bygninger;
- En gang om året for løftestationer, der er installeret i parcelhuse.

Under vedligeholdelse bør følgende udføres:

- Kontroller vandtæthed af forbindelser ved at kontrollere rørføringer til og fra løftestationen
- Aktiver skydeventilerne, kontroller deres gnidningsløse funktion og vandtæthed (smør om nødvendigt)
- Åbn og luk for kontraventilsystemet, kontroller, at det fungerer korrekt
- Rengør pumpesystemet og dets forbindelser, kontroller kompressorhjulet og skæresystemet (for findelingspumper)
- Rengør indersiden af samletanken
- Kontroller visuelt funktionen af løftstationens elektriske kontrolboks

Når kontrollerne er udført, genstartes løftstationen i overensstemmelse med manualens vejledninger for at kontrollere, at den kører korrekt.

Der skal udarbejdes en rapport med oplysninger og kontroller og eventuelle særlige punkter

Hvis der findes ikke-overensstemmelser, der ikke kan løses, skal den kvalificerede person, der har ansvaret for vedligeholdelsesarbejdet, straks informere løftstationens bruger.

**3/ Vedligeholdelseskontrakt**

Det anbefales, at brugere fastsætter en vedligeholdelseskontrakt for regelmæssig vedligeholdelse og kontrol.

**10. FEJLFINDINGSVEJLEDNING****SLUK STATIONEN INDEN ENHVER INTERVENTION!**

Alarm på **SANICOM® 1** udstyr

KONSTATETERET FEJL	MULIGE ÅRSAGER	UDBEDRING
Blinkende rød alarmkontrollampe	• Fejl på detektionssystem for vandniveau	• Kontakt SFA service
Konstant rød alarmkontrollampe	• Tilstoppet ventilation • Tilstoppet afløb  • Tilstoppet pumpe eller i uorden • Afløb for højt eller for stort indtag	• Kontroller, at luften strømmer frit i begge retninger i ventilationsrøret • Efterse installation • Kontakt SFA service
Kontrollampe slukket	• Strømsvigt  • Fejl på trykt printkort	• Kontrollér el-installationen • Kontakt SFA service

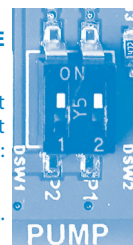
Alarm på **SANICOM® 2** styreboks

FEJL	MULIGE ÅRSAGER	UDBEDRING
Sirene + blinkende rød generel alarm kontrollampe	• Fejl på detektionssystem for vandniveau	• Kontakt SFA service
Sirene + kontakt rød generel alarm kontrollampe	• Tilstoppet ventilation  • Udstyret har fået følgende problem: Tilstoppet rør, pumpe(r) tilstoppet • Udstyret har fået strømsvigt	• Kontroller, at luften begynder frit i begge retninger i ventilationsrøret • Tryk på den manuelle startknop for at nulstille udstyret (alarm fra)  • Kontakt SFA service
Sirene + generel alarm kontrollampe + blinkende gul Strømforsyning kontrollampe	• Strømafbrydelse	• Tryk på knappen Tvangsstart for at stoppe buzzeren • Kontrollér el-installationen • Kontakt SFA service

**11. DEMONTERING****INSTRUKTION UDELUKKENDE FOR AUTORISERED E INSTALLATØRER**

I tilfælde af, at det ikke lykkes at få en af motorerne til at fungere korrekt, kan man «deaktivere» denne motor ved at indstille den tilsvarende kontakt placeret på kortet (P1, P2: Kontakt 1 og 2 for motor 1 og 2).

Den «deaktiverede» motor kan herefter demonteres. Enheden arbejder nu med den anden motor.

**12. GARANTI**

**SANICOM®** SFA er dækket af en 2 års garanti, inklusive dele og arbejdsløn, på betingelse af, at pumpen installeres og bruges korrekt.



Enhver skade på apparatet på grund af pumping af fremmedlegemer som f.eks. bomuld, hygiejnetamponer, servietter, fødevarerprodukter, præservativer, hår, metal-, træ- eller plastikgenstande, eller pumping af væsker som f.eks. opløsningsmidler eller olie er uden for garantien.

**OKREŚLENIE ZNACZENIA OSTRZEŻEŃ**

Ostrzeżenie o zagrożeniu dla maszyny lub jej użytkownika.



Oznaczenie instrukcji, której nieprzestrzeganie może spowodować porażenie prądem elektrycznym.



**WE WSZYSTKICH PRZYPADKACH NALEŻY ODŁĄCZYĆ ZASILANIE URZĄDZENIA!**

**1. ZASTOSOWANIE**

**SANICOM®** to przepompownia przeznaczona do odprowadzania wody brudnej ze zlewów, pralek, zmywarek do naczyń, kabin prysznicowych lub wanien, do użytku prywatnego lub komercyjnego (restauracja, salon fryzjerski, stołówka itp.).

Pompa posiada wysoki stopień wydajności, bezpieczeństwa i niezawodności, o ile wszystkie instrukcje montażu i utrzymania opisane w tej ulotce, są ściśle przestrzegane.

**2. OPIS****2.1 JAK TO DZIAŁA**

Przepompownia **SANICOM® 1** jest wyposażona w 1 pompę. Zbiornik **SANICOM® 1** wyposażony jest w dwie rury nurkowe: jedna steruje pracą silnika, a druga systemem alarmowym.

System **SANICOM® 2** zawiera dwie niezależne pompy. Pompy pracują kolejno, na zmianę. W przypadku nietypowej pracy oba silniki pracują równocześnie (lub jeśli nastąpi awaria jednej z pomp, jej zadania przejmie druga).

Zbiornik jest wyposażony w trzy rury zanurzeniowe, z których dwie sterują załączaniem silnika, dla podwójnego bezpieczeństwa, a trzecia steruje systemem alarmowym.

**2.2 DANE TECHNICZNE**

	<b>SANICOM® 1</b>	<b>SANICOM® 2</b>
Typ	P 95	R 90
Maksymalne wypompowywanie pionowe	8 m	10 m
Napięcie zasilania	220-240 V	220-240 V
Częstotliwość zasilania	50-60 Hz	50-60 Hz
Moc znamionowa	750 W	3 000 W
Maksymalny pobór prądu	3,3 A	13 A
Klasa elektryczna	I	I
Stopień szczelności	IP X4	IP X4
Maksymalna temperatura czasowego działania	90 °C	90°C
Waga	10 kg	26 kg

**3. INSTALACJA**

Instalacja **SANICOM®** jak również jego konserwacja musi być wykonana zgodnie z normą EN 12056-4 i przez wykwalifikowanego instalatora.

**3.1 MOCOWANIE**

- Powierzchnia, na której instalowany jest **SANICOM®** musi być wystarczająco duża tak, aby dookoła urządzenia pozostawić odległość 600mm ułatwiając konserwację. Przestrzeń musi być dobrze oświetlona, wentylowana, nie może być zalewana wodą, a także musi być chroniona przed przemazaniem.
- Na wlocie oraz wylocie z urządzenia należy zainstalować zawory, które w przypadku konieczności przeprowadzenia naprawy pozwolą łatwo je odłączyć.
- Dzięki instalacji zaworu zwrotnego umieszczonego na wyjściu z urządzenia, unikamy cofania się ścieków.

**UWAGA : Z WYJĄTKIEM KIEDY ZARZĄDZENIE LOKALNE MÓWI INACZEJ, POZIOM ODPIĘWU ODPOWIADA POZIOMOWI DRÓG I CHODNIKÓW.**

Przepompownia musi być stale wentylowana, by w zbiorniku przez cały czas panowało ciśnienie atmosferyczne. Wentylacja musi być całkowicie swobodna i powietrze musi przepływać w obu kierunkach (bez montowania zaworu membranowego). Nie podłączać do wentylacji mechanicznej.

**3.2 PODŁĄCZENIA ELEKTRYCZNE**

Nie należy wykonywać połączeń elektrycznych, dopóki nie zostaną zakończone końcowe połączenia.

**4. URUCHOMIENIE**

Po wykonaniu podłączeń hydraulicznych oraz elektrycznych, należy sprawdzić ich szczelność poprzez puszczenie wody przez każdy punkt wejścia. Upewnić się, że pompa pracuje prawidłowo.

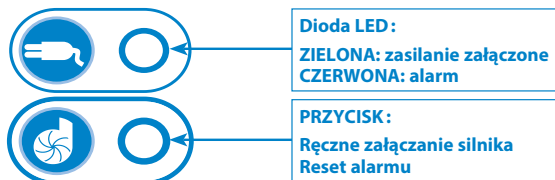
**5. UŻYCI**

Pompa **SANICOM®** została zaprojektowana do odprowadzania ścieków ze zlewów, pralek, zmywarek, pryszniczy oraz łazienek i basenów. **SANICOM®** może pompować wodę gorącą.

Do kanalizacji w układzie, której pracuje **SANICOM®** nie odprowadzać skoncentrowanych produktów chemicznych (kwasy, rozpuszczalniki, zasad, utleniaczy, reduktorów itd.)

**W przypadku przerwy w zasilaniu, zatrzymać przepływ wody do urządzeń podłączonych do **SANICOM®**.**

W przypadku usuwania tłustych ścieków należy bezwzględnie zastosować separator tłuszczu.

**6. DZIAŁANIE MODUŁU STEROWANIA****6.1 SANICOM® 1 : DZIAŁANIE KLAWIATURY STEROWANIA****1/ Alarmy ogólne****Alarm sieci:**

Jeśli dioda LED nie świeci się, nie ma zasilania elektrycznego.

**Alarm poziomu:**

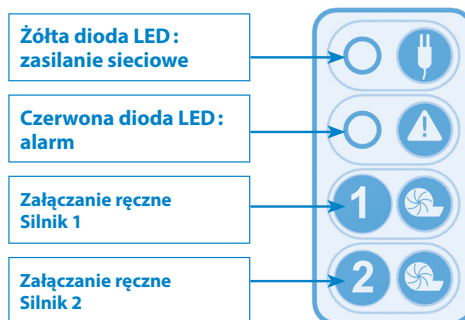
Jeśli poziom wody w urządzeniu jest nietypowo wysoki, mikroprzełącznik wysokiego poziomu w rurze zanurzeniowej załączy silnik, a dioda LED alarmu zaświeci się na czerwono. Błyskanie tej diody na czerwono sygnalizuje problem wykrywania normalnego poziomu wody (długa rura zanurzeniowa).

**Alarm czasu:**

Jeśli silnik działa nieprzerwanie przez ponad 1 minutę, zapala się czerwona dioda LED alarmu.

**2/ Reset alarmu**

Przycisk na klawiaturze pozwala wyłączyć czerwoną diodę LED (która zmienia kolor na zielony) dopiero wtedy, gdy problem, który wywołał alarm, zostanie rozwiązany.

**6.2 SANICOM® 2 : OBSŁUGA MODUŁU ZDALNEGO STEROWANIA****1/ Alarmy ogólne****Alarm sieci:**

W przypadku awarii zasilania (lub po odłączeniu urządzenia): następuje uruchomienie brzęczka + zapala się czerwona dioda LED alarmu + błyska żółta dioda LED sieci.

**Alarm poziomu:**

Jeśli poziom wody w urządzeniu jest nietypowo wysoki: następuje załączenie brzęczka + czerwona dioda LED alarmu zaświeci się + zostają uruchomione oba silniki. Błyskanie tej diody na czerwono sygnalizuje problem wykrywania normalnego poziomu wody (długa rura zanurzeniowa).

**Alarm czasu:**

Jeśli jeden z dwóch silników działa nieprzerwanie przez ponad 1 minutę: następuje załączenie brzęczka + zapala się czerwona dioda LED alarmu + następuje uruchomienie drugiego silnika.

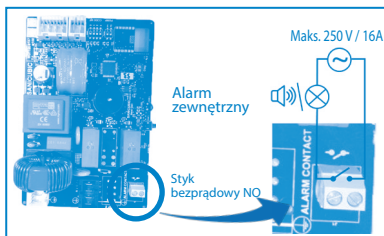
**2/ Ogólny reset alarmu**

Jeżeli problem, który spowodował włączenie jednego z powyższych alarmów zniknie, syrena wyłącza się, ale czerwona dioda alarmowa LED pozostanie włączona aż do kolejnego normalnego cyklu.

Jeden z dwóch przycisków na klawiaturze spowoduje wyłączenie sygnału dźwiękowego w każdej sytuacji, natomiast wyłączenie czerwonej diody LED nastąpi dopiero wtedy, gdy problem, który wywołał alarm, zostanie rozwiązany. Alarmy z modułu zdalnego również pozostają aktywne aż do chwili rozwiązania problemu. Zapobiega to nieumyślnemu pozostawieniu systemu z występującą usterką.

**UWAGA : Opcja podłączenia do alarmu zewnętrznego (SANICOM®2).**

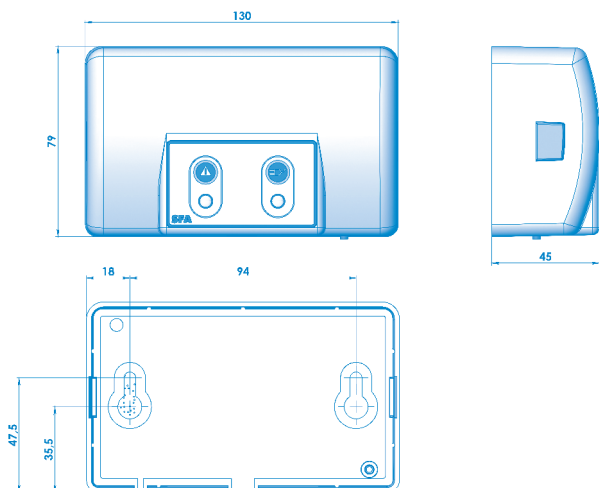
Opcja wyprowadzenia na zewnątrz sygnału alarmowego. Styk bezprądowy (bez napięcia NO (normalnie otwarty) uruchamiany przez przekaźnik.



Alarm może być podłączony do układu zasilanego. Styk zamyka się, gdy tylko przepompownia przejdzie w tryb alarmowy (z wyjątkiem przypadków alarmów obszaru) i pozostaje zamknięty, dopóki rozlega się sygnał alarmowy.

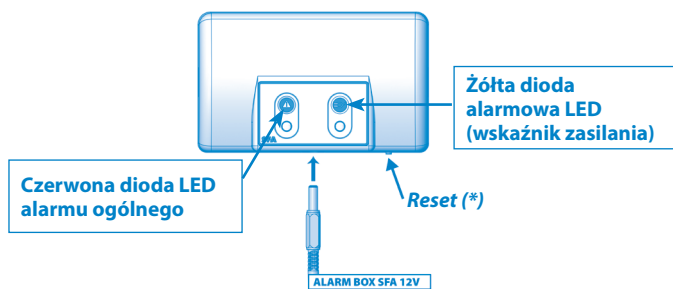
## 7. OBSŁUGA MODUŁU ALARMOWEGO (SANICOM® 2)

Podczas montażu modułu na ścianie należy postępować według poniższej ilustracji:



Moduł alarmowy przepompowni **SANICOM®** nie wymaga odrębnego zasilania. Zasilanie jest dostarczane przez urządzenie **SANICOM®**. W przypadku awarii zasilania, jego rolę przejmuje bateria modułu.

**Podłączenie modułu alarmowego do urządzenia:** Kabel alarmowy należy podłączyć bezpośrednio do urządzenia.



1/ Czerwona dioda LED alarmu ogólnego odzwierciedla działanie odpowiedniej diody LED na panelu sterowania przepompowni SANICUBIC®. Moduł alarmowy emituje dźwięk tak długo, jak długo występuje usterka. Aby wyłączyć, należy nacisnąć przycisk resetowania (\*) na klawiaturze urządzenia lub przycisk pod modułem alarmowym.

2/ Żółta dioda LED sieci sygnalizuje stan zasilania modułu alarmowego  
- świecenie ciągle = urządzenie **SANICOM®** podłączone do zasilania sieciowego  
- błyskanie = usterka zasilania urządzenia **SANICOM®**

## 8. NORMA

Urządzenie jest zgodne z normą EN 12050-2 (Przepompownie ścieków wolnych od fekalii) oraz z dyrektywami i Normami Europejskim dotyczącymi bezpieczeństwa.

## 9. KONTROLA I KONSERWACJA

### 1/ Kontrola

Prawidłowe działanie przepompowni ścieków powinno być sprawdzane przez użytkownika raz w miesiącu, poprzez wykonanie co najmniej dwóch cykli uruchamiania.

### 2/ Konserwacja

Prace konserwacyjne dotyczące przepompowni powinny być wykonywane w regularnych odstępach czasu przez wykwalifikowanych pracowników. Terminy wykonywania prac:

- co 3 miesiące w przypadku przepompowni zainstalowanych w budynkach handlowych;
- co 6 miesięcy w przypadku przepompowni zainstalowanych w zbiorowych budynkach mieszkalnych;
- co rok w przypadku przepompowni zainstalowanych w indywidualnych budynkach mieszkalnych.

W ramach prac konserwacyjnych należy przeprowadzić następujące czynności:

- a) Skontrolować wodoszczelność połączeń, sprawdzając wszystkie przewody wlotowe i wylotowe przepompowni.
- b) Uruchomić zawory zasuwowe, sprawdzając, czy działają prawidłowo i są szczelne (w razie potrzeby nasmarować).
- c) Otworzyć i wyczyścić system zaworu zwrotnego oraz sprawdzić, czy działa prawidłowo.
- d) Wyczyścić system pomp i ich przewodów, sprawdzić działanie wirnika i układu rozdrabniającego (w przypadku pomp maceracyjnych).
- e) Wyczyścić wnętrze zbiornika.
- f) Sprawdzić wzrokowo działanie elektrycznej skrzynki sterowniczej przepompowni.

Po przeprowadzeniu wszystkich czynności kontrolnych, ponownie uruchomić przepompownię w sposób opisany w instrukcji obsługi i sprawdzić, czy działa prawidłowo.

Po zakończeniu każdej wizyty kontrolnej należy sprawdzić odpowiedni raport, zawierający informacje dotyczące wszystkich przeprowadzonych czynności.

W razie stwierdzenia nieprawidłowości, które nie mogą zostać natychmiast usunięte, wykwalifikowany pracownik odpowiedzialny za prace konserwacyjne powinien natychmiast zawiadomić o tym użytkownika przepompowni.

### 3/ Umowa dotycząca prac konserwacyjnych

Użytkownikom zalecane jest zawarcie odpowiedniej umowy, dotyczącej systematycznego przeprowadzania prac konserwacyjnych i kontrolnych.

## 10. INSTRUKCJA ZNAJDOWANIA USTEREK



**WE WSZYSTKICH PRZYPADKACH NALEŻY ODŁĄCZYĆ ZASILANIE URZĄDZENIA!**

Alarm w urządzeniu **SANICOM® 1**

WYKRYTA USTERKA	MOŻLIWE PRZYCZYNY	ŚRODKI ZARADCZE
błyszcząca czerwona dioda LED alarmu	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Usterka systemu wykrywania poziomu wody</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Skonsultować się z serwisem posprzedażowym SFA</li> </ul>
Czerwona dioda LED alarmu świecąca ciągle	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zapchana rura wentylacyjna</li> <li>• Zablokowany odpływ</li> <li>• Pompa zapchana lub nie działa</li> <li>• Zbyt wysoki poziom przy odpływie lub nadmierny dopływ</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Upewnić się, że powietrze w rurze wentylacyjnej przepływa swobodnie w obu kierunkach</li> <li>• Sprawdzić instalację</li> <li>• Skonsultować się z serwisem posprzedażowym SFA</li> </ul>
Dioda LED nie świeci się	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zanik zasilania</li> <li>• Uszkodzony moduł elektroniczny</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sprawdzić instalację elektryczną</li> <li>• Skonsultować się z serwisem posprzedażowym SFA</li> </ul>

Alarm w module sterowania przepompowni **SANICOM® 2**

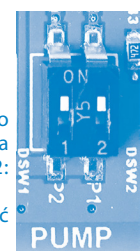
WYKRYTA USTERKA	MOŻLIWE PRZYCZYNY	ŚRODKI ZARADCZE
Sygnal dźwiękowy + błyszcząca czerwona dioda LED alarmu ogólnego	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Usterka systemu wykrywania poziomu wody</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Skonsultować się z serwisem posprzedażowym SFA</li> </ul>
Sygnal dźwiękowy + świecąca ciągle czerwona dioda LED alarmu ogólnego	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zapchana rura wentylacyjna</li> <li>• W urządzeniu wystąpił następujący problem: zapchana rura, zapchana pompa lub pompy</li> <li>• W urządzeniu wystąpiła awaria zasilania</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Upewnić się, że powietrze w rurze wentylacyjnej przepływa swobodnie w obu kierunkach</li> <li>• Nacisnąć przycisk uruchamiania ręcznego, aby zresetować urządzenie (alarm wyłączony)</li> <li>• Skonsultować się z serwisem posprzedażowym SFA</li> </ul>
Sygnal dźwiękowy + dioda LED alarmu ogólnego + błyszcząca żółta dioda LED sieci	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Przerwa w dostawie zasilania</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aby wyłączyć brzęczyk, należy nacisnąć przycisk wymuszonego uruchamiania</li> <li>• Sprawdzić instalację elektryczną</li> <li>• Skonsultować się z serwisem posprzedażowym SFA</li> </ul>

## 11. DEMONTAŻ

### INSTRUKCJE ZAREZERWOWANE SPECJALNIE DLA WYKWALIFIKOWANYCH, PROFESJONALNYCH SPECJALISTÓW

Jeśli nie jest możliwe przywrócenie prawidłowej pracy jednego z silników, istnieje możliwość „unieruchomienia” tego silnika poprzez ustawienie odpowiedniego przełącznika na płytce (P1, P2; przełączniki 1 i 2 dla silników 1 i 2).

„Unieruchomiony” w ten sposób silnik można wymontować. Urządzenie będzie działać na drugim silniku.



## 12. WARUNKI GWARANCJI

**SANICOM®** posiada dwuletnią gwarancję pod warunkiem przestrzegania wszystkich zaleceń dotyczących instalacji, użytkowania i konserwacji zawartych w niniejszej instrukcji.



**Uszkodzenia urządzenia spowodowane przez rozdrabnianie ciał obcych, takich jak bawełna, tampony, podpaski, chusteczki odświeżające, produkty spożywcze, prezerwatywy, włosy, przedmioty metalowe, drewniane lub plastikowe albo wprowadzanie płynów takich jak rozpuszczalniki i oleje nie są objęte gwarancją.**

**ОБОЗНАЧЕНИЕ ПРЕДУПРЕЖДАЮЩИХ ЗНАКОВ**

	Указание на риск для машины или ее пользователя.
	предупреждение о наличии напряжения.

**ВО ВСЕХ СЛУЧАЯХ ПЕРЕД РЕМОНТОМ ИЛИ ОБСЛУЖИВАНИЕМ ВЫКЛЮЧИТЕ АППАРАТ ИЗ ЭЛЕКТРОСЕТИ!**

**1. ПРИМЕНЕНИЕ**

**SANICOM®** представляет собой насосную станцию, предназначенную для отвода бытовых сточных вод от кухонных раковин, посудомоечных машин, стиральных машин, душевых кабин или ванн бытового или коммерческого назначения (рестораны, парикмахерские, столовые...).

Насос включается автоматически и имеет высокую производительность. Надежность и высокое качество работы гарантировано при условии строгого соблюдения инструкции по его установке и эксплуатации.

**2. ОПИСАНИЕ**

**2.1 ПРИНЦИП РАБОТЫ**

**SANICOM® 1** содержит насос. Резервуар **SANICOM® 1** оснащен 2 поршневыми трубами: одна управляет пуском двигателя, вторая — системой аварийной сигнализации.

**SANICOM® 2** содержит 2 независимых насоса. Насосы работают по очереди. В случае перегрузки при работе одновременно запускаются оба двигателя (или при сбое работы одного насоса другой его сменяет). Бак оборудован тремя погружными трубами. Две из них контролируют включение двигателя, увеличивая безопасность вдвое, а третья контролирует систему аварийной сигнализации.

**2.2 ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ**

	<b>SANICOM® 1</b>	<b>SANICOM® 2</b>
Тип	P 95	R 90
Максимальная вертикальная откачка	8 м	10 м
Напряжение	220-240 V	220-240 V
Частота	50-60 Hz	50-60 Hz
Номинальная мощность	750 W	3 000 W
Максимальный ток потребления	3,3 A	13 A
Электрический класс	I	I
Коэффициент защиты	IP X4	IP X4
Максимальная температура (на короткое промежутки времени)	90 °C	90°C
Нетто	10 kg	26 kg

**3. УСТАНОВКА**

Установка **SANICOM®** должна выполняться в соответствии с нормами ПУЭ. Подключение и уход за аппаратом должен проводиться квалифицированным специалистом.

**3.1 ОБЯЗАТЕЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ**

- Место, где будет установлен **SANICOM®** должно иметь достаточные размеры для обеспечения необходимого рабочего пространства (600 мм минимум вокруг аппарата для легкого доступа при контроле и обслуживании). Это место должно быть освещено и проветриваться, и гарантированно от затопления и защищено от замерзания.
- На входе стоков, а также на трубопроводе откачивания должен быть установлен запорный вентиль (не входит в комплект поставки).
- Трубопровод откачивания должен проходить таким образом, чтобы избежать любого оттока из канализации. Во избежание оттока из канализации необходимо смонтировать петлю на напорном трубопроводе выше уровня входа в канализацию.

**ПРИМЕЧАНИЕ : ЕСЛИ НЕ УКАЗАНО ИНОЕ НА МЕСТЕ, УРОВЕНЬ ОБРАТНОГО ПОТОКА СООТВЕТСТВУЕТ УРОВНЮ ДОРОЖНОЙ СЕТИ (ДОРОГИ, ТРОТУАРЫ И Т.Д.).**

- Насосную станцию всегда нужно вентилировать, чтобы в резервуаре сохранялось атмосферное давление. Вентиляция должна быть совершенно свободной. Воздух должен течь в обоих направлениях (по этой причине систему нельзя оснащать мембранным клапаном). Не подключайте воздухозаборник к механической вентиляции.

**3.2 ЭЛЕКТРОПОДКЛЮЧЕНИЕ**

Не производите электрическое подключение до тех пор, пока не будут выполнены окончательные подключения.

**4. ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ**

По окончании водопроводных и электромонтажных работ проверьте соединения на водонепроницаемость, пропускающая водный поток через каждое используемое входное отверстие. Убедитесь в устойчивой работе насоса.

**5. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ**

Аппарат **SANICOM®** создан для откачивания сточных вод из раковин,

стиральной машины, посудомоечной машины, душевой кабины или ванны. **SANICOM®** может откачивать горячую воду.

Не сливайте в подключенные к **SANICOM®** аппараты такие продукты, как растворители, краску, щелочь, кислоты или другие концентрированные химические продукты. В исключительных случаях может быть допущен слив разбавленных химических продуктов с последующим промыванием чистой водой.

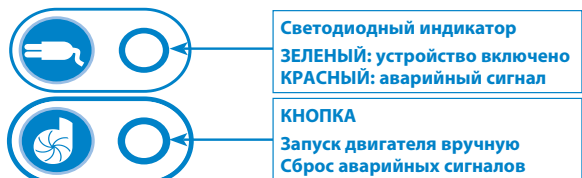
**В случае отключения электроэнергии перекройте слив воды из всех подключенных к **SANICOM®** аппаратов.**

Если станция будет использоваться для сливания жиросодержащих отходов, необходимо установить резервуар для обезжиривания.

**6. РАБОТА БЛОКА УПРАВЛЕНИЯ**

**6.1 SANICOM® 1 : РАБОТА ПАНЕЛИ УПРАВЛЕНИЯ**

**1/ Общие аварийные сигналы**



Аварийный сигнал электрической сети:

Если светодиодный индикатор не горит, электропитание отключено.

Аварийный сигнал уровня воды:

Если уровень воды внутри устройства ненормально высокий, микропереключатель погружной трубы высокого уровня активирует двигатель и аварийный красный светодиодный индикатор загорается. Если этот светодиодный индикатор мигает красным, возникла проблема определения нормального уровня воды (длинная погружная труба).

Аварийный сигнал времени:

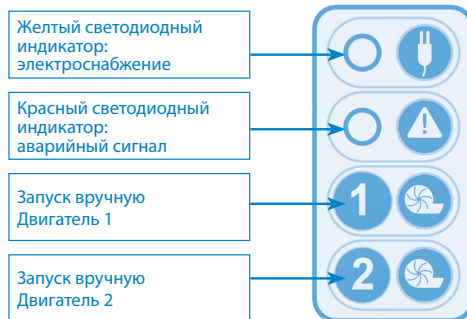
Если двигатель работает непрерывно больше чем одну минуту, загорается красный аварийный светодиодный индикатор.

**2/ Сигнал возврата в исходное положение**

Можно выключить красный светодиодный индикатор (он станет зеленым) с помощью кнопки на панели только в том случае, если проблема, запустившая аварийную сигнализацию, решена.

**6.2 SANICOM® 2 : РАБОТА ПУЛЬТА ДИСТАНЦИОННОГО УПРАВЛЕНИЯ**

**1/ Общие аварийные сигналы**



Аварийный сигнал электрической сети:

В случае перебоя в подаче электроэнергии (или при отключении устройства от сети): запускается сирена, загорается красный аварийный светодиодный индикатор и мигает желтый светодиодный индикатор сети.

Аварийный сигнал уровня воды:

Если уровень воды внутри устройства ненормально высокий: запускается сирена, загорается красный аварийный светодиодный индикатор и оба двигателя включаются. Если этот светодиодный индикатор мигает красным, возникла проблема обнаружения нормального уровня воды (длинная погружная труба).

Аварийный сигнал времени:

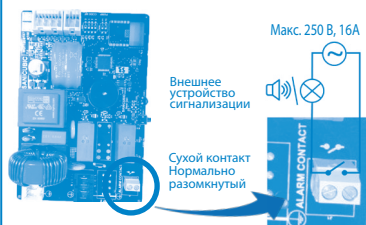
Если один из двигателей двигатель работает более чем одну минуту: запускается сирена, загорается красный аварийный светодиодный индикатор и включается другой мотор.

**2/ Общий сброс аварийных сигналов**

Если проблема, которая привела к срабатыванию системы сигнализации, устранена, сирена прекращает работать, но красный светодиодный индикатор продолжает гореть до следующего нормального рабочего цикла.

Одна из клавиш на панели в любом случае остановит сирену, но она выключит красный светодиодный индикатор только тогда, когда проблема, запустившая аварийный сигнал, будет решена. Аварийные сигналы дистанционного пульта также остаются включенными, пока проблема не будет решена. Это предотвращает содержание системы в неисправном состоянии.

## Подключение внешнего устройства сигнализации (SANICOM®2).

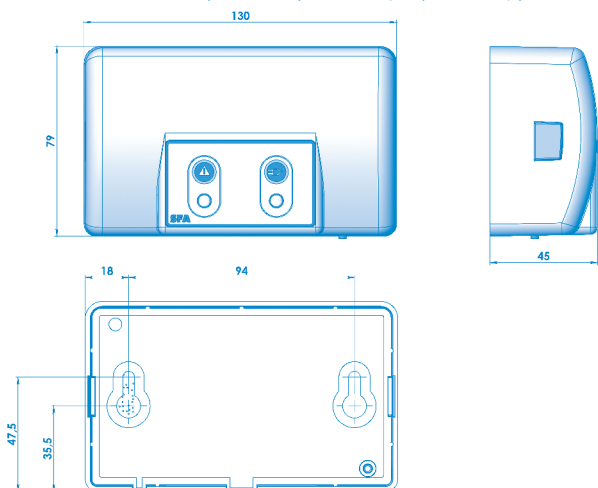


Сигнал тревоги можно передать на внешний подряд. Такие модели оснащены сухим (беспотенциальным) нормально разомкнутым контактом, которым можно управлять с помощью реле. Контакт сигнализации может быть подключен к системе, подключенной к источнику питания.

Как только станция перейдет в режим подачи сигнала (за исключением случаев срабатывания локальных сигналов тревоги), контакт замкнется; размыкание произойдет по окончании подачи сигнала тревоги.

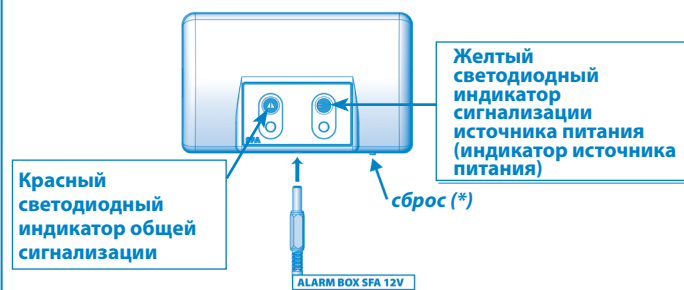
## 7. РАБОТА БЛОКА АВАРИЙНОЙ СИГНАЛИЗАЦИИ (SANICOM® 2)

Для монтажа блока на стену используйте этот рисунок как руководство:



Для блока аварийной сигнализации **SANICOM®** не требуется отдельный источник питания. Питание подается устройством **SANICOM®**. В случае перебоев в подаче электроэнергии аккумулятор блока аварийной сигнализации принимает эту задачу на себя.

**Подключение блока аварийной сигнализации к устройству:** Подключите кабель аварийной сигнализации непосредственно к блоку.



1/ Красный светодиодный индикатор общих аварийных сигналов повторяет работу соответствующего светодиодного индикатора на панели управления **SANICUBIC®**. Звуковой сигнал подается блоком аварийной сигнализации, пока неисправность не будет устранена. Для отключения аварийного сигнала нажмите кнопку сброса (\*) на панели устройства или кнопку внизу блока аварийной сигнализации.

2/ Желтый светодиодный индикатор сети указывает на состояние электропитания блока аварийной сигнализации:  
— постоянно светящийся индикатор означает, что в текущий момент **SANICOM®** подключен к сети;  
— мигающий индикатор означает, что происходит перебой в подаче питания на **SANICOM®**.

## 8. НОРМА

Это устройство соответствует норме EN 12050-2 (Установка для отвода стоков без фекалий), а также директивам и европейским нормам по электрической безопасности и электромагнитной совместимости.

## 9. ОСМОТР И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

### 1/ Осмотр

Проверка надлежащей работы насосной станции для сточных вод должна проводиться пользователем раз в месяц и должна включать минимум два цикла запуска.

### 2/ Техническое обслуживание

Насосная станция требует регулярного технического обслуживания квалифицированным специалистом. Периодичность обслуживания составляет:  
• Один раз в 3 месяца для насосных систем, установленных в торговых помещениях;

- Один раз в 6 месяцев для насосных систем, установленных в общественных зданиях;
- Один раз в год для насосных систем, установленных в частных домах.

Техническое обслуживание предусматривает следующие операции:

- а) Проверку фитингов подводящего и отводящего трубопроводов насосной станции на предмет герметичности;
- б) Активацию запорных клапанов, проверку их работоспособности и герметичности (и, при необходимости, смазку);
- в) Открытие и прочистку блока обратного клапана и проверку его надлежащей работы;
- г) Прочистку насосной системы и ее соединительных элементов, проверку рабочего колеса и режущего механизма (для насосов с измельчителем)
- е) Проверку внутреннего состояния сборного резервуара;
- ф) Осмотр функций электрического щита управления насосной станцией.

По проведении всех проверок следует возобновить эксплуатацию насосной станции с тем, чтобы убедиться в ее правильной работе.

Необходимо составить отчет с подробным описанием всех проверок и любых важных моментов.

В случае обнаружения нарушений работы насосной станции, которые невозможно устранить, ответственный за проведение технического обслуживания квалифицированный рабочий обязуется немедленно уведомить об этом пользователя станции.

### 3/ Договор о техническом обслуживании

Пользователям рекомендуется заключить договор о техническом обслуживании, предусматривающий регулярное техническое обслуживание и осмотр.

## 10. РУКОВОДСТВО ПО ОБНАРУЖЕНИЮ НЕИСПРАВНОСТЕЙ



**ВО ВСЕХ СЛУЧАЯХ ПЕРЕД РЕМОНТОМ ИЛИ ОБСЛУЖИВАНИЕМ ВЫКЛЮЧИТЕ АППАРАТ ИЗ ЭЛЕКТРОСЕТИ!**

Аварийная сигнализация на устройстве **SANICOM® 1**

НЕИСПРАВНОСТЬ	ВОЗМОЖНЫЕ ПРИЧИНЫ	СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ
мигающий красный светодиодный индикатор	• Ошибка в системе определения уровня воды	• Обратитесь в сервисный центр SFA
Постоянно светящийся красный аварийный светодиодный индикатор	• Закупорена вытяжная труба • Закупорено выходное отверстие • Насос закупорен или неисправен • Выпускное отверстие находится слишком высоко или чрезмерное поступление воды	• Убедитесь в беспрепятственном потоке воздуха в обоих направлениях вытяжной трубы • Проверьте правильность установки • Обратитесь в центр обслуживания клиентов SFA
Светодиодный индикатор не горит	• Прекращение электроснабжения • Ошибка в печатной плате	• Проверьте электрическую установку • Обратитесь в центр обслуживания клиентов SFA

Аварийный сигнал блока управления **SANICOM® 2**

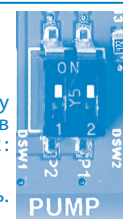
НЕИСПРАВНОСТЬ	ВОЗМОЖНЫЕ ПРИЧИНЫ	СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ
Сирена и мигающий красный светодиодный индикатор общих аварийных сигналов	• Ошибка в системе определения уровня воды	• Обратитесь в центр обслуживания клиентов SFA
Сирена и постоянно светящийся красный светодиодный индикатор общих аварийных сигналов	• Закупорена вытяжная труба • Устройство обнаружило следующие проблемы: закупорена труба, закупорены насосы • Устройство обнаружило перебой в подаче электроэнергии	• Убедитесь в беспрепятственном потоке воздуха в обоих направлениях вытяжной трубы • Нажмите кнопку ручного запуска для перезагрузки устройства (аварийный сигнал отключится) • Обратитесь в центр обслуживания клиентов SFA
Сирена, светодиодный индикатор общих аварийных сигналов и мигающий желтый светодиодный индикатор сети	• Прерывание электропитания	• Для отключения сирены нажмите кнопку принудительного запуска • Проверьте электрическую установку • Обратитесь в центр обслуживания клиентов SFA

## 11. ДЕМОНТАЖ

### ИНСТРУКЦИИ ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО ДЛЯ КВАЛИФИЦИРОВАННЫХ СПЕЦИАЛИСТОВ

Если один из двигателей не выполняет свою работу надлежащим образом, можно его отключить, настроив соответствующий переключатель на панели (P1, P2: переключатели 1 и 2 для двигателей 1 и 2).

Двигатель с состоянием «отключен» можно извлечь. Устройство работает на втором двигателе.



## 12. ГАРАНТИЯ

Срок гарантийного обслуживания 30 месяцев при условии правильного монтажа и эксплуатации аппарата.



**Гарантия не включает повреждения, причиненные электроприбору вследствие попадания в измельчительную систему посторонних предметов, как то: хлопчатобумажная ткань, тампоны, гигиенические салфетки, прокладки, продукты питания, презервативы, волосы, металлические, деревянные или пластмассовые предметы, а также в результате перекачки таких жидкостей, как масла и растворители.**

## IDENTIFICAREA AVERTISEMELOR



Indicație care avertizează cu privire la un risc pentru mașină sau utilizatorul său.



Risc de electrocutare. Avertisment ce marchează prezența unui risc de tip electric.



**ÎNAINTE DE ORICE INTERVENȚIE, DECONECTAȚI MAI ÎNTÂI APARATUL DE LA SŪRSA ELECTRICĂ DE ALIMENTARE !**

## 1. APLICARE

**SANICOM®** este o stație de ridicare concepută pentru evacuarea apelor „gri” care provin de la chiuvete, mașini de spălat rufe, mașini de spălat vase, dușuri sau căzi de baie cu uz privat sau comercial (restaurant, salon de coafură, cantină...).

Acest sistem are un randament ridicat, este sigur și fiabil, cu condiția ca toate instrucțiunile de instalare și întreținere menționate în acest manual de instalare să fie respectate cu strictețe.

## 2. DESCRIEREA

### 2.1 PRINCIPIUL DE FUNCȚIONARE

**SANICOM® 1** conține 1 pompă. Cuva **SANICOM® 1** este prevăzută cu 2 tuburi de scufundare: unul comandă funcționarea motorului și celălalt funcționarea sistemului de alarmă.

**SANICOM® 2** conține două pompe independente. Ambele pompe funcționează alternativ pentru asigurarea unei uzuri uniforme. În cazul funcționării la suprasarcină, ambele motoare funcționează simultan (sau, dacă una din pompe se defectează, cealaltă preia sarcina).

Cuva aparatului este echipată cu trei tuburi plonjoare, două pentru controlul activării motorului pentru un plus de siguranță, iar cel de-al treilea controlează sistemul de alarmă.

### 2.2 DATE TEHNICE

	SANICOM® 1	SANICOM® 2
Tipul	P 95	R 90
Înălțimea maximă de pompare verticală	8 m	10 m
Tensiune electrică	220-240 V	220-240 V
Frecvență	50-60 Hz	50-60 Hz
Consum maxim de putere	750 W	3 000 W
Consum maxim de curent electric	3,3 A	13 A
Clase électrique	I	I
Clasă electrică	IP X4	IP X4
Temperatura maximă de funcționare intermitentă	90 °C	90°C
Greutate netă	10 kg	26 kg

## 3. INSTALARE

Instalarea **SANICOM®** trebuie să respecte norma de instalare EN12056-4. Instalarea și service-ul acestui aparat trebuie efectuate de către personal calificat.

### 3.1 REGLEMENTĂRI

- Spațiul tehnic în care va fi instalat **SANICOM®** trebuie să fie suficient de mare pentru a rămâne un spațiu de lucru, de minimum 600 mm în jurul și deasupra aparatului, astfel încât să poată fi efectuate eventualele lucrări de service. Acest loc trebuie luminat, ventilat suficient și protejat împotriva înghețului.
- Vanele de oprire (nu sunt incluse) trebuie să fie instalate atât pe conductele de intrare a efluenților, cât și pe conducta de evacuare, pentru eventuale intervenții de service.
- Această conductă de evacuare trebuie să fie concepută pentru a se evita orice reflux de la canalizare. Astfel, refluxul poate fi evitat, grație instalării unei bucle anti-retur, situată deasupra nivelului de reflux.

**OBSERVAȚIE : CU EXCEPȚIA UNOR INDICAȚII LOCALE CONTRARII, NIVELUL DE REFLUX CORESPUNDE NIVELULUI DRUMURILOR (ȘOSELE, TRO-TUARE...).**

- Stația de pompare trebuie să fie întotdeauna ventilată astfel încât rezervorul să se afle întotdeauna la presiunea atmosferică. Ventilația trebuie să fie complet neobstrucționată și aerul trebuie să circule în ambele direcții (nicio supapă cu diafragmă montată). Nu conectați la un ventilator controlat mecanic.

### 3.2 CONECTAREA ELECTRICĂ



Nu efectuați bransamentul electric decât după realizarea definitivă a racordurilor hidraulice.

## 4. PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

După ce ați efectuat racordurile hidraulice și electrice, verificați etanșeitatea racordurilor lăsând să curgă apă, în mod succesiv, prin fiecare intrare utilizată. Asigurați-vă de buna funcționare a aparatului, efectuând o probă de demarare cu apă.

## 5. UTILIZARE

**SANICOM®** a fost conceput pentru evacuarea apelor uzate care provin de la chiuvetă, mașina de spălat rufe, mașina de spălat vase, duș sau cadă.

**SANICOM®** poate pompa apă caldă.

Nu aruncați în aparatele racordate la **SANICOM®** produse chimice concentrate (acizi, solvenți, baze, oxidanți, reducători, etc.). În cazuri excepționale este permisă evacuarea produselor diluate, urmate de o clătire cu apă curată.

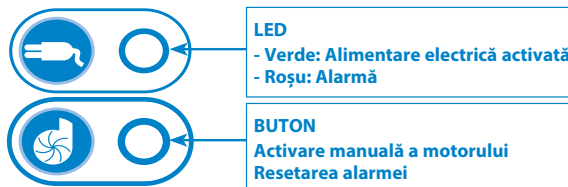
**În cazul întreruperii curentului, opriți orice scurgere de apă de la aparatele (obiectele sanitare) conectate la SANICOM®.**

În cazul evacuării efluenților cu grăsimi, este esențială utilizarea unui rezervor de degresare.

## 6. FUNCȚIONAREA CUTIEI DE COMANDĂ

### 6.1 SANICOM® 1 : FUNCȚIONAREA TASTATURII DE COMANDĂ

#### 1/ Alarmer generale



Alarmă alimentare de la rețea:

Dacă LED-ul este stins, nu există alimentare electrică.

Alarmă de nivel:

Dacă nivelul apei din interiorul dispozitivului este anormal de înalt LED-ul de alarmă se aprinde în roșu. Dacă LED-ul clipește în roșu, acesta indică o problemă de detectare pentru nivelul normal al apei (tub plonjor lung).

Alarmă de timp:

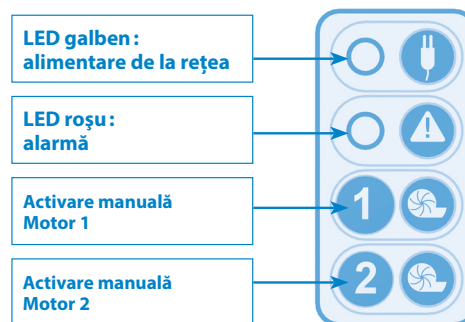
Dacă motorul funcționează continuu mai mult de 1 minut, LED-ul roșu de alarmă se aprinde.

#### 2/ Resetare alarme

Butonul de pe tastatură vă va permite să stingeți LED-ul roșu (va lumina în verde) doar dacă problema care a declanșat alarma a fost rezolvată.

### 6.2 SANICOM® 2 : FUNCȚIONAREA PANOULUI DE COMANDĂ LA DISTANȚĂ

#### 1/ Alarmer generale



Alarmă alimentare de la rețea:

În cazul unei căderi de tensiune (sau la deconectarea dispozitivului de la rețea): alarma sonoră este declanșată + LED-ul roșu de alarmă se aprinde + LED-ul galben de alimentare de la rețea clipește.

Alarmă de nivel:

Dacă nivelul apei din interiorul dispozitivului este anormal de înalt: alarma sonoră este declanșată + LED-ul roșu de alarmă se aprinde + ambele motoare pornesc. Dacă LED-ul clipește în roșu, acesta indică o problemă de detecție pentru nivelul normal al apei (tub plonjor lung).

Alarmă de timp:

Dacă unul din cele două motoare funcționează mai mult de 1 minut: alarma sonoră este declanșată + LED-ul roșu de alarmă se aprinde + celălalt motor pornește.

#### 2/ Resetarea alarmei generale

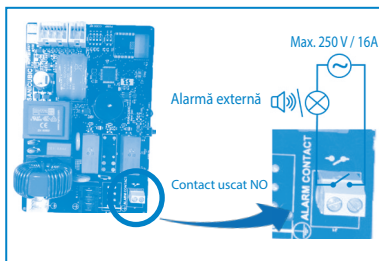
Dacă problema care a declanșat una dintre alarmele de mai sus dispăre, sirena se oprește, dar LED-ul roșu al alarmei rămâne aprins până la următorul ciclu normal.

Unul din butoanele panoului de control va opri sirena în toate cazurile, dar aceasta va opri LED-ul roșu numai dacă problema care a declanșat alarma a fost rezolvată. Alarmer pentru panoul de comandă rămân active până la rezolvarea problemei. Aceasta împiedică rămânerea sistemului în stare defectă fără ca acest lucru să fie cunoscut.

**NOTĂ : Opțiune de conectare la alarmă externă (SANICOM®2).**

Opțiunea de externalizare a semnalului de alarmă. Contact uscat (fără tensiune) normal deschis (NO) acționat de un releu.



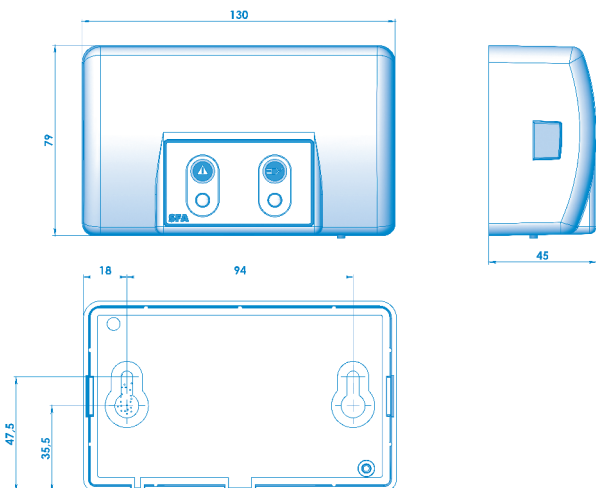


Contactul de alarmă poate fi conectat la un sistem alimentat.

Acest contact se închide de îndată ce stația este în modul de alarmă (cu excepția cazului unei alarme de zonă) și rămâne închis atâta timp cât se aude alarma.

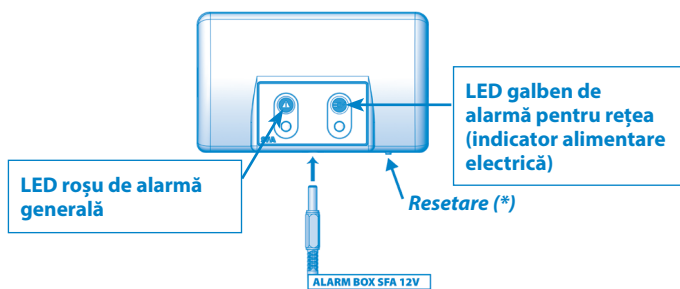
## 7. FUNCȚIONAREA UNITĂȚII PENTRU ALARMĂ (SANICOM® 2)

Pentru montarea pe perete a unității, folosiți ca îndrumar imaginea următoare:



Unitatea pentru alarmă **SANICOM®** nu necesită o sursă de alimentare separată. Alimentarea electrică se face prin intermediul cartelei electronice a **SANICOM®**. În cazul unei căderi de tensiune, alimentarea electrică se face de la acumulatorul unității pentru alarmă.

Conectarea modului mobil de alarmă la dispozitiv: Conectați cablul de alarmă direct la modulul mobil.



1/ LED-ul roșu pentru alarma generală reproduce funcționarea LED-ului corespunzător de pe panoul de comandă **SANICOM®**. Modulul mobil de alarmă produce un semnal sonor cât timp există defecțiunea. Pentru oprirea alarmei, apăsați butonul resetare (\*) de pe tastatura dispozitivului sau butonul de sub Modulul mobil de alarmă.

2/ LED-ul galben pentru alimentare de la rețea indică starea de alimentare electrică a modului de alarmă:  
- luminează continuu = dispozitiv **SANICOM®** sub tensiune conectat la rețea;  
- clipește = cădere de tensiune la **SANICOM®**.

## 8. NORME

**SANICOM®** este conform normei EN 12050-2 (stație de pompare pe verticală pentru efluenți care nu conțin materii fecale) cât și Directivelor Europene de joasă tensiune.

## 9. VERIFICĂRI ȘI MENTENANȚĂ

### 1/ Verificări

Funcționarea corespunzătoare a stației de prelevare a apelor uzate ar trebui să fie verificată de către utilizator o dată pe lună, observându-se cel puțin două cicluri de pornire.

### 2/ Mentenanța

Stația de prelevare a apelor uzate necesită lucrări de mentenanță regulate, efectuate de o persoană calificată. Intervalele de efectuare a acestor lucrări ar trebui să fie următoarele:

- O dată la fiecare 3 luni pentru stațiile de prelevare instalate în spații comerciale
- O dată la fiecare 6 luni pentru stațiile de prelevare instalate în clădiri colective
- O dată pe an pentru stațiile de prelevare instalate în reședințe private.

În timpul lucrărilor de mentenanță, trebuie efectuate următoarele operațiuni:

- Verificarea etanșeității punctelor de racord, analizându-se conductele care pleacă spre și vin dinspre stația de prelevare.
- Activarea valvelor robinet, verificarea funcționării lor corespunzătoare și a etanșeității lor (se recomandă gresarea lor, dacă este necesar).
- Deschiderea și curățarea sistemului anti-retur, verificarea funcționării lui corecte.
- Curățarea sistemului de pompare și a conductelor sale, verificarea clapetei și a sistemului de tăiere (la pompele cu funcție de tăiere).
- Curățarea interioară a rezervorului de colectare.
- Verificarea vizuală a funcțiilor tabloului electric de control al stației de prelevare.

Imediat ce lucrările de verificare au fost finalizate, reporniți stația de prelevare în conformitate cu manualul de instrucțiuni și verificați dacă sistemul funcționează corect.

De asemenea, trebuie redactat un raport care va prezenta în detaliu verificările efectuate și eventualele puncte notabile.

În cazul în care au fost depistate disfuncționalități ce nu pot fi soluționate, persoana calificată care este responsabilă cu lucrările de mentenanță trebuie să informeze imediat utilizatorul acesteia.

### 3/ Contractul de mentenanță

Recomandăm utilizatorilor să încheie un contract de mentenanță în vederea efectuării lucrărilor de mentenanță și a verificărilor în mod regulat.

## 10. GHID PENTRU GĂSIREA DEFECTIUNILOR



**ÎNAINTE DE ORICE INTERVENȚIE, DECONECTAȚI MAI ÎNTÂI APARATUL DE LA SŪRSA ELECTRICĂ DE ALIMENTARE !**

Alarma la panoul de comandă al dispozitivul **SANICOM® 1**

ANOMALIE CONSTATATĂ	CAUZE POSIBILE	SOLUȚII
LED alarmă clipește în roșu	• Sistem de detectare a nivelului apei defect	• Consultați serviciul post-vânzare SFA
LED alarmă luminează continuu în roșu	• Conductă de aerisire blocată • Evacuare blocată • Pompă blocată sau defectă • Evacuare prea înaltă sau debit de intrare excesiv	• Verificați dacă aerul curge liber în ambele direcții în conducta de evacuare • Inspectați instalația • Consultați serviciul pentru clienți SFA
LED stins	• Pană de curent • Placă electronică defectă	• Verificați instalația electrică • Consultați serviciul pentru clienți SFA

Alarma la panoul de comandă **SANICOM® 2**

ANOMALIE CONSTATATĂ	CAUZE POSIBILE	SOLUȚII
Sirenă + LED de alarmă generală clipește în roșu	• Sistem de detectare a nivelului apei defecte detection du niveau d'eau défectueux	• Consultați serviciul pentru clienți SFA
Sirenă + LED de alarmă generală luminează continuu în roșu	• Conductă de aerisire blocată • Dispozitivul se confruntă cu următoarea problemă: conductă blocată, una sau mai multe pompe blocate • Dispozitivul se confruntă cu o cădere de tensiune	• Verificați dacă aerul circulă liber în ambele direcții în conducta de evacuare • Apăsați butonul pentru pornire manuală pentru resetarea dispozitivului (oprire alarmă) • Consultați serviciul pentru clienți SFA
Sirenă + LED alarmă generală + LED alimentare de la rețea clipește în galben	• Întrerupere de alimentare de la rețea	• Pentru oprirea alarmei sonore, apăsați butonul pentru pornire forțată • Verificați instalația electrică • Consultați serviciul pentru clienți SFA

## 11. DEMONTARE

INSTRUCȚIUNI DESTINATE EXCLUSIV PERSONALULUI CALIFICAT

Dacă unul dintre motoare nu poate fi făcut să funcționeze corect, utilizarea acestuia poate fi dezactivată prin setarea comutatorului corespunzător de pe placă (P1, P2: comutatoarele 1 și 2 pentru motoarele 1 și 2).

Motorul care a fost dezactivat astfel poate fi demontat. Unitatea funcționează cu celălalt motor.





## 12. GARANȚIE

Aparatul **SANICOM®** beneficiază de 2 ani garanție începând cu data cumpărării, cu condiția ca instalarea și utilizarea aparatului să fie conforme cu instrucțiunile din acest manual.



**Orice avarie cauzată aparatului de pompare a corpurilor străine precum vata, tampoanele periodice, șervețelele igienice, produsele alimentare, prezervativele, firele de păr, obiectele din metal, din lemn sau din plastic sau pomparea lichidelor precum solvenții sau uleiurile, nu va intra sub incidența acestei garanții.**

**OZNAČENÍ VÝSTRAH**

	Výstražné upozornění na nebezpečí hrozící stroji nebo jeho uživateli.
	Upozornění na ohrožení elektrickým proudem.

 **PŘED JAKÝMKOLI ZÁSAHEM VYPOJTE PŘÍSTROJ Z NAPÁJENÍ ELEKTRICKÝM POUDEM !**

**1. POUŽITÍ**

**SANICOM®** je čerpací stanice určená k odvodu odpadních vod z dřezů, praček, myček nádobí, sprchy nebo vany, pro soukromé nebo komerční použití (restaurace, kadeřnictví, jídelna, ...).

Stanice poskytuje vysokou míru spolehlivosti a dlouhé životnosti v případě správné instalace a používání.

**2. POPIS****2.1 PRINCIP FUNKCE**

**SANICOM® 1** je vybaven jedním čerpadlem. Nádrž **SANICOM® 1** je vybavena 2 ponornými trubkami: jedna ovládá chod motoru a druhá výstražný systém.

**SANICOM® 2** obsahuje dvě nezávislá čerpadla. Obě čerpadla pracují střídavě. V případě nadměrného přítoku vody pracují obě čerpadla současně (nebo v případě, že jedno čerpadlo je v poruše, druhé převezme jeho funkci). Nádrž je vybavena třemi tlakovými sondami, z nichž dvě ovládají spuštění motorů (zdvojené spínání), a třetí ovládá systém alarmu.

**2.2 TECHNICKÉ ÚDAJE**

	SANICOM® 1	SANICOM® 2
Typ	P 95	R 90
Max. čerpací výška	8 m	10 m
Napětí	220-240 V	220-240 V
Frekvence	50-60 Hz	50-60 Hz
Max. příkon	750 W	3 000 W
Max. proud	3,3 A	13 A
El. třída	I	I
El. krytí	IP X4	IP X4
Max. teplota vody (nikoli trvale)	90 °C	90 °C
Čistá hmotnost	10 kg	26 kg

**3. INSTALACE**

Instalace **SANICOM®** musí odpovídat normě ČSN EN 12056-4 a být provedena kvalifikovaným instalačním pracovníkem.

**3.1 ZÁKLADNÍ POŽADAVKY**

- Prostor pro instalaci **SANICOM®** musí být dostatečně velký (alespoň 60 cm kolem stanice) z důvodu dobrého přístupu ke stanici. Prostor musí být dobře osvětlen, odvětrán a zabezpečen proti zaplavení a mrazu.
- Na přívodní i odpadní potrubí musí být instalovány uzavíratelné ventily či šoupata (nejsou součástí dodávky).
- Ochrana proti zpětnému vzduť: odpadní tlakové potrubí musí být vedeno tak, aby byla vytvořena ochrana proti zpětnému vzduť.

**POZNÁMKA : KROMĚ SPECIFICKÝCH MÍSTNÍCH PODMÍNEK VŽDY HLADINA ZPĚTNÉHO VZDUŤ ODPOVÍDÁ ÚROVNI ULICE.**

- Čerpací stanice musí být vždy větrána tak, aby se v nádrži neustále udržoval atmosférický tlak. Větrání musí být zcela průchozí a vzduch musí proudit v obou směrech (bez membránového ventilu). Nepřipojujte se k mechanickému větrání

**3.2 ELEKTRICKÉ PŘIPOJENÍ**

-  Připojení na elektrický rozvod smí být provedeno až po ukončení vlastní instalace přístroje.

**4. UVEDENÍ DO PROVOZU**

Jakmile jsou hotova veškerá připojení potrubí a elektřiny, zkon-trolujte potrubní připojení s ohledem na těsnost tak, že pos-tupně aktivujete jednotlivá připojení pomocí příslušných zařizo-vacích předmětů. Zkontrolujte, zda čerpadlo pracuje správně.

**5. POUŽITÍ**

**SANICOM®** e konstruován pro přečerpání odpadních vod z umyvadla, pračky, myčky, sprchy, vany, dřezu.

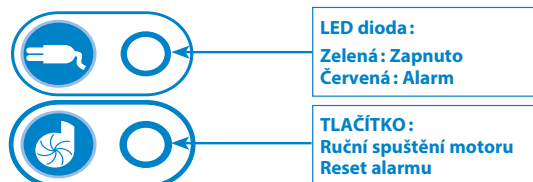
**SANICOM®** je inertní vůči horké vodě.

V žádném případě nesmí být do zařízení vpravovány žádné koncentrované chemikálie (kyseliny, rozpouštědla, žiraviny, zásady, oxidační prostředky,

redukční prostředky atd.). Pouze odčerpání zředěných chemikálií následované důkladným pro-plachem čistou vodou je výjimečně přípustné.

**Při přerušení dodávky el. proudu musí být uzavřeny veš-keré přívo- dy vody, které jsou připojeny do SANICOM®.**

V případě vypouštění mastných odpadů je nutné použít lapač tuků.

**6. OVLÁDACÍ PANEL STANICE****6.1 SANICOM® 1 : OVLÁDACÍ PANEL****1/ Hlavní alarmy****Alarm napájení:**

Pokud LED dioda nesvítí, není zařízení napájeno el. proudem.

**Alarm hladiny vody:**

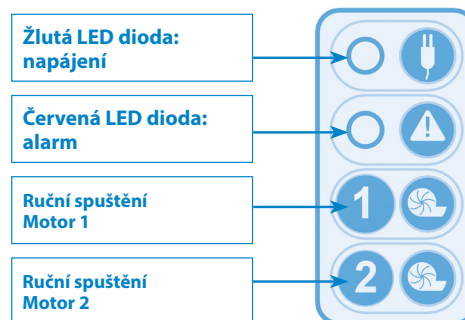
Pokud je hladina vody v zařízení abnormálně vysoká, rozsvítí se červená LED dioda alarmu. Červeně blikající LED dioda indikuje problém s detekcí běžné hladiny vody (dlouhá tlaková sonda).

**Časový alarm:**

Pokud motor běží bez přerušení déle než jednu minutu, rozsvítí se červená LED dioda.

**2/ Resetování alarmu**

Tlačítko na ovládacím panelu vám umožní vypnout červenou LED diodu (začne svítit zeleně) pouze v případě vyřešení problému, který aktivoval alarm.

**6.2 SANICOM® 2 : EXTERNÍ OVLÁDACÍ PANEL****1/ Hlavní alarmy****Alarm napájení:**

V případě výpadku napájení (nebo při odpojení zařízení od napájení): spustí se zvuková signalizace + rozsvítí se červená LED dioda + žlutá LED dioda napájení bliká.

**Alarm hladiny:**

Pokud je hladina vody v zařízení abnormálně vysoká: spustí se zvuková signalizace + červená LED dioda se rozsvítí + aktivují se oba motory. Červeně blikající LED dioda indikuje problém s detekcí běžné hladiny vody (dlouhá tlaková sonda).

**Časový alarm:**

Pokud jeden z motorů běží déle než 1 minutu: spustí se zvuková signalizace + rozsvítí se červená LED dioda + aktivuje se druhý motor.

**2/ Reset hlavního alarmu**

Zmizí-li problém, který spustil některý z výše uvedených alarmů, výstražný signál se vypne, ale červená LED dioda alarmu zůstane svítit až do dalšího normálního cyklu.

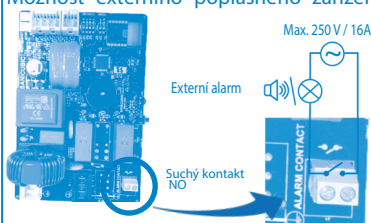
Sirénu lze ve všech případech zastavit stisknutím tlačítka na ovládacím panelu, červená LED dioda však zhasne pouze v případě, že byl vyřešen problém, který alarm aktivoval. Externí alarm rovněž zůstane aktivní až do vyřešení problému. To brání ponechání systému v problémovém stavu.

**Možnost připojení k externímu poplašnému zařízení (SANICOM®2):**

Možnost externího poplašného zařízení. Suchý kontakt (bez napětí) NO (normálně otevřený) ovládaný relé.

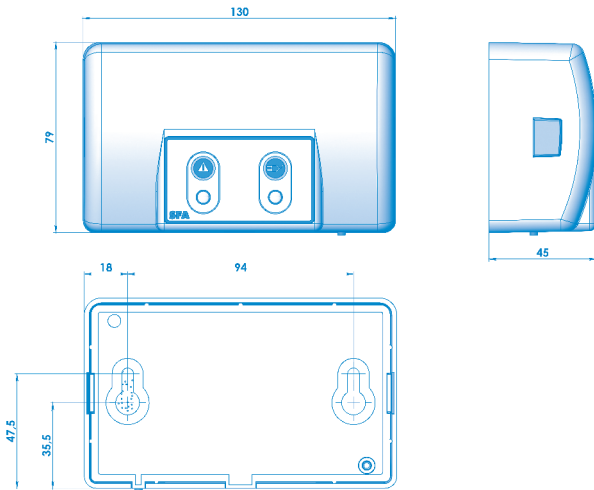
Kontakt alarmu může být připojen k napájecímu systému.

Tento kontakt je uzavřen, jakmile je stanice v režimu poplašného zařízení (s výjimkou poplachu oblasti) a zůstane zavřený, dokud poplašné zařízení nezazní.



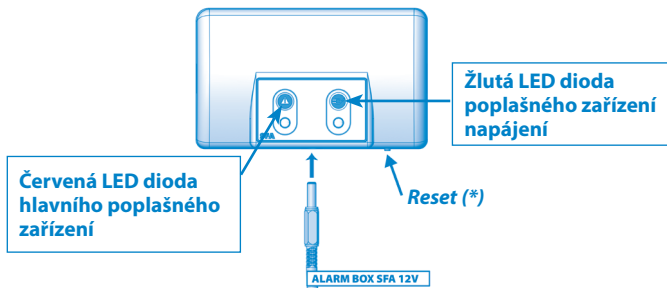
## 7. EXTERNÍ JEDNOTKA ALARMU (SANICOM® 2)

Pro připevnění jednotky na stěnu použijte jako vodítko následující obrázek:



Jednotka alarmu **SANICOM®** nevyžaduje samostatné napájení. Je napájena prostřednictvím zařízení **SANICOM®**. V případě výpadku napájení je jednotka alarmu napájena baterií.

**Připojení jednotky alarmu k zařízení:** Připojte kabel alarmu přímo k jednotce.



1/ Červená LED hlavního alarmu reprodukuje stav odpovídající LED diody na ovládacím panelu zařízení **SANICUBIC®**. Zvuková signalizace jednotky alarmu je aktivní po dobu přítomnosti závady. Pro zastavení alarmu stiskněte resetovací tlačítko na panelu stanice nebo tlačítko na spodní straně jednotky alarmu (\*).

2/ Žlutá LED dioda napájení ukazuje stav napájení jednotky alarmu  
-soustavně svítící světlo = aktivní připojení zařízení **SANICOM®** k napájení  
-blikající = chyba napájení zařízení **SANICOM®**.

## 8. NORMY

**SANICOM®** odpovídá normě ČSN EN 12050-2 (přečerpávací zařízení pro odpadní vodu bez fekálií) a požadavkům na nízké napětí.

## 9. KONTROLA A ÚDRŽBA

### 1/ Kontrola

Uživatel by měl kontrolovat správný provoz čerpací stanice odpadních vod jednou měsíčně pozorováním nejméně dvou cyklů spuštění.

### 2/ Údržba

Údržbu čerpacích stanic má pravidelně provádět kvalifikovaná osoba. Intervaly mají být:

- Každé 3 měsíce u čerpacích stanic instalovaných v obchodních provozech
- Každých 6 měsíců u čerpacích stanic instalovaných v kolektivních budovách
- Jednou ročně u čerpacích stanic instalovaných v rodinných domech

Během údržby je nutno provést následující:

- Zkontrolovat vodotěsnost připojení kontrolou potrubí k čerpací stanici a od ní
- Aktivovat vodovodní šoupátka, zkontrolovat jejich bezproblémový chod a vodotěsnost (v případě potřeby promazat)
- Otevřít a vyčistit systém zpětných ventilů, zkontrolovat, zda funguje správně
- Vyčistit čerpací systém a jeho připojení, zkontrolovat rotor a řezací systém (u maceračních čerpadel)
- Vyčistit vnitřek sběrné nádrže
- Prohlédnout fungování elektrické ovládací skříně čerpací stanice

Po provedení všech kontrol restartujte čerpací stanici v souladu s pokyny návodu a zkontrolujte její správný chod.

Je třeba vytvořit zprávu s uvedením provedených kontrol a jakýchkoli důležitých skutečností

V případě zjištění nedostatků, které nelze odstranit, musí kvalifikovaná osoba pověřená údržbou neprodleně informovat uživatele čerpací stanice.

## 3/ Smlouva o údržbě

Doporučuje se, aby uživatelé vytvořili smlouvu o údržbě pro pravidelnou údržbu a kontrolu.

## 10. MOŽNÉ ZÁVADY



**PŘED JAKÝMKOLI ZÁSAHEM VYPOJTE PŘÍSTROJ Z NAPÁJENÍ ELEKTRICKÝM PROUDEM!**

### Alarm stanice **SANICOM® 1**

DETEKCE PROBLÉMU	MOŽNÉ PŘÍČINY	NÁSLEDNÝ POSTUP
Červená LED dioda bliká	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Závada systému detekce hladiny vody détection du niveau d'eau défectueux</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontaktujte servisní středisko SFA</li> </ul>
Červená LED dioda svítí	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ventilací potrubí je neprůchodné</li> <li>• Ucpané čerpací potrubí</li> <li>• Čerpadlo je zablokované nebo v poruše</li> <li>• Příliš vysoká výška čerpání nebo nadměrný přítok odpadní vody</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zkontrolujte, že vzduch ve ventilačním potrubí může volně proudit oběma směry</li> <li>• Zkontrolujte instalaci</li> <li>• Kontaktujte servisní středisko SFA</li> </ul>
LED dioda nesvítí	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Porucha napájení</li> <li>• Porucha řídicí karty</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zkontrolujte elektroinstalaci</li> <li>• Kontaktujte servisní středisko SFA</li> </ul>

### Alarm ovládacího panelu **SANICOM® 2**

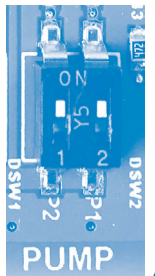
DETEKCE PROBLÉMU	MOŽNÉ PŘÍČINY	NÁSLEDNÝ POSTUP
Sířena + blikající červená LED dioda hlavního alarmu	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Závada systému detekce hladiny vody</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontaktujte servisní středisko SFA</li> </ul>
Sířena + svítící červená LED dioda hlavního alarmu	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ventilací potrubí je neprůchodné</li> <li>• Ve stanici došlo k následujícímu problému: ucpané potrubí, zablokované čerpadlo</li> <li>• Došlo k poruše napájení el. proudem</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zkontrolujte, že vzduch ve ventilačním potrubí může volně proudit oběma směry</li> <li>• Stiskněte tlačítko ručního startu pro resetování zařízení (alarm se vypne)</li> <li>• Kontaktujte servisní středisko SFA</li> </ul>
Sířena + LED dioda hlavního alarmu + blikající žlutá LED dioda napájení	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Odpojeno napájení el. proudem</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pro zastavení zvukové signalizace stiskněte tlačítko ručního startu</li> <li>• Zkontrolujte elektroinstalaci</li> <li>• Kontaktujte servisní středisko SFA</li> </ul>

## 11. DEMONTÁŽ MOTORU

**NÁSLEDUJÍCÍ POKYNY JSOU URČENY VÝHRADNĚ PRO KVALIFIKOVANÉ ODBORNÍKY**

V případě, že není možné obnovit normální funkci jednoho z motorů, je možné «deaktivovat» jeho používání přepnutím odpovídajícího přepínače na řídicí kartě stanice (P1, P2: přepínače 1 a 2 pro motory 1 a 2).

«Deaktivovaný» motor je pak možné demontovat. Stanice poté pracuje s druhým motorem.



## 12. ZÁRUKA

Na přístroj **SANICOM®** je poskytována záruka v délce 2 roky, za předpokladu správné instalace a používání v souladu s tímto návodem.



**Záruka se v žádném případě nevztahuje na škody na přístroji způsobené čerpáním cizího tělesa, jako je bavlna, menstruační tampony, menstruační vložky, vlhčené ubrousky, potravinářské výrobky, preservativy, vlasy, kovové, dřevěné nebo plastové předměty, nebo čerpání kapalin, jako jsou rozpouštědla, oleje nebo kyseliny.**

## 描述



对机器和使用者有危险时的报警指示。



有触电危险的标记



切记在维修工作前切断电源。

## 1. 用途

**SANICOM®** 提升器旨在私人或商业用途（餐厅、发廊、食堂……）中排除水槽、洗衣机、洗碗机、淋雨或浴池中的低污染家用污水而设计。正确安装和使用条件下，该设备可提供一贯且可靠的工作效率。

## 2. 适用范围及技术参数

## 2.1 工作原理

**SANICOM® 1** 含一个水泵。**SANICOM® 1** 的箱体配有2个浸渍管：一个控制发动机的运行，另一个控制报警系统。

**SANICOM® 2** 提升泵站包含两个独立的水泵。两只水泵交替运转以确保正常平稳。超负荷运转时，两个马达将同时运行（如果一个水泵失灵，则另一个代替其工作）。箱体配有二根导管，其中两根可双保险保证马达开启，另外一根负责控制报警系统。

## 2.2 技术数据

型号	SANICOM® 1	SANICOM® 2
最高垂直扬程	P 95	R 90
最高垂直扬程	8 m	10 m
额定电压	220-240 V	220-240 V
额定频率	50-60 Hz	50-60 Hz
功率	750 W	3 000 W
消耗电流	3,3 A	13 A
电路等级	I	I
防护等级	IP X4	IP X4
最高水温	90 °C	90 °C
净重	10 000克	26 000 克

## 3. 安装说明

安装 **SANICOM®** 时需遵守EN12056-4 标准规定。启动及维修此设备需由有资质的专业人员完成。

## 3.1 规章条例

- **SANICOM®** 应安装在有足够空间的技术区域，设备四周及上方至少应有600MM的空间，以便可能发生的维修操作。此场所应光线充足，通风足够，无浸水并且能够防冻。
- 绝缘阀（未提供）应该安装在进水口及排水管道处。
- 此排水管道应能够防止一切污水回流情况。借助于回流水平线上方的防回流环，避免了回流情况。

注意：除非当地有相反的标志，否则回流水平线与道路（公路、人行道...）水平线相同。

- 提升站必须保持通风，水箱即可一直保持大气压力。空气必须双向自由流通，无安装隔膜阀。不得接入机械排气扇。

## 3.2 电源连接



仅在定义的连接完成后才进行电气连接。

## 4. 调试

待管道和电路连接均完成后，请检查设备在进水和排水时管道连接处的密封性。至少进行两次抽水循环测试以确认设备运行良好。

## 5. 使用

**SANICOM®** 为排出废水而设计，包括私家或商用洗涤槽、洗衣机、洗碗机、淋浴器或浴缸。

请不要将餐巾、避孕套、卫生用品、油、溶剂、垃圾、酸、碱、其他易爆液体、腐蚀性液体等扔进本设备内。

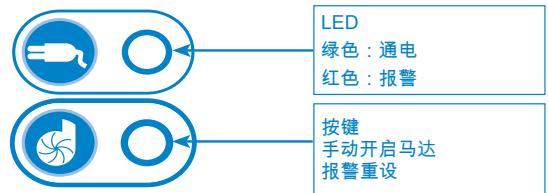
注意：断电的情况下，请关闭所有与 **SANICOM®** 相连的设备，停止进水。

排放含油脂污水时，应配备脱脂罐。

## 6. 控制盒工作原理

## 6.1 SANICOM® 1 控制键盘工作

## 1/ 一般报警



## 电源报警：

如LED灯灭，表明无电源供电。

## 液面报警：

如设备内部的液位高度过高，则短导管上方的微动开关将开启，同时LED红色报警灯亮起。如红色LED灯闪烁，表明液位高度异常（超过长导管启动的水位）。

## 时限报警：

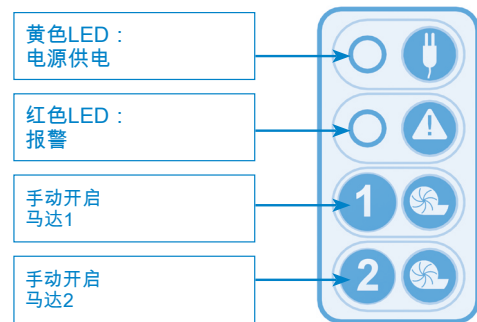
如马达持续运行超过1分钟，红色LED灯将亮起。

## 2/ 重设报警

键盘上的按键仅用于在故障问题解决后关闭红色LED报警灯（使其变绿）。您还可以通过遥控器关闭报警音。

## 6.2 SANICOM® 2 遥控盒工作原理

## 1/ 一般报警



## 电源报警：

停电时（或断开设备电源）：蜂鸣器开启+红色LED灯将亮起+黄色电源LED灯闪烁。

## 液面报警：

如设备内部的液面高度过高：蜂鸣器开启+红色LED灯亮起+两个马达同时开启。如红色LED灯闪烁，表明液位高度异常（超过长导管启动水位）。

## 时限报警：

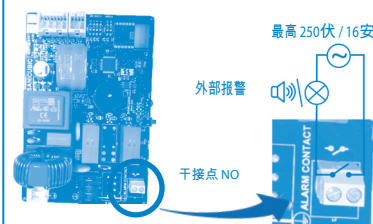
如其中一个马达持续运行超过1分钟：蜂鸣器开启+红色LED灯将亮起+另一个马达开启工作。

## 2/ 一般报警重设

如果触发上述报警器之一的问题消失，声音报警将停止，但LED红色报警灯依旧亮着，直到下一个正常循环为止。

面板和远程报警器的按键均可随时终止报警音，但只能在故障问题解决后关闭红色LED报警灯。远程报警音直至故障解除后方可消失。该设置可避免系统故障被忽略。

注意：外部报警连接选项（SANICOM®2）。



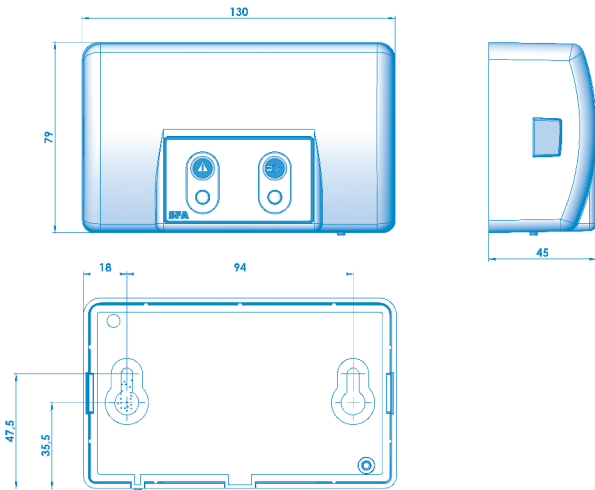
外置报警信号选项（视型号不同）。干接点（零电压）NO（一般常开）由最大 250V/16A 继电器操作。

报警触点可以连接到电源。

污水提升站处于报警模式时接点关闭，在报警区内情况下除外，接点保持关闭状态直至报警音结束。

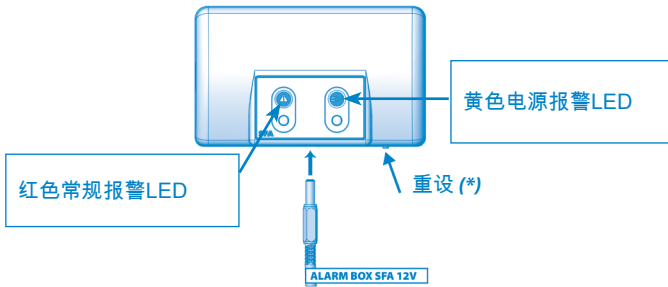
## 7. 报警单元工作原理 (SANICOM® 2)

将报警单元安装于墙壁内时，请按照以下图解指导进行：



SANICOM® 报警单元无需独立电源供电。可通过 SANICOM®系统供电。停电时，报警单元的电池将供电工作。

报警单元与设备的连接：将报警器电线直接连接到设备单元上。



1/ 红色通用报警LED灯的工作原理与SANICOM®控制面板上的LED灯相同。报警单元在故障出现时即刻鸣响。按下面板上的重设(\*)键或报警单元下方按键可终止报警音。

2/ 黄色“电源”LED指示灯表明报警单元的供电情况

-常亮灯 = SANICOM®设备当前接通电源

-闪烁灯 = SANICOM®设备断电

## 8. 设备检查与维护

### 1/ 检查

用户应每月在至少使用2次抽水工作台后便对其进行一次检查。

### 2/ 维护

抽水工作台应由专业技术人员进行维护。保养间隔：

- 用于商业用途时应每3个月进行一次维护
- 用于集体建筑内应每6个月进行一次维护
- 用于私人住宅内应每年进行一次维护

维护设备时应进行以下步骤：

- 检查抽水工作台进排水口处管道的防水密闭性
- 开启阀门，检查其顺滑程度与密闭性（必要时请涂油润滑）
- 打开并清洗防回流装置，检查其工作情况
- 清洗水泵装置和连接管，检查泵轮和粉碎装置（浸渍泵）
- 清洗收集槽内部
- 查看抽水工作台的电控箱功能是否正常

设备检查完成之后，请参照操作手册指导重新启动抽水工作台以检查运行状况。

应提交设备检查报告和记录情况

如专业技术人员在维护过程中发现存在无法解决的故障，应立即通知抽水工作台的用戶。

### 3. 维护合同

建议用户签订维护合同以定期对设备进行检查维护。

## 9. 故障诊断



切记在维修工作前切断电源。

### SANICOM® 1 报警

故障现象	可能原因	解决措施
红色LED灯闪烁	• 液位检测系统故障	• 咨询SFA售后服务部
红色LED灯常亮		
LED灯熄灭	• 断电 • 印刷电路板故障	• 检查电路系统 • 咨询SFA客户服务部

### SANICOM® 2 控制盒报警

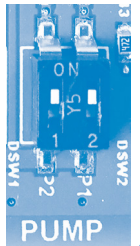
故障	可能原因	解决措施
警报器 + 红色一般警报LED灯闪烁	• 液面检测系统故障	• 咨询SFA客户服务部
警报器 + 红色一般警报LED灯常亮		
警报器 + 一般警报LED灯 + 黄色电源LED灯闪烁	• 电源断电	• 按下强制启动键可关闭蜂鸣器 • 检查电路系统 • 咨询SFA客户服务部

## 10. 设备拆解

仅供专业维修人员参考

如设备马达无法正常运行，通过设置电路板上的相关开关可“禁用”该马达（P1 P2: 开关1和2分别控制马达1和2）。

已“禁用”的马达可被拆除。设备单元将通过另一马达运行。



## 12. 保修

正常安装和使用条件下，产品可享有2年保修。



泵水时，因异物，如棉花、卫生棉、湿纸巾、食品、避孕套、头发、金属、木头、塑料、或泵送液体如溶剂或油而引起的设备损坏，不属于保修范围内。





**Service information : [www.sfa.biz](http://www.sfa.biz)**

## SERVICE HELPLINES

### **France**

Tel. 01 44 82 25 55  
Fax. 03 44 94 46 19

### **United Kingdom**

Tel. 08457 650011  
(Call from a land line)  
Fax. 020 8842 1671

### **Ireland**

Tel. 1850 23 24 25  
(LOW CALL)  
Fax. + 353 46 97 33 093

### **Australia**

Tel. +1300 554 779  
Fax. +61.2.9882.6950

### **Deutschland**

Tel. 0800 82 27 82 0  
Fax. (060 74) 30928-90

### **Italia**

Tel. 0382 6181  
Fax. +39 0382 618200

### **España**

Tel. +34 93 544 60 76  
Fax. +34 93 462 18 96

### **Portugal**

Tel. +35 21 911 27 85  
Fax. +35 21 957 70 00

### **Suisse Schweiz Svizzera**

Tel. +41 (0)32 631 04 74  
Fax. +41 (0)32 631 04 75

### **Benelux**

Tel. +31 475 487100  
Fax. +31 475 486515

### **Sverige**

Tel. +08-404 15 30

### **Norge**

Tel. +08-404 15 30

### **Polska**

Tel. (+4822) 732 00 33  
Fax. (+4822) 751 35 16

### **РОССИЯ**

Tel. (495) 258 29 51  
Fax. (495) 258 29 51

### **Česká Republika**

Tel. +420 266 712 855  
Fax. +420 266 712 856

### **România**

Tel. +40 724 364 543  
service@saniflo.ro

### **Türkiye**

Tel. +90 212 275 30 88

### **Brazil**

Tel. (11) 3052-2292

### **中国**

Tel. +86(0)21 6218 8969  
Fax. +86(0)21 6218 8970

### **South Africa**

Tel. +27 (0) 21 286 00 28